叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 皮珀洛克的猫爪(the Catspaw Of Piperock) 000001

2. 皮珀洛克的猫爪(the Catspaw Of Piperock) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮珀洛克的猫爪(The catspaw of Piperock)
第1/2页

[ðə; ði] ['kætspɒ:] [ʌv; əv] -
THE **CATSPAW** **OF** **PIPEROCK**
这 猫爪 的 -

派珀罗克的猫爪

[baɪ]['dʌblju:] . [si:] . ['tʌtl]
By **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：WC Tuttle

[aik]['hɑ:rpər][ænd; ənd]['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [dʒəʊnz][rɪ'tɜ:rn][ɪn][ə; eɪ] [hɪ'leriəs] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs]
Ike **Harper** **and** **Dirty** **Shirt** **Jones** **return** **in** **a** **hilarious** **story** **of** **the** **Christmas**
艾克 哈珀 和 肮脏的 衬衫 琼斯 返回 在 一个 太搞笑了 故事 的 这 圣诞节
['si:z(ə)n]
Season
季节

艾克·哈珀和脏衬衫琼斯回归，带来一段爆笑的圣诞季故事

['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['si:nəri] ['sɪmz] [gɑ:t][rɪ'lɪdʒən] .
Dirty **Shirt** **Jones** **and** **Scenery** **Sims** **got** **religion** **.**
肮脏的 衬衫 琼斯 和 风景 模拟人生 得到 宗教 .

脏衬衫琼斯和风景模拟人生信奉宗教。

[ðæt] [ɪn][ɪt'self] [eint] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ən'les] [ju:; jʊ] [nu:] [ði:z] [tu:] .
That **in** **itself** **ain't** **of** **much** **interest** **,** **unless** **you** **knew** **these** **two** **.**
那 在 本身 不是 的 很多 兴趣 , 除非 你 知道 这些 二 .

这件事本身并没有什么特别之处，除非你认识这两个人。

[aɪv] ['noʊd] [lɑ:ts][ʌv; əv][men] [hu:] [gɑ:t][rɪ'lɪdʒən][dʒɪst][laɪk]['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['si:nəri] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:]
I've **knowed** **lots** **of** **men** **who** **got** **religion** **jist** **like** **Dirty** **Shirt** **and** **Scenery** **got** **it**
我已经 已知 很多 的 男人 WHO 得到 宗教 要点 喜欢 肮脏的 衬衫 和 风景 得到 它
.
:
.

我认识很多男人，他们对宗教的理解就像 Dirty Shirt 和 Scenery 那样透彻。

[rɪ'mɔ:rs] , [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [nɑ:t][rɪ'lɪdʒən] .
Remorse **,** **that's** **what** **she** **was** **—** **not** **religion** **.**
悔恨 , 那就是 什么 她 曾是 — 不是 宗教 .

她身上只有悔恨，没有宗教信仰。

[tu:] [mʌtʃ] ['lɪkər] [ɑ:n][æn; ən] ['empti] .
Too **much** **liquor** **on** **an** **empty** **stummick** **.**
也 很多 酒 在 一个 空的 stummick .

空腹喝太多酒。

[aɪv] [felt][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][maɪ] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] .
I've **felt** **the** **error** **of** **my** **ways** **from** **the** **same** **cause** **.**
我已经 毛毡 这 错误 的 我的 方式 从 这 相同的 原因 .

我也曾因为同样的原因而意识到自己的错误。

['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [dʒəʊnz] ['wɔznt] ['veri] [bɪg] .
Dirty **Shirt** **Jones** **wasn't** **very** **big** **.**
肮脏的 衬衫 琼斯 不是 非常 大的 .

脏衬衫琼斯个子不高。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['kaɪndə] - - , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] ['sɔːtə] [rəumd] [ə'raʊnd] [ɪn'defɪnət] -
His face was kinda antegodlin ' , and one eye sorta roamed around indefinite -
他的 脸 曾是 有点 - - , 和 一 眼睛 有点儿 漫游 大约 不定 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

他的脸有点呆滞，一只眼睛似乎在漫无目的地四处游移。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kʌmɪn] - [tuː; tə][rest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ['lʊkɪn] - [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
usually comin ' to rest with the pupil lookin ' down the length of
通常 即将到来 - 到 休息 和 这 瞳孔 在看 - 向下 这 长度 的
[hɪz; ɪz][noʊz] ,
his nose ,
他的 鼻子 ,

通常情况下，瞳孔会沿着鼻梁向下移动，最终停下来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['krukidnis] [ʌv; əv] [sed] ['ɔːrgən] .
as though amazed at the crookedness of said organ .
作为 尽管 惊叹 在 这 弯曲 的 说 器官 .

仿佛对该器官的弯曲程度感到惊讶。

['dɜːrti] [ʃɜːrt] [hæd; həd][sʌm; səm][kweɪnt][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['hjuːmər] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][aɪ]
Dirty Shirt had some quaint ideas of humor , and as far back as I
肮脏的 衬衫 有 一些 古雅 想法 的 幽默 , 和 作为 远的 后退 作为 我
[kæn; kən] [rɪ'membər] ,
can remember ,
能 记住 ,

“脏衬衫”有一些古怪的幽默观念，而且就我记忆所及，

['hiːz] ['hɑːbəd] [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['jælə] [hɔːrs] [ænd; ənd]['pærədaɪs] .
he's harbored a deadly hatred against the towns of Yaller Horse and Paradise .
他是 藏匿 一个 致命 仇恨 反对 这 城镇 的 亚勒 马 和 天堂 .

他对亚勒霍斯镇和天堂镇怀有刻骨的仇恨。

['biːn] - [ə; eɪ] ['lɔɪəl] - [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['ʌðərwaɪz] .
Bein ' a loyal Piperocker he couldn't do otherwise .
贝因 - 一个 忠诚 - 他 不能 做 否则 .

身为一名忠诚的皮普罗克人，他别无选择。

['siːnəri] ['sɪmz] [ɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['dɜːrti] [ʃɜːrt] .
Scenery Sims is smaller than Dirty Shirt .
风景 模拟人生 是 较小的 比 肮脏的 衬衫 .

风景模拟比脏衬衫小。

['hiːz] [ə; eɪ][hɑːrd]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , [ðɪs] [hɪr] ['siːnəri] ['sɪmz] , ['ɔːlmoʊst][bɔːld] , [skwer] [ə'bʌv] [ðə; ði]
He's a hard little devil , this here Scenery Sims , almost bald , square above the
他是 一个 难的 小的 魔鬼 , 这 这里 风景 模拟人生 , 几乎 秃 , 正方形 多于 这
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

他真是个难缠的小家伙，这个风景模拟人物，几乎秃顶，耳朵上方是方形的。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [ʃuː] ['bʌtnz] ,
with eyes like a pair of faded shoe buttons ,
和 眼睛 喜欢 一个 一对 的 褪色 鞋 按钮 ,

眼睛像一对褪色的鞋扣，

[wʌn][flærɪn] - [ɪr] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] - .
one flarin ' ear — and a sense of loyalty to Piperock .
一 闪光 - 耳朵 — 和 一个 感觉 的 忠诚 到 - .

一只竖起的耳朵——以及对皮普洛克的忠诚。

[its] [dɪ'sembər] [ɪn] - .
It's December in Piperock .
它是 十二月 在 - .

现在是皮普罗克的十二月。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [triː] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,
There's only one tree between Piperock and the North Pole ,
有 仅有的 一 树 之间 - 和 这 北 极 ,

皮珀洛克和北极之间只有一棵树。

[wɪtʃ] [dəunt]['noʊˌweɪz]['tempər][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm] .
which don't noways temper the wind to the shorn lamb .
哪个 不 不 脾气 这 风 到 这 剪 羊肉 .

但这并不会减轻剪毛羔羊所受的风力。

- [eint] [noʊ][mə'trɑːpəlɪs] — [bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [taʊn] .
Piperock ain't no metropolis — but , gentlemen , she's a town .
- 不是 不 都会 — 但 , 先生们 , 她是 一个 镇 .

皮珀罗克算不上大都市，但先生们，它确实是个小镇。

[wiː; wi] [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] , [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] , [sər'vaɪv][ɔːr] ['perɪʃ] [tə'geðər] .
We sink or swim , live or die , survive or perish together .
我们 下沉 或者 游泳 , 居住 或者 死 , 存活 或者 沦 一起 .

我们同舟共济，要么沉沦，要么奋起，要么生存，要么灭亡。

[æz; əz]['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] [sez] , “ [wɪə(r)][wʌn][ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestəbl] .
As Magpie Simpkins says , “ We're one and indigestible .
作为 鹊 辛普金斯 说道 , “ 是 一 和 难以消化的 .

正如喜鹊辛普金斯所说，“我们是一体的，不可消化。”

” [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [rest] [sʌm; səm] [welθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” Me and Dirty Shirt have been tryin ' to wrest some wealth from the
” 我 和 肮脏的 衬衫 有 到过 尝试 - 到 夺取 一些 财富 从 这
['bʊzəm][ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃər][ɑːn][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv] ['plenti] [stoʊn] [kriːk] ,
bosom of Mother Nature on the headwaters of Plenty Stone Creek ,
怀 的 母亲 自然 在 这 源头 的 很多 石头 溪 ,

“我和脏衬衫一直在努力从普伦蒂斯通溪源头的大自然怀抱中攫取财富。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [droʊv] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fleʃpɑːts] ,
but the weather drove us back to the fleshpots ,
但 这 天气 驾驶 我们 后退 到 这 肉锅 ,

但恶劣的天气迫使我们又回到了那些鱼龙混杂的地方。

[wer] [wɪə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] .
where we're doomed to spend the rest of the winter .
在哪里 是 注定失败 到 花费 这 休息 的 这 冬天 .

我们注定要在这里度过余下的冬天。

[aɪv] [bɪn] ['spɛndɪn] - [tuː] [deɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊv] , ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt][sʌm; səm] [hiːt] [ˌɪn'saɪd][maɪ]
I've been spendin ' two days against a stove , tryin ' to git some heat inside my
我已经 到过 花费 - 二 天 反对 一个 火炉 , 尝试 - 到 git 一些 热 里面 我的
['froʊz(ə)n]['kɑːrkəs] .
frozen carcass .
冷冻 尸体 .

我已经在炉子旁待了两天了，试图让冻僵的躯壳里暖和起来。

[wen] [aɪ] [dʌz] ['pɪlgrɪm] [ˌʌp'taʊn] ,
When I does pilgrim uptown ,
什么时候 我 做 朝圣 上城区 ,

当我去城里朝圣时，

[aɪ][faindz][oʊld]['dɜːrti] [ʃɜːrt] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [bʌk] ['mæstərsənz] [sə'luːn] .

I	finds	old	Dirty	Shirt	settin	'	on	the	sidewalk	in	front	of	Buck	Masterson's	saloon	.
我	发现	老的	肮脏的	衬衫	塞廷	-	在	这	人行道	在	正面	的	巴克	马斯特森的	酒吧	.

我在巴克·马斯特森酒吧前的人行道上发现了一件脏兮兮的旧衬衫。

['hiːz] [hʌmpt] [ʌp][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['mækəˌnɔː] ['kɑːlər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

He's	humped	up	there	,	with	his	old	mackinaw	collar	above	his	ears	,
他是	驼背	向上	那里	,	和	他的	老的	麦基诺	衣领	多于	他的	耳朵	,

他弓着背站在那里，旧式的麦金纳领子盖住了耳朵。

[hændz] [ʃʌvd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][oʊld] ['jælə] [æŋ'gɔrər] [tʃæps] , ['sɛtɪn] - [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

hands	shoved	down	inside	his	old	yaller	angora	chaps	,	settin	'	there	in	the	snow	,
双手	推搡	向下	里面	他的	老的	亚勒	安哥拉兔	小伙子们	,	塞廷	-	那里	在	这	雪	,

双手插在旧黄色安哥拉羊毛皮裤里，坐在雪地里。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] — [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [sə'luːn] ,

the	thermometer	below	zero	—	and	right	behind	him	is	the	saloon	,
这	温度计	以下	零	—	和	正确的	在后面	他	是	这	酒吧	,

温度计显示零度以下——而他身后就是酒吧。

[wer] [buːt] [hiːlz] [ɑːr; ər] ['sɪzlɪn] - [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] [beɪs] ['bɜːrnər] ,

where	boot	heels	are	sizzlin	'	against	the	old	base	burner	,
在哪里	启动	高跟鞋	是	炙热	-	反对	这	老的	根据	刻录机	,

靴跟在老式炉灶上发出嘶嘶声，

[ænd; ənd]['wɔːtər] ['gɪtɪn] - [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][raʊnd] [ʌv; əv] [drɪŋks] .

and	water	gittin	'	hot	for	the	next	round	of	drinks	.
和	水	吉廷	-	热的	为了	这	下一个	圆形的	的	饮料	.

水也开始变热了，可以开始下一轮饮料了。

['mægpaɪ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['dɜːrti][ænd; ənd] ['siːnəri] [wɜːr; wər] ['perəlaɪzd] [drʌŋk] [ðə; ði] [deɪ]

Magpie	had	told	me	that	Dirty	and	Scenery	were	paralyzed	drunk	the	day
鹊	有	讲述	我	那	肮脏的	和	风景	是	瘫痪	醉	这	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

喜鹊告诉我，脏兮兮和风景前一天喝得烂醉如泥，动弹不得。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['dɜːrti][hæd; həd][froʊz][tuː; tə] [deθ] .

and	I	had	a	hunch	that	Dirty	had	froze	to	death	.
和	我	有	一个	直觉	那	肮脏的	有	冻住了	到	死亡	.

我当时就觉得Dirty可能被冻死了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ded] .

But	he	wasn't	dead	.
但	他	不是	死的	.

但他并没有死。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [aɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [fjuː] ['luːps] , ['stediz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪnd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]

His	active	eye	does	a	few	loops	,	steadies	down	to	a	strained	contemplation	of
他的	积极的	眼睛	做	一个	很少	循环	,	稳定器	向下	到	一个	紧张	沉思	的

[ðæt] ['krʊkɪd] [noʊz] ,

that	crooked	nose	,
那	歪	鼻子	,

他那双敏锐的眼睛扫视了几圈，然后稳定下来，目光专注地落在那歪斜的鼻子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

and	he	says	to	me	—
和	他	说道	到	我	—

他对我说——

“ [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresər˛træns'gresər][ɪz] ['prɪti] [dæm] - [tʌf] , [aik]['hɑ:rpər] . ”
“ The way of the transgressor is pretty damn ' tough , Ike Harper . ”
“ 这 方式 的 这 违规者 是 漂亮的 该死 - 艰难的 , 艾克 哈珀 . ”

“违逆者的路走起来真是太难了，艾克·哈珀。”

“ [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [haʊ] ['hevi] [jʊr; jər] ['ʌndərkloʊðz] [ɑ:r; ər] ,
“ All depends on how heavy your underclothes are ,
“ 全部 取决于 在 如何 重的 你的 内衣 是 ,

“这完全取决于你的内衣有多重。”

” [sez] [aɪ] . “ [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][hɑ:t] ['lɪkər] ? ”
” says I . “ How about a shot of hot liquor ? ”
” 说道 我 . “ 如何 关于 一个 射击 的 热的 酒 ? ”

“来杯热饮怎么样？”我说。

“ [strɔ:ŋ] [drɪŋk][ɪz]['rædʒɪn] - , [aik] . ”
“ Strong drink is ragin ' , Ike . ”
“ 强的 喝 是 愤怒 - , 艾克 . ”

“烈酒正肆虐，艾克。”

“ ['soʊz] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] . ”
“ So's the thermometer . ”
“ 所以也是 这 温度计 . ”

“温度计也是一样。”

“ [aɪm] [rɪpɛntɪn] - [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] . ”
“ I'm repentin ' of my sins . ”
“ 我是 忏悔 - 的 我的 罪孽 . ”

“我正在忏悔我的罪过。”

“ [wel] , [ju:v] [ʃɔ:r] [gɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɑ:rd]['si:z(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] .
“ Well , you've shore got a long hard season ahead of you , Dirty Shirt .
“ 出色地 , 你已经 支撑 得到 一个 长的 难的 季节 前方 的 你 , 肮脏的 衬衫 .

“嗯，脏衬衫，你肯定要面临一个漫长而艰苦的赛季了。”

[wer] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][ju:; jʊ][wɜ:rst] ?
Where does it hurt you worst ?
在哪里 做 它 伤害 你 最差 ?

你感觉哪里最疼?

[ju:; jʊ] [eint] [dʌn] [gɑ:t][rɪ'lɪdʒən] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”
You ain't done got religion , have you ? ”
你 不是 完毕 得到 宗教 , 有 你 ? ”

你还没彻底放弃宗教信仰吧?

“ [maɪ][sɪnz][ɑ:r; ər] ['hevi] [ə'mʌŋ] [ˌem 'i:] , [aik] .
“ My sins are heavy among me , Ike .
“ 我的 罪孽 是 重的 之中 我 , 艾克 .

“艾克，我的罪孽很重。”

[aɪv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [slæʃt] [ænd; ənd][kʌt][ænd; ənd] ['kʌsɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔ:l][em] - [laɪf] . ”
I've shot and slashed and cut and cussed pretty much all m ' life . ”
我已经 射击 和 削减 和 切 和 咒骂 漂亮的 很多 全部 米 - 生活 . ”

我这辈子几乎一直在开枪、砍杀、咒骂。

“ [nɑ:t]['kaʊntɪn] - [hɔ:rs] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [sti:lɪn] - , [kɑ:rd]['mɑ:rkɪn] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
“ Not countin ' horse and cattle stealin ' , card markin ' and other forms of
“ 不是 计数 - 马 和 牛 偷窃 - , 卡片 标记 - 和 其他 表格 的
[mə'lɪgnənt] [sɪnz] ,
malignant sins ,
恶性 罪孽 ,

“不算偷马偷牛、作弊刷卡和其他形式的恶性犯罪，

" [aɪ][ri'maindz][hɪm; ɪm] .
" I reminds him .
" 我 提醒 他 .

我提醒他。

" [bʌt; bət] ['friːzɪn] - [tuː; tə] [deθ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][waɪp] - [ɪm] [aʊt] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] .
" But freezin ' to death ain't goin ' to wipe ' em out none to speak about .
" 但 冷冻 - 到 死亡 不是 去 - 到 擦拭 - 呃 出去 没有任何 到 说话 关于 .

"但是冻死并不会彻底消灭他们，一个也不会少。"

[waɪ] [nɑːt][traɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər][laɪf] ? "
Why not try goin ' to the penitentiary for life ? "
为什么 不是 尝试 去 - 到 这 监狱 为了 生活 ? "

为什么不试试终身监禁呢?

" ['wʊdnt] [peɪ] [ˌem 'iː] [aʊt] , [aik] ; [aɪm][hæf] [θruː] ['lɪvɪn] - [raɪt] [naʊ] .
" Wouldn't pay me out , Ike ; I'm half through livin ' right now .
" 不会 支付 我 出去 , 艾克 ; 我是 一半 通过 生活 - 正确的 现在 .

"艾克，你不会付钱给我的；我的人生已经过半了。"

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['siːnəri] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
Me and Scenery got it together .
我 和 风景 得到 它 一起 .

我和Scenery一起搞定了。

['hiːz] [rɪpɛntɪn] - [ɪn] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [raɪt] [naʊ] . "
He's repentin ' in sackcloth and ashes right now . "
他是 忏悔 - 在 麻布 和 灰烬 正确的 现在 . "

他现在正在披麻蒙灰忏悔呢。

" [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] — [bʌt; bət] [aɪl] [bet][hiː; hi] [eint] ['sʌkər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] -
" Yea - a - ah — but I'll bet he ain't sucker enough to freeze along with '
" 是的 - 一个 - 啊 — 但 患病的 赌注 他 不是 傻瓜 足够的 到 冻结 沿着 和 -
[ɪm] . "
em . "
呃 . "

"是啊——但我敢打赌他没那么傻，不会跟他们一起冻僵。"

" [oʊld] ['testəmənt] ['tɪltən] [toʊld][ˌjuː 'es] — "
" Old Testament Tilton told us — "
" 老的 遗嘱 蒂尔顿 讲述 我们 — "

"旧约时代的蒂尔顿告诉我们——"

" [juː; jʊ] [eint] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dɜːrti] ? "
" You ain't takin ' his word for it , are you , Dirty ? "
" 你 不是 拿 - 他的 单词 为了 它 , 是 你 , 肮脏的 ? "

"你不会真的相信他的话吧，Dirty？"

" ['hiːz] ['aʊər; ɑːr] ['priːtʃər] , [eint] [hiː; hi] ?
" He's our preacher , ain't he ?
" 他是 我们的 牧师 , 不是 他 ?

"他是我们的牧师，对吧？"

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['siːnəri] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . "
Me and Scenery went to church . "
我 和 风景 去 到 教会 . "

我和塞肯瑞一起去了教堂。

" [haʊ] [ɪn] [hel] [dɪd] ['enibɑːdi] ['evər][gɪt][juː; jʊ] [tuː] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ?
" How in hell did anybody ever git you two in church ?
" 如何 在 地狱 做过 任何人 曾经 git 你 二 在 教会 ?

"到底是谁把你们两个弄到教堂来的？"

" [dɜ:ti:z] [aɪ] ['wɒblz] [ə; eɪ][lɑ:t] , [bʌt; bət] ['prɪti] [su:n] [ʃi:; ʃi]['dʒɜ:ks] [bæk] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Dirty's eye wobbles a lot , but pretty soon she jerks back to attention .**
" 脏兮兮的 眼睛 摇晃 一个 很多 , 但 漂亮的 很快 她 混蛋 后退 到 注意力 .

"脏兮兮的眼睛晃动得很厉害，但很快她就又恢复了专注。"

" [ðeɪ] [eint] [gɑ:t][noʊ] [bel] , " [hi:; hi] [sez] ['kaɪndə][sæd] - [laɪk] .
" **They ain't got no bell ," he says kinda sad - like .**
" 他们 不是 得到 不 钟 , " 他 说道 有点 伤心 - 喜欢 .

"他们没有铃铛，"他带着几分悲伤说道。

" [noʊ] [bel] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
" **No bell on the church .**
" 不 钟 在 这 教会 .

教堂上没有钟。

['doʊntʃə] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — [noʊ] [bel] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
Don'tcha know it's a shame — no bell on the church .
难道不是吗? 知道 它是 一个 耻辱 — 不 钟 在 这 教会 .

你不觉得很可惜吗——教堂里没有钟。

[fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [lʊk] [laɪk] [noʊ] [tʃɜ:rtʃ] .
Fact of the matter is , it don't look like no church .
事实 的 这 事情 是 , 它 不 看 喜欢 不 教会 .

事实上，它看起来一点也不像教堂。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
It's a shame for a place to not even look like a church .
它是 一个 耻辱 为了 一个 地方 到 不是 甚至 看 喜欢 一个 教会 .

这个地方看起来一点也不像教堂，真是太可惜了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪn] - [fɔ:r; fər] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] .
I tell you I'm goin ' to do somethin ' for that church .
我 告诉 你 我是 去 - 到 做 某物 - 为了 那 教会 .

我告诉你，我一定会为那个教堂做点什么。

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər][ʌp][soʊ] [ʃi:l] [lʊk] [ænd; ənd] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] . "
I'm goin ' to fix her up so she'll look and sound like a church . "
我是 去 - 到 使固定 她 向上 所以 壳 看 和 声音 喜欢 一个 教会 . "

我要把她好好整顿一番，让她看起来像座教堂，听起来也像座教堂。

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][ju:z][fɔ:r; fər] ['mʌni] ?
" **What'll you use for money ?**
" 什么会 你 使用 为了 钱 ?

"你打算用什么来赚钱？"

" [aɪ][æsks] .
" **I asks .**
" 我 问 .

我问道。

" [aɪl] [sel] [maɪ] ['hɔ:rslɪs] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .
" **I'll sell my horseless carriage to the highest bidder .**
" 患病的 卖 我的 无马 运输 到 这 最高 竞标者 .

"我会把我的无马马车卖给出价最高的人。"

" [aɪ] [lɑ:fs] [θru:] [maɪ] - - [ti:θ] .
" **I laughs through my chatterin ' teeth .**
" 我 笑声 通过 我的 - - 牙齿 .

我笑得牙齿打颤。

" ['si:nəri] [maɪt] [sel] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] , " [sez] [aɪ] , ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **Scenery might sell his camel , " says I , merely as a suggestion .**
" 风景 可能 卖 他的 骆驼 , " 说道 我 , 仅仅 作为 一个 建议 .

"风景或许能卖掉他的骆驼，"我只是提了个建议。

[ðæt] ['kæm(ə)l][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [sɔ:r] [spɑ:t][wɪð; wɪθ]['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] .

That	camel	was	always	a	sore	spot	with	Dirty	Shirt	.
那	骆驼	曾是	总是	一个	疮	点	和	肮脏的	衬衫	.

那只骆驼一直是脏衬衫的痛处。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['si:nəri] [oʊnd] [ə; eɪ]['plesər; 'plæsər][maɪn] [bæk] [ɑ:n][dɔ:g] [taʊn] [kri:k] ,

Him	and	Scenery	owned	a	placer	mine	back	on	Dog	Town	Creek	,
他	和	风景	拥有	一个	砂矿	矿	后退	在	狗	镇	溪	,

他和斯凯内里在狗镇溪边拥有一座砂矿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kli:nd] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪ] [stri:k] [pleɪd] [aʊt] .

and	they	cleaned	up	about	fifteen	hundred	dollars	,	before	the	little	pay	streak	played	out	.
和	他们	已清洗	向上	关于	十五	百	美元	,	前	这	小的	支付	条纹	玩	出去	.

在小小连胜结束之前，他们一共赚了大约一千五百美元。

['djʊrɪn] - [ðæt] [taɪm] , ['dɜ:rti] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['prɪti] [gʊd] ['lʊkɪn] - [kwɔ:rts] ,

Durin	'	that	time	,	Dirty	discovered	a	stretch	of	pretty	good	lookin	'	quartz	,
期间	-	那	时间	,	肮脏的	发现	一个	拉紧	的	漂亮的	好的	在看	-	石英	,

在那段时间里，Dirty发现了一片品相相当不错的石英矿。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['si:nəri] [di'saidz] [tu:; tə][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] .

and	him	and	Scenery	decides	to	work	it	.
和	他	和	风景	决定	到	工作	它	.

于是他和斯凯瑞决定一起努力。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [mə'ʃi:nəri] ;

They	needed	machinery	;
他们	需要	机械	;

他们需要机器；

[soʊ] ['si:nəri] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['hedz] [fɔ:r; fər] [bju:t] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .

so	Scenery	takes	his	share	of	the	money	and	heads	for	Butte	to	buy	the	machinery	.
所以	风景	需要	他的	分享	的	这	钱	和	头部	为了	比尤特	到	买	这	机械	.

于是，塞肯里拿着他分到的钱前往比尤特购买机器。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [ʃoʊz] [ʌp] , [hæf] [drʌŋk] , ['lɛdɪn] - [ə; eɪ] [mɔ:θ] - ['i:tn] ['kæm(ə)l] .

In	about	a	week	he	shows	up	,	half	drunk	,	leadin	'	a	moth	-	eaten	camel	.
在	关于	一个	星期	他	演出	向上	,	一半	醉	,	引言	-	一个	蛾	-	吃	骆驼	.

大约一周后，他出现了，半醉半醒，牵着一头被虫蛀过的骆驼。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t] [drʌŋk] [ɪn] [bju:t] ,

It	seems	that	he	got	drunk	in	Butte	,
它	似乎	那	他	得到	醉	在	比尤特	,

他似乎在比尤特喝醉了。

[gɑ:t][ɪn][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['felər] ['oʊvər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][kʊd; kəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪn] - ,

got	in	an	argument	with	a	feller	over	how	long	a	camel	could	go	without	drinkin	'	,
得到	在	一个	争论	和	一个	伙计	超过	如何	长的	一个	骆驼	可以	去	没有	喝酒	-	,

我和一个家伙争论骆驼多久不喝水。

[bɔːt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]['trævəlɪn] - ['kɑːrnɪv(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi]

bought	**a**	**camel**	**from**	**a**	**travelin**	**'**	**carnival**	**and**	**came**	**back**	**to**	**prove**	**he**
买	一个	骆驼	从	一个	旅行	-	狂欢	和	来了	后退	到	证明	他

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	**right**	**.**
曾是	正确的	.

他从一个流动马戏团买了一头骆驼，回来证明自己是对的。

['nætʃ(ə)rəli] , ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [gɑːt]['ɔːf(ə)l][mæd] .

Naturally	**,**	**Dirty**	**Shirt**	**got**	**awful**	**mad**	**.**
自然	,	肮脏的	衬衫	得到	可怕	疯狂的	.

脏衬衫自然是气疯了。

[hiː; hi] ['bʌstɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['siːnəri] , [bɔːt] ['siːnəri] [aʊt][fɔːr; fər]['fɪfti]

He	**busted**	**up**	**his**	**partnership**	**with**	**poor**	**Scenery**	**,**	**bought**	**Scenery**	**out**	**for**	**fifty**
他	被捕	向上	他的	合伙	和	贫穷的	风景	,	买	风景	出去	为了	五十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	**,**
美元	,

他终止了与贫穷的风景公司的合作关系，以五十美元的价格买断了风景公司的股份。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bjuːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

and	**went**	**to**	**Butte**	**himself**	**to**	**get**	**the**	**machinery**	**.**
和	去	到	比尤特	他自己	到	得到	这	机械	.

他亲自前往比尤特取回机器。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [treɪlɪn] - [æn; ən][oʊld] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

And	**then**	**he**	**came**	**back**	**,**	**trailin**	**'**	**an**	**old**	**automobile**	**behind**	**a**	**pair**	**of**
和	然后	他	来了	后退	,	尾随	-	一个	老的	汽车	在后面	一个	一对	的

[ˌmɪsbɪ'gɑːtn] [mjuːlz] .

misbegotten	**mules**	**.**
畸形儿	骡子	.

然后他回来了，拖着一辆旧汽车，后面跟着两头不成器的骡子。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [drʌŋk] ,

He	**had**	**got**	**drunk**	**,**
他	有	得到	醉	,

他喝醉了，

[bɔːt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræfl] — [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]

bought	**six**	**hundred**	**dollars**	**'**	**worth**	**of**	**chances**	**on**	**a**	**raffle**	**—**	**and**	**won**	**the**
买	六	百	美元	-	值得	的	机会	在	一个	抽奖	—	和	韩元	这

[dæŋd] [θɪŋ] .

danged	**thing**	**.**
该死的	事物	.

我花了六百美元买了抽奖券——结果竟然中了奖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə]['evər] [kʌm] [tuː; tə] - ,

It	**was**	**the**	**second**	**automobile**	**to**	**ever**	**come**	**to**	**Piperock**	**,**
它	曾是	这	第二	汽车	到	曾经	来	到	-	,

这是第二辆来到派珀罗克的汽车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ['weɪtɪd] [ɑːn]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [raɪt] [ə'weɪ] ;

and	**a**	**vigilance**	**committee**	**waited**	**on**	**Dirty**	**Shirt**	**right**	**away**	**;**
和	一个	警觉	委员会	等待	在	肮脏的	衬衫	正确的	离开	;

于是，一个警戒委员会立即去见了脏衬衫；

[soʊ]['dɜːrti] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [sker] ['ɛniˌθɪn] - .

so	**Dirty**	**stored**	**it**	**in**	**the**	**Piperock**	**Livery**	**Stable**	**,**	**where**	**it**	**couldn't**	**scare**	**anythin**	**'**	**.**
所以	肮脏的	存储	它	在	这	-	涂装	稳定的	,	在哪里	它	不能	吓	任何东西	-	.

所以，脏兮兮把它存放在派珀罗克马厩里，在那里它吓不到任何东西。

['si:nəri] [kept] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)l] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃæk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪn] - [ɑ:n] [ðə; ði] [geɪt] ,
Scenery **kept** **his** **camel** **out** **at** **his** **shack** **,** **and** **put** **a** **warnin** **'** **on** **the** **gate** **,**
风景 保留 他的 骆驼 出去 在 他的 窝棚 , 和 放 一个 警告 - 在 这 门 ,
[wɪtʃ] [ri:d] :
which **read** **:**
哪个 读 :

风景如画的塞肯里把骆驼留在小屋外面，并在大门上贴了一张警告告示，上面写着：

- [ðə; ði] -
BEWAIR **THE** **CAMUEL**
- 这 -

提防骆驼

[ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [baɪt] .
THE **DAMN** **THING** **BIGHTS** **.**
这 该死 事物 咬 .

那该死的东西会咬人。

['si:nəri] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['ærəbi] .
Scenery **called** **it** **Araby** **.**
风景 称为 它 阿拉比 .

风景称之为阿拉伯。

[ðə; ði] [dæŋd] [θɪŋ] [smelt] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] ['friskəu] ['tʃaɪnətaʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [baɪt] .
The **danged** **thing** **smelt** **like** **a** **street** **in** **Frisco** **Chinatown** **,** **and** **it** **would** **bite** **.**
这 该死的 事物 冶炼 喜欢 一个 街道 在 弗里斯科 唐人街 , 和 它 会 咬 .

这该死的东西闻起来像旧金山唐人街的街道，而且还会咬人。

['æktɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] ['belieɪk] .
Acted **most** **of** **the** **time** **as** **though** **it** **had** **a** **bad** **bellyache** **.**
行动 最多 的 这 时间 作为 尽管 它 有 一个 坏的 腹痛 .

它大部分时间都表现得好像肚子疼得厉害。

[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ['ɔ:lsoʊ] [wɔ:rnd] ['si:nəri] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] [ɔ:f] [ðə; ði] [meɪn]
The **vigilance** **committee** **also** **warned** **Scenery** **to** **keep** **his** **menagerie** **off** **the** **main**
这 警觉 委员会 还 警告 风景 到 保持 他的 动物园 离开 这 主要的
[roʊdz] ,
roads **,**
道路 ,

治安委员会还警告斯凯内里，让他不要把他的动物园放到主要道路上。

- [kɔ:z] ['evri] [brɑ:ŋk] [ðæt] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [θɹoʊd] [ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['raɪdər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
' **cause** **every** **bronc** **that** **saw** **it** **throwed** **a** **fit** **and** **its** **rider** **at** **the** **same** **time**
- 原因 每一个 野马 那 锯 它 扔 一个 合身 和 它是 骑士 在 这 相同的 时间
.
:
.

因为每一匹看到它的野马都狂吠不止，骑手也跟着狂吠。

['eniweɪ] , ['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ;
Anyway **,** **Dirty** **Shirt** **wouldn't** **come** **in** **out** **of** **the** **cold** **;**
反正 , 肮脏的 衬衫 不会 来 在 出去 的 这 寒冷的 ;

总之，脏衬衫就是不肯进屋避寒；

[soʊ] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] ['bʌks] [pleɪs] , [wer] [aɪ] [faindz] ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz]
so **I** **left** **him** **there** **and** **went** **into** **Buck's** **place** **,** **where** **I** **finds** **Magpie** **Simpkins**
所以 我 左边 他 那里 和 去 进入 巴克的 地方 , 在哪里 我 发现 鹊 辛普金斯
,
,
,

于是我把他留在那里，去了巴克的住处，在那里我遇到了喜鹊辛普金斯。

[bʌk] ['mæstɚsən] , [wɪk] [smɪθ] [ænd; ənd][oʊld] ['testəmənt] ['tɪltən] , [ɔ:l] ['sɛtɪn] - [ə'raʊnd][ðə; ði][oʊld]
Buck **Masterson** **,** **Wick** **Smith** **and** **Old** **Testament** **Tilton** **,** **all** **settin** **'** **around** **the** **old**
巴克 马斯特森 , 威克 史密斯 和 老的 遗嘱 蒂尔顿 , 全部 塞廷 - 大约 这 老的
[stoʊv] .
stove **.**
火炉 .

巴克·马斯特森、威克·史密斯和老约瑟·蒂尔顿都围坐在旧炉子旁。

[waɪl] [oʊld] ['testəmənt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['mɪnɪstər] , ['hi:z] [brɔ:d] ['maɪndɪd] , [sɪks] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [tɔ:l] ,
While **Old** **Testament** **is** **our** **minister** **,** **he's** **broad** **minded** **,** **six** **feet** **six** **inches** **tall** **,**
尽管 老的 遗嘱 是 我们的 部长 , 他是 广阔 有思想 , 六 脚 六 英寸 高的 ,

虽然旧约是我们的牧师，但他胸襟开阔，身高六英尺六英寸。

[ænd; ənd][noʊ][mæn]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] “ [ɪf] [aɪ][daɪ] [raɪt] [naʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ]
and **no** **man** **ever** **had** **a** **more** **“** **if** **I** **die** **right** **now** **you** **won't** **hear** **a**
和 不 男人 曾经 有 一个 更多的 “ 如果 我 死 正确的 现在 你 惯于 听到 一个
[skwɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ” [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
squawk **out** **of** **me** **”** **expression** **on** **his** **face** **.**
发牢骚 出去 的 我 ” 表达 在 他的 脸 .

没有人脸上曾流露出比他更像“如果我现在死了，你也不会听到我一声不吭”的表情。

[ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ]['lɪvɪn] - [mæn] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hel] .
Accordin **'** **to** **him** **,** **there** **ain't** **no** **livin** **'** **man** **knows** **more** **about** **hell** **.**
根据 - 到 他 , 那里 不是 不 生活 - 男人 知道 更多的 关于 地狱 .

据他所说，没有哪个活着的人比他更了解地狱。

['mægpaɪ] [sez] [oʊld] ['testəmənt] [wɪl] ['prɑ:bli] [gɪt][ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [daʊn] [ðer; ðər] , ['æftər]
Magpie **says** **Old** **Testament** **will** **prob'ly** **git** **a** **job** **as** **a** **guide** **down** **there** **,** **after**
鹊 说道 老的 遗嘱 将要 大概 git 一个 工作 作为 一个 指导 向下 那里 , 后
['hi:z] [ded] .
he's **dead** **.**
他是 死的 .

喜鹊说，旧约死后可能会在那里当向导。

['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['pɑ:rdnər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
Magpie **Simpkins** **is** **and** **has** **been** **my** **pardner** **for** **years** **.**
鹊 辛普金斯 是 和 有 到过 我的 伙伴 为了 年 .

Magpie Simpkins 多年来一直是我的合作伙伴。

['hi:z] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] ['testəmənt] , [werz] [ə; eɪ] ['floʊɪn] - ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
He's **as** **tall** **as** **Testament** **,** **wears** **a** **flowin** **'** **mustache** **,**
他是 作为 高的 作为 遗嘱 , 穿着 一个 流入 - 胡子 ,

他和 Testament 一样高，留着飘逸的胡子。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['nevər][dɪd][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .
and **is** **a** **livin** **'** **example** **of** **a** **man** **who** **never** **did** **mind** **his** **own** **business** **.**
和 是 一个 生活 - 例子 的 一个 男人 WHO 绝不 做过 头脑 他的 自己的 商业 .

他就是个活生生的例子，说明他从来不肯安分守己。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][ɪz][tu:; tə] ['elɪveɪt] [hju:'mænəti] .
He **thinks** **his** **mission** **in** **life** **is** **to** **elevate** **humanity** **.**
他 思考 他的 使命 在 生活 是 到 提升 人类 .

他认为自己的人生使命是提升人类的境界。

[hɪz; ɪz][breɪn][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l][aɪ'di:əz] ,
His **brain** **is** **filled** **with** **wonderful** **ideas** **,**
他的 脑 是 已填 和 精彩的 想法 ,

他脑子里充满了奇妙的想法。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] [ʃaɪ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪŋəs] [ðæt] [meɪks] - [ɪm] [tɪk] .
but **each** **and** **every** **one** **is** **shy** **some** **sort** **of** **a** **dingus** **that** **makes** **'** **em** **tick** **.**
但 每个 和 每一个 一 是 害羞的 一些 种类 的 一个 丁格斯 那 制作 - 呃 打钩 .

但每个人都有些害羞，有些小怪癖让他们耿耿于怀。

[bʌt; bət] ['hiːl] [bæk] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [gʌn][ɔːr][ə; eɪ] [nek] [joʊk] ,

But	he'll	back	any	of	his	ideas	with	a	six	-	gun	or	a	neck	yoke	,
但	地狱	后退	任何	的	他的	想法	和	一个	六	-	枪	或者	一个	脖子	轭	,

但他会用六响枪或枷锁来捍卫自己的任何想法。

[wen] [ɔːl] [els] [feilz] .

when	all	else	fails	.
什么时候全部	别的	失败	.	

当其他方法都无效时。

[wɪk] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['kɪlər] .

Wick	Smith	is	a	retired	killer	.
威克	史密斯	是	一个	退休	杀手	.

威克·史密斯是一名退休杀手。

[hiː; hi] [stɪl] [ri'teinz] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [plʌs] [ə; eɪ]['wɔːlrəs]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bʌnjənz]

He	still	retains	the	disposition	,	plus	a	walrus	mustache	and	some	bunions
他	仍然	保留	这	处置	,	加	一个	海象	胡子	和	一些	拇囊炎

.

:

.

他依然保持着那副桀骜不驯的模样，还长出了海象胡子和一些拇囊炎。

[hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] - ['mɜːrtʃəndaɪs] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː]

He	runs	the	Piperock	Merchandise	Company	,	and	agrees	with	his	wife	,	who
他	跑步	这	-	商品	公司	,	和	同意	和	他的	妻子	,	WHO

[skeɪlz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] .

scales	two	hundred	and	sixty	.
秤	二	百	和	六十	.

他经营着皮普洛克商品公司，并且同意他妻子的观点，他的妻子攀登了 260 英尺。

[bʌk] ['mæstɚsən] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]

Buck	Masterson	was	suspected	of	many	things	,	before	he	settled	down	to
巴克	马斯特森	曾是	怀疑	的	许多	事物	,	前	他	定居	向下	到

['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [sə'luːn] .

runnin	'	a	saloon	.
跑步	-	一个	酒吧	.

巴克·马斯特森在安定下来经营酒吧之前，曾被怀疑犯过很多罪行。

[hiː; hi] [eint] [soʊ] [tɔːl] , [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt] ['plenti] [weɪst] , [bɪg] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['skɪni] [legz] .

He	ain't	so	tall	,	but	he's	got	plenty	waist	,	big	shoulders	and	skinny	legs	.
他	不是	所以	高的	,	但	他是	得到	很多	腰部	,	大的	肩膀	和	瘦骨嶙峋的	腿	.

他个子不算高，但是腰很粗，肩膀宽，腿很细。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['kɑːlər] ,

On	the	Fourth	of	July	he	wears	a	collar	,
在	这	第四	的	七月	他	穿着	一个	衣领	,

7月4日那天他戴着项圈，

[ænd; ənd][ɑːn] ['krɪsməs] [hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ] ['nektaɪ] [tuː; tə] [seɪm] .

and	on	Christmas	he	adds	a	necktie	to	same	.
和	在	圣诞节	他	添加	一个	领带	到	相同的	.

圣诞节时，他还会给它加上一条领带。

[ðem; ðəm] [fɔːr] ['pelɪkənz][ɪz] ['plænɪn] - ['sʌmθɪn] - , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] ;

Them	four	pelicans	is	plannin	'	somethin	'	,	I	can	see	that	right	away	;
他们	四	鹈鹕	是	计划	-	某物	-	,	我	能	看	那	正确的	离开	;

那四只鹈鹕肯定在密谋什么，我一眼就看出来了；

[soʊ][aɪ] [bækt] [aʊt][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

so	I	backed	out	and	went	home	.
所以	我	支持的	出去	和	去	家	.

于是我退出了，回家了。

[aɪm] [skerd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɛlɚz] ,
I'm **scared** **of** **them** **fellers** **,**
我是 害怕的 的 他们 伙计们 ,

我害怕他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɪt][tuː; tə] ['plænɪn] - ['ɛniˌθɪn] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər][plænz] .
and **when** **they** **git** **to** **plannin** **'** **anythin** **'** **I** **want** **to** **be** **outside** **their** **plans** **.**
和 什么时候 他们 git 到 计划 - 任何东西 - 我 想 到 是 外部 他们的 计划 .

当他们开始计划任何事情时，我希望置身事外。

['mægpaɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz]
Magpie **didn't** **say** **nothin** **'** **when** **he** **came** **home** **,** **but** **he's** **got** **somethin** **'** **on** **his**
鹊 没有 说 什么也没有 - 什么时候 他 来了 家 , 但 他是 得到 某物 - 在 他的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

喜鹊回家时一句话也没说，但他心里有事。

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sniːkɪn] - [ə; eɪ] [fjuː] [piːks] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] .
and **I** **seen** **him** **sneakin** **'** **a** **few** **peeks** **at** **a** **little** **black** **book** **.**
和 我 已见 他 偷偷摸摸 - 一个 很少 偷窥 在 一个 小的 黑色的 书 .

我看到他偷偷瞥了几眼他的小黑本。

“ ['hwʌttʃər] [gɑːt][ðer; ðər] ?
“ **Whatcha** **got** **there** **?**
“ 你什么 得到 那里 ?

你手里拿的是什么?

” [aɪ][æsks] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] ['ænsər] .
” **I** **asks** **,** **but** **he** **don't** **answer** **.**
” 我 问 , 但 他 不 回答 .

我问了，但他没有回答。

[bʌt; bət][aɪ] [sniːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] ['pɑːkɪt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l]
But **I** **sneaked** **it** **out** **of** **his** **overalls** **pocket** **that** **night** **,** **and** **it's** **a** **Bible**
但 我 偷偷摸摸 它 出去 的 他的 连体工作服 口袋 那 夜晚 , 和 它是 一个 圣经
.
.
.

但那天晚上我偷偷从他的工装裤口袋里掏出了它，那是一本圣经。

[aɪv] ['noʊd] ['mægpaɪ][tuː; tə][hæv; həv][moʊst] ['evriθɪŋ] [els] ,
I've **knowed** **Magpie** **to** **have** **most** **everything** **else** **,**
我已经 已知 鹊 到 有 最多 一切 别的 ,

我知道喜鹊几乎什么都有，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst][taɪm][tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .
but **this** **is** **his** **first** **time** **to** **pack** **a** **Bible** **.**
但 这 是 他的 第一的 时间 到 盒 一个 圣经 .

但这是他第一次打包圣经。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ɔːl] [set] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɔːrnɪn] - [prerz] .
I **didn't** **say** **anythin** **'** **,** **but** **I** **got** **all** **set** **to** **listen** **to** **mornin** **'** **prayers** **.**
我 没有 说 任何东西 - , 但 我 得到 全部 放 到 听 到 早晨 - 祈祷 .

我什么也没说，但我做好了聆听晨祷的准备。

[mɛ'bi] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðæt] [fɑːr] [gɔːn] , - [kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [preɪ] ,
Mebbe **he** **wasn't** **that** **far** **gone** **,** **'** **cause** **he** **didn't** **pray** **,**
也许 他 不是 那 远的 已消失 , - 原因 他 没有 祈祷 ,

也许他还没到那种地步，因为他没有祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['menʃ(ə)n] [ðæt] [fækt] [ðæt] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [dʒəʊnz][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː]

but	he	did	mention	that	fact	that	Dirty	Shirt	Jones	had	turned	over	a	new
但	他	做过	提到	那	事实	那	肮脏的	衬衫	琼斯	有	转向	超过	一个	新的

[liːf] [ænd; ənd][bɪd] [fer] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] - .

leaf	and	bid	fair	to	become	a	valuable	citizen	of	Piperock	.
叶子	和	出价	公平的	到	变得	一个	有价值的	公民	的	-	.

但他确实提到，脏衬衫琼斯已经改过自新，努力成为皮珀罗克镇的一名有价值的公民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔləu ɔn] - ['mɔːrnɪn] - ['æftər] [ðæt] , [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['bʌks] [pleɪs] .

It	was	the	followin	'	mornin	'	after	that	,	when	I	went	up	to	Buck's	place	.
它	曾是	这	跟随	-	早晨	-	后	那	,	什么时候	我	去	向上	到	巴克的	地方	.

第二天早上，我去了巴克家。

[aɪ] ['noʊd] [aɪ][hæd; həd] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ;

I	knowed	I	had	twenty	dollars	in	my	pocket	;
我	已知	我	有	二十	美元	在	我的	口袋	;

我知道我口袋里有二十美元;

[soʊ][aɪ][ɪn'vaɪtɪd] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][pɑːr'teɪk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][koʊld] ['weðər] [ə'lækrəti] ,

so	I	invited	those	present	to	partake	with	me	,	which	they	did	with	cold	weather	alacrity	,
所以	我	受邀	那些	展示	到	参加	和	我	,	哪个	他们	做过	和	寒冷的	天气	敏捷	,

于是我邀请在场的人和我一起享用，他们欣然应允，丝毫不惧寒冷天气。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

as	you	might	say	.
作为	你	可能	说	.

正如你所说。

['mægpaɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .

Magpie	was	one	of	the	elect	.
鹊	曾是	一	的	这	选	.

喜鹊是其中一位被选中的人。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dʌg] [diːp] [fɔːr; fər][maɪ] ['twenti] ,

But	when	I	dug	deep	for	my	twenty	,
但	什么时候	我	挖	深的	为了	我的	二十	,

但当我掏出我的二十块钱时，

[maɪ] - - [hænd] [in'kauntəz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hʌŋks] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] .

my	gropin	'	hand	encounters	a	lot	of	hunks	of	cardboard	.
我的	-	-	手	遭遇	一个	很多	的	帅哥	的	纸板	.

我摸索的手碰到了很多硬纸板。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd] [lʊkt] - [ɪm] ['oʊvər] .

I	took	out	a	handful	and	looked	'	em	over	.
我	采取	出去	一个	少数	和	看起来	-	呃	超过	.

我拿出几张仔细看了看。

[ðeə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ['nʌmbər] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

They're	about	two	inches	square	,	with	a	pen	and	ink	number	on	one	side	,
它们是	关于	二	英寸	正方形	,	和	一个	笔	和	墨水	数字	在	一	边	,

它们大约是两英寸见方，一面用钢笔墨水写着数字，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] :

and	on	the	other	is	written	:
和	在	这	其他	是	书面	:

另一边写着:

[gʊd] [fɔːr; fər][wʌn] [tʃæns] .
Good **for** **one** **chance** **.**
好的 为了 一 机会 .

机会只有一次。

[aɪ] [dʌg] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
I **dug** **once** **more** **,** **but** **there** **ain't** **no** **money** **in** **my** **pocket** **.**
我 挖 一次 更多的 , 但 那里 不是 不 钱 在 我的 口袋 .

我又挖了一遍，但我口袋里没钱。

[bʌk] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː]['kaɪndə] [dʌm] - [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] ['sɔːftli] —
Buck **looks** **at** **me** **kinda** **dumb** **-** **like** **,** **and** **I** **says** **softly** **—**
巴克 看起来 在 我 有点 哑的 - 喜欢 , 和 我 说道 轻轻 —

巴克一脸茫然地看着我，我轻声说道——

“ [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌk] — [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] . ”
“ **Charge** **this** **up** **to** **me** **,** **Buck** **—** **until** **after** **the** **funeral** **.** **”**
“ 收费 这 向上 到 我 , 巴克 — 直到 后 这 葬礼 . ”

“巴克，这件事先算在我头上——等葬礼结束了再说。”

“ [noʊ] ['hɜːri] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **No** **hurry** **,** **”** **says** **he** **.**
“ 不 匆忙 , ” 说道 他 .

“别着急，”他说。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['twenti] .
I **counted** **them** **tickets** **,** **and** **I've** **got** **twenty** **.**
我 计数 他们 门票 , 和 我已经 得到 二十 .

我数了一下，一共二十张票。

['mægpaɪ] [smuːðz] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [bɑːr] ['mɪrər] .
Magpie **smoothes** **his** **mustache** **and** **watches** **me** **in** **the** **back** **bar** **mirror** **.**
鹊 平滑 他的 胡子 和 手表 我 在 这 后退 酒吧 镜子 .

喜鹊抚平胡须，透过吧台后面的镜子看着我。

[ðen] [hiː; hi] [kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sez] —
Then **he** **clears** **his** **throat** **and** **says** **—**
然后 他 清除 他的 喉 和 说道 —

然后他清了清嗓子，说道——

“ ['itl] [biː; bi] ['sʌmθɪn] - [wiːl] [ɔːl] [deɪt] [taɪm][frʌm; frəm] , [dʒents] . ”
“ **It'll** **be** **somethin** **'** **we'll** **all** **date** **time** **from** **,** **gents** **.** **”**
“ 它将 是 某物 - 出色地 全部 日期 时间 从 , 男士们 . ”

“这将成为我们所有人用来记录时间的标志，先生们。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sez] [aɪ] , “ ['itl] [biː; bi][dʒɪst][ə; eɪ]['dʒʌstɪfaɪd] ['kɪlɪn] - , [juː; jʊ] [lɔːŋ] [gɪrd]
“ **To** **me** **,** **”** **says** **I** **,** **“** **it'll** **be** **jist** **a** **justified** **killin** **'** **,** **you** **long** **geared**
“ 到 我 , ” 说道 我 , “ 它将 是 要点 一个 合理的 杀戮 - , 你 长的 齿轮
['pɪkpɑːkɪt] .
pickpocket **.**
扒手 .

“对我来说，”我说，“这只是一场正当的杀戮，你这个装备精良的扒手。”

[juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['twenti] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðem; ðəm] ['nʌmbərd] [kɑːrdz] . ”
You **took** **that** **twenty** **out** **of** **my** **pocket** **and** **put** **in** **them** **numbered** **cards** **.** **”**
你 采取 那 二十 出去 的 我的 口袋 和 放 在 他们 编号 牌 . ”

你从我口袋里掏出那二十块钱，放进了那些编号卡片里。

“ ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [miːk] , ” [sez] [oʊld] ['testəmənt] .
“ **Blessed** **be** **the** **meek** **,** **”** **says** **Old** **Testament** **.**
“ 蒙福 是 这 温顺 , ” 说道 老的 遗嘱 .

《旧约》说：“温柔的人有福了。”

“ [miːk] [biː; bi] [dæmd] !
“ Meek be damned !
“ 温顺 是 该死的 !

“温顺的人见鬼去吧！”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌni] .
I want my money .
我 想 我的 钱 .

我要我的钱。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['tʃænsɪz] [ɑːn] , ['eniweɪ] ? ”
What are these chances on , anyway ? ”
什么 是 这些 机会 在 , 反正 ? ”

这些机会到底是什么?

“ ['siːnəri] ['sɪmz] - - , ” [sez] [bʌk] .
“ Scenery Sims ' autymobile , ” says Buck .
“ 风景 模拟人生 - - , ” 说道 巴克 .

“Scenery Sims 的汽车，”巴克说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [nuː] .
“ It cost a thousand , new .
“ 它 成本 一个 千 , 新的 .

“全新的，要一千块。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] —
If you can win it for twenty dollars —
如果 你 能 赢 它 为了 二十 美元 —

如果你能花二十美元赢得它——

” [aɪ] [bləʊd] [raɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɪk] [smɪθ] [kræmpt] [maɪ] [gʌn] [hænd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]
” I blowed right up , but Wick Smith cramped my gun hand and tried to explain
” 我 吹 正确的 向上 , 但 威克 史密斯 狭窄 我的 枪 手 和 尝试 到 解释
:
:
:

“我当时就爆发了，但威克·史密斯捏着我的持枪手，试图向我解释：”

“ [its] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [bel] .
“ It's to build a new church and buy a bell .
“ 它是 到 建造 一个 新的 教会 和 买 一个 钟 .

“是为了建造一座新教堂和购买一口钟。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [əd'vænsmənt] [fɔːr; fər] - .
It means advancement for Piperock .
它 方法 进步 为了 - .

这意味着Piperock公司取得了进步。

[hɪəz] [oʊld] ['testəmənt] , [groʊn] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒækræbɪt] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]
Here's Old Testament , grown as gray as a jackrabbit , tryin ' to chase the
这里是 老的 遗嘱 , 生长 作为 灰色的 作为 一个 野兔 , 尝试 - 到 追赶 这
['dev(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
devil away from us .
魔鬼 离开 从 我们 .

这是旧约圣经，它像野兔一样灰白了，却仍然试图把魔鬼从我们身边赶走。

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['leɪbərər][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,
He's been a long laborer in the vineyard of the Lord ,
他是 到过 一个 长的 劳动者 在 这 葡萄园 的 这 主 ,

他一直是主葡萄园里的辛勤耕耘者，

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [ə˛priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

and	we've	got	to	show	our	appreciation	.
和	我们已经	得到	到	展示	我们的	欣赏	.

我们必须表达我们的感激之情。

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

Our	church	don't	look	like	a	church	.
我们的	教会	不	看	喜欢	一个	教会	.

我们的教堂看起来不像教堂。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [bel] .

There	ain't	no	bell	.
那里	不是	不	钟	.

没有铃铛。

[jʊr; jər] ['twenti] [wɪl] [duː] [mɔːr] [gʊd] [wer] [˛aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [naʊ] [ðæn; ðən]['oʊvər] ['bʌks] [bɑːr] . ”

Your	twenty	will	do	more	good	where	it	is	right	now	than	over	Buck's	bar	.	”
你的	二十	将要	做	更多的	好的	在哪里	它	是	正确的	现在	比	超过	巴克的	酒吧	.	”

你那二十块钱放在现在的地方比送到巴克酒吧更有用。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][gɪt][soʊ] [dæm] - [ɪn˛θuːzi'æstɪk] , ” [grauld] [bʌk] .

“	You	don't	need	to	git	so	damn	'	enthusiastic	,	”	growled	Buck	.
“	你	不	需要	到	git	所以	该死	-	热情的	,	”	咆哮	巴克	.

“你没必要这么热情吧，”巴克低声吼道。

“ [aɪv] ['gɑːtə][lɪv; laɪv] , [eint] [aɪ] ? ”

“	I've	gotta	live	,	ain't	I	?	”
“	我已经	必须	居住	,	不是	我	?	”

“我得活下去，不是吗？”

“ [ðæts] [ɔːl] [faɪn] , ” [sez] [aɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt]['nevər][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

“	That's	all	fine	,	”	says	I	,	“	but	I	don't	never	go	to	church	.
“	那就是	全部美好的		,	”	说道	我	,	“	但	我	不	绝不	去	到	教会	.

“那都没问题，”我说，“但我从来不去教堂。”

[aɪm]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [soʊl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [niːd] [noʊ][skaɪ] - - .

I'm	master	of	my	own	soul	,	and	I	don't	need	no	sky	pilotin	'	.
我是	掌握	的	我的	自己的	灵魂	,	和	我	不	需要	不	天空	-	-	.

我是自己灵魂的主人，我不需要任何人来驾驶飞机。

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] ['twenti] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z][tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ,

I	wouldn't	give	twenty	dollars	to	that	church	,
我	不会	给	二十	美元	到	那	教会	,

我不会给那间教堂捐二十美元。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeid] [gɪv] [˛em 'iː] ['tɛstəmənts] [haɪd][ænd; ənd]['tɔːlər][æz; əz][ə; eɪ]['boʊnəs] .

even	if	they'd	give	me	Testament's	hide	and	taller	as	a	bonus	.
甚至	如果	他们会	给	我	遗嘱的	隐藏	和	更高	作为	一个	奖金	.

即使他们额外赠送我 Testament 的皮毛和更高的身高。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['twenti] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z][aɪ][hæd; həd][left] . ”

And	that	was	the	only	twenty	dollars	I	had	left	.	”
和	那	曾是	这	仅有的	二十	美元	我	有	左边	.	”

那是我身上仅剩的二十美元。

“ [˛aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] , ” [sez] ['testəmənt] .

“	It	is	better	to	give	than	to	receive	,	”	says	Testament	.
“	它	是	更好的	到	给	比	到	收到	,	”	说道	遗嘱	.

“施比受更有福，”《箴言》如是说。

“ [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] ['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [ɪz] [dɑ:nətən] - [ðæt] - , [fri:] ['grætɪs,'greɪtɪs] [fɔ:r; fər]
“ **Just** **remember** **that** **Dirty** **Shirt** **is** **donatin** **'** **that** **autymobile** **,** **free** **gratis** **for**
“ 只是 记住 那 肮脏的 衬衫 是 捐赠 - 那 - , 自由的 免费 为了
['nɑ:θɪn] - .
nothin **'** **.**
什么也没有 - .

“记住，脏衬衫先生是免费捐赠那辆汽车的，一分钱都不用花。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ['bi:n] - [soʊld] [ɪn] ['pærədaɪs] [ænd; ənd] ['jælə] [hɔ:rs] ,
There's **a** **lot** **of** **tickets** **bein** **'** **sold** **in** **Paradise** **and** **Yaller** **Horse** **,**
有 一个 很多 的 门票 是 - 卖 在 天堂 和 亚勒 马 ,

Paradise 和 Yaller Horse 卖出了很多票。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] ['drɔ:ɪn] - [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪnt] [hɔ:l] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] .
and **the** **grand** **drawin** **'** **is** **to** **be** **held** **at** **the** **Mint** **Hall** **on** **Christmas** **Eve** **.**
和 这 盛大 画 - 是 到 是 握住 在 这 薄荷 大厅 在 圣诞节 前夕 .

盛大的抽奖活动将于圣诞夜在铸币大厅举行。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæts] ['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . ”
We're **goin** **'** **to** **give** **the** **best** **entertainment** **that's** **ever** **been** **given** **in** **this** **country** **.** **”**
是 去 - 到 给 这 最好的 娱乐 那就是 曾经 到过 给定 在 这 国家 . ”

我们将为大家带来这个国家有史以来最精彩的娱乐表演。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [hɪr] . ”
“ **I** **don't** **care** **,** **”** **says** **I** **.** **“** **I** **won't** **be** **here** **.** **”**
“ 我 不 关心 , ” 说道 我 . “ 我 惯于 是 这里 . ”

“我不在乎，”我说，“我不会来这里。”

“ [ju:l] [bi:; bi] [hɪr] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **You'll** **be** **here** **,** **”** **says** **Magpie** **.**
“ 你会 是 这里 , ” 说道 鹊 .

“你会在这里的，”喜鹊说。

“ [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [doʊ'neɪtərz] , [ju:l] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [sək'ses] .
“ **As** **one** **of** **the** **local** **donators** **,** **you'll** **be** **here** **to** **see** **that** **it's** **a** **success** **.**
“ 作为 一 的 这 当地的 捐赠者 , 你会 是 这里 到 看 那 它是 一个 成功 .

“作为当地捐赠者之一，您将亲眼见证它的成功。”

” [aɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [dɝ:ti:z] [ʃæk] , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['dɜ:rti]
” **I** **walked** **out** **of** **there** **and** **went** **down** **to** **Dirty's** **shack** **,** **where** **I** **found** **Dirty**
” 我 步行 出去 的 那里 和 去 向下 到 脏兮兮的 窝棚 , 在哪里 我 成立 肮脏的
[ænd; ənd] ['si:nəri] .
and **Scenery** **.**
和 风景 .

“我走出那里，来到Dirty的小屋，在那里我找到了Dirty和Scenery。”

[ðeɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['faɪər] .
They've **got** **a** **bottle** **and** **a** **warm** **fire** **.**
他们有 得到 一个 瓶子 和 一个 温暖的 火 .

他们有一瓶酒，还有一堆温暖的篝火。

“ ['haʊz] [rɪ'lɪdʒən] ?
“ **How's** **religion** **?**
“ 怎么样 宗教 ?

“宗教怎么样？”

” [aɪ] [æsks] , [æz; əz] [aɪ] [ɪm'baɪbz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mju:lz] [ɪr] .
” **I** **asks** **,** **as** **I** **imbibes** **about** **the** **full** **of** **a** **mule's** **ear** **.**
” 我 问 , 作为 我 饮用 关于 这 满的 的 一个 骡子的 耳朵 .

我一边啜饮着关于骡子耳朵里的东西，一边问道。

“ - , ” [sez] ['siːnəri] .
“ To'able , ” says Scenery .
“ - , ” 说道 风景 .

“可以，”Scenery说道。

“ [deɪ] ['æftər] - [ɪz] ['krɪsməs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [speld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][eks] . [noʊ] [waɪ] [ðeɪ]
“ Day after t'morrow is Christmas , usually spelled with an X . Know why they
“ 天 后 - 是 圣诞节 , 通常 拼写 和 一个 X . 知道 为什么 他们
[spel] [ˌaɪ 'tiː] ['ðætəweɪ] , [aik] ?
spell it thataway , Ike ?
拼写 它 那边 , 艾克 ?

“后天就是圣诞节了，通常用 X 来拼写。你知道为什么这么拼写吗，艾克？”

[ðə; ði][eks][maːrks] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi] [fel] .
The X marks where the body fell .
这 X 标记 在哪里 这 身体 跌倒 .

X标记的是尸体倒下的位置。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [ɑːr; ər] ['gɛtɪn] - ['ɔːrgənaɪzd] . ”
Me and Dirty Shirt are gettin ' organized . ”
我 和 肮脏的 衬衫 是 获得 - 组织 . ”

我和脏衬衫正在整理东西。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [hæd; həd] [rɪ'lɪdʒən] . ”
“ I thought you fellers had religion . ”
“ 我 想法 你 伙计们 有 宗教 . ”

“我还以为你们这些家伙信教呢。”

“ [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] , ” [nɑːdz]['dɜːrti] .
“ We did have , ” nods Dirty .
“ 我们 做过 有 , ” 点头 肮脏的 .

“我们确实有，”Dirty 点点头。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [tʃɜːrtʃ] , ” [sez] ['siːnəri] .
“ Oh , we need a reg'lar church , ” says Scenery .
“ 哦 , 我们 需要 一个 reg'lar 教会 , ” 说道 风景 .

“哦，我们需要一座正规的教堂，”斯凯纳里说道。

“ [wiː; wi] [niːd] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] .
“ We need one that you can see and recognize .
“ 我们 需要 一 那 你 能 看 和 认出 .

“我们需要一个你能看到并能认出来的。”

[ðæt] [dæŋd] [tʃɜːrtʃ] [wiːv] [gɑːt] [naʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'luːn] .
That danged church we've got now looks like a saloon .
那 该死的 教会 我们已经 得到 现在 看起来 喜欢 一个 酒吧 .

我们现在这该死的教堂看起来像个酒吧。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] .
I'll leave it to you , if it don't .
患病的 离开 它 到 你 , 如果 它 不 .

如果不行，那就交给你了。

[wiː; wi] [niːd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['belfri] . ”
We need one with a belfry . ”
我们 需要 一 和 一个 钟楼 . ”

我们需要一座带钟楼的钟楼。

“ [wiː; wi][duː] , ” [ə'griːz] ['dɜːrti] .
“ We do , ” agrees Dirty .
“ 我们 做 , ” 同意 肮脏的 .

“我们确实如此，”Dirty 同意道。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ʃɔːr] [duː] .
“ Oh , we shore do .
“ 哦 , 我们 支撑 做 .

“哦，我们当然有。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
The present one is a shame and a disgrace .
这 展示 一 是 一个 耻辱 和 一个 耻辱 .

现在这个简直是耻辱。

[aɪm]['dɔɪɪn] - [maɪ][pɑːrt] , [eint] [aɪ] ?
I'm doin ' my part , ain't I ?
我是 做 - 我的 部分 , 不是 我 ?

我尽了自己的一份力，不是吗?

[ðeə(r)] - - [ɔːf][maɪ] - . ”
They're rafflin ' off my autymobile . ”
它们是 - - 离开 我的 - . ”

他们要抽奖送我的汽车。

“ [wɪl] [ðə; ði] [dæŋd] [θɪŋ] [rʌn] ?
“ Will the danged thing run ?
“ 将要 这 该死的 事物 跑步 ?

“这该死的东西到底能不能跑起来？”

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [ʃɔːr] [wɪl] .
“ Shore will .
“ 支撑 将要 .

“海岸将。

[its] [gɑːt] - [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [twɪst] [ðə; ði][kræŋk] .
It's got gas'line in her , and all you've got to do is twist the crank .
它是 得到 - 在 她 , 和 全部 你已经 得到 到 做 是 捻 这 曲柄 .

它里面有汽油管，你只需要转动曲柄就行了。

[rʌn] ?
Run ?
跑步 ?

跑步?

[maɪ] [gɔːd] , [ðæt] [θɪŋgəl] [rɪr] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði][skaɪ] .
My Gawd , that thing'll rear right up and paw the sky .
我的 天哪 , 那 事情会 后部 正确的 向上 和 爪子 这 天空 .

我的天哪，那东西会扬起前蹄，用爪子刨向天空。

[stændz][ˌem 'iː][faɪv] ['hʌndrəd] [ɑːn][ðə; ði] [huːf] [raɪt] [naʊ] .
Stands me five hundred on the hoof right now .
站立 我 五 百 在 这 蹄 正确的 现在 .

我现在站着五百英尺高。

[ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][plæŋks][ɑːn][ðə; ði][mɪnt] [hɔːl] [sterz] [ænd; ənd][rʌn][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl]
They're goin ' to put planks on the Mint Hall stairs and run her into the hall
它们是 去 - 到 放 木板 在 这 薄荷 大厅 楼梯 和 跑步 她 进入 这 大厅
,
,
,

他们打算在薄荷大厅的楼梯上铺上木板，然后把她赶到大厅里去。

[wer] [ɔːl] [meɪ] [geɪz] [əˈpɑːn] [seɪm] . ”
where all may gaze upon same . ”
在哪里 全部 可能 目光 之上 相同的 . ”

所有人都可以凝视同一景象。

“ [ænd; ənd] [aɪv] ['doʊneɪtɪd]['ærəbi] , ” [sez] ['siːnəri] , ['græbɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
“ And I've donated Araby , ” says Scenery , grabbin ' for the bottle .
“ 和 我已经 捐赠 阿拉比 , ” 说道 风景 , 抓取 - 为了 这 瓶子 .

“我已经捐出了阿拉比,”斯凯瑞说着，伸手去拿酒瓶。

“ [ðeɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['ræfl] [ðæt] [θɪŋ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ They ain't goin ' to raffle that thing , are they ? ”
“ 他们 不是 去 - 到 抽奖 那 事物 , 是 他们 ? ”

“他们不会把那东西拿去抽奖吧？”

“ [ðeɪ] [ʃɔːr] [eint] !
“ They shore ain't !
“ 他们 支撑 不是 !

“他们肯定不是！”

['ræfl] ['ærəbi] ?
Raffle Araby ?
抽奖 阿拉比 ?

阿拉比抽奖?

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[nɔsɪɝ] , [ðeɪ] [eint] .
Nossir , they ain't .
诺西尔 , 他们 不是 .

不，他们不是。

[aɪ][dəˈnoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt]['ærəbi][fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [meɪd] [ðə; ði][loʊn][tuː; tə]['mægpaɪ]
I dunno what they want Araby for , but I've done made the loan to Magpie
我 不知道 什么 他们 想 阿拉比 为了 , 但 我已经 完毕 制成 这 贷款 到 鹊
[ænd; ənd] ['testəmənt] .
and Testament .
和 遗嘱 .

我不知道他们想要 Araby 做什么，但我已经把贷款借给了 Magpie 和 Testament。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] - [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] .
I reckon the camule is part of the entertainment .
我 估计 这 - 是 部分 的 这 娱乐 .

我认为骆驼也是娱乐的一部分。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][dəunt] [iːt] [æn; ən][ɑːrm][ɔːf] ['sʌmbɑːdi] — [ən'les] [ðeə(r)] [frʌm; frəm] ['jælə] [hɔːrs] [ɔːr]
I hope he don't eat an arm off somebody — unless they're from Yaller Horse or
我 希望 他 不 吃 一个 手臂 离开 某人 — 除非 它们是 从 亚勒 马 或者
['pærədaɪs] .
Paradise .
天堂 .

我希望他不会吃掉别人的胳膊——除非那人来自亚勒马镇或天堂镇。

” [aɪ] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] [men] ,
” I stayed all night with them two public spirited men ,
” 我 入住 全部 夜晚 和 他们 二 民众 精神抖擞 男人 ,

“我和这两位热心公益的男士一起待了一整夜，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][aɪm][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] [ðæt][aɪ]['ɔ:lmoʊst][gɑ:t][rɪ'lɪdʒən] .

and	the	next	day	I'm	so	filled	with	remorse	that	I	almost	got	religion	.
和	这	下一个	天	我是	所以	已填	和	悔恨	那	我	几乎	得到	宗教	.

第二天我懊悔不已，几乎皈依了宗教。

[ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ['dɜ:rti][went] [aʊt][tu:; tə][gɪt][sʌm; səm] [wʊd] , [fər'gɑ:t][tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r]

Along	about	midnight	Dirty	went	out	to	git	some	wood	,	forgot	to	shut	the	door
沿着	关于	午夜	肮脏的	去	出去	到	git	一些	木头	,	忘了	到	关闭	这	门

,

,

,

大约午夜时分，脏兮兮的出去捡柴，忘了关门。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][woʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [aɪ][hæd; həd][wʌn]

when	he	came	back	,	and	when	I	woke	up	in	the	mornin	'	I	had	one
什么时候	他	来了	后退	,	和	什么时候	我	觉醒	向上	在	这	早晨	-	我	有	一

['froʊz(ə)n] [ɪr] .

frozen	ear	.
冷冻	耳朵	.

他回来的时候，我早上醒来发现我的一只耳朵冻僵了。

[aɪ] [æskt] ['mægpaɪ] [wʌt] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ,

I	asked	Magpie	what	the	performance	was	to	be	,
我	问	鹊	什么	这	表现	曾是	到	是	,

我问喜鹊，演出内容是什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [nu:] [wʌt] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə'baʊt] .

and	he	asked	me	if	I	knew	what	Christmas	was	all	about	.
和	他	问	我	如果	我	知道	什么	圣诞节	曾是	全部	关于	.

他问我是否知道圣诞节的意义所在。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [foʊks]['treɪdɪd] ['ʃɝ:ts] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

I	said	it	was	a	time	when	folks	traded	shirts	,	as	far	as	I	could
我	说	它	曾是	一个	时间	什么时候	各位	交易	衬衫	,	作为	远的	作为	我	可以

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

我说，据我所知，那是一个人们交换衬衫的时代。

[hi:; hi] [sed] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'tend] , [ænd; ənd][aɪ'd] [lɜ:rn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

He	said	for	me	to	attend	,	and	I'd	learn	what	it	was	about	.
他	说	为了	我	到	出席	,	和	ID	学习	什么	它	曾是	关于	.

他说让我去参加，我就会知道是怎么回事了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] , ['bi:n] - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:st][ˌem 'i:] ['twenti]

I	told	him	I	thought	I	would	,	bein	'	as	it	had	already	cost	me	twenty
我	讲述	他	我	想法	我	会	,	是	-	作为	它	有	已经	成本	我	二十

['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

dollars	.
美元	.

我告诉他我觉得我会去，毕竟已经花了我二十美元了。

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə]['pærədaɪs] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][froʊz][maɪ] ['ʌðər] [ɪr] .

I	went	down	to	Paradise	that	afternoon	,	and	almost	froze	my	other	ear	.
我	去	向下	到	天堂	那	下午	,	和	几乎	冻住了	我的	其他	耳朵	.

那天下午我去了天堂镇，差点把另一只耳朵也冻伤了。

['pærədaɪs] [taʊn] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz] - ,

Paradise	town	is	about	the	same	size	as	Piperock	,
天堂	镇	是	关于	这	相同的	尺寸	作为	-	,

天堂镇的面积和派珀罗克镇差不多。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ðer; ðər] ['mɔrəlz] [wɜːr; wər][leɪd][end][tuː; tə][end] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz]['kælɪpərz]

but	if	all	their	morals	were	laid	end	to	end	you'd	have	to	use	calipers
但	如果	全部	他们的	德	是	铺设	结尾	到	结尾	你会	有	到	使用	卡尺

[ænd; ənd][ə; eɪ] - - [glæs] [tuː; tə] ['meʒər] - [ɪm] .

and	a	magnifyin	'	glass	to	measure	'	em	.
和	一个	-	-	玻璃	到	措施	-	呃	.

但如果把他们的道德准则首尾相连地摆放起来，你得用卡尺和放大镜才能量清楚。

[aɪ][faindz] ['tuːmstoʊn] ['tɑːd] , [her] [ɔɪl] ['hɛpnɚ] [ænd; ənd] [hɪp] [ʃɑːt] ['hærɪs] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['jælə] [hɔːrs] ,

I	finds	Tombstone	Todd	,	Hair	Oil	Heppner	and	Hip	Shot	Harris	over	from	Yaller	Horse	,
我	发现	墓碑	托德	,	头发	油	赫普纳	和	时髦的	射击	哈里斯	超过	从	亚勒	马	,

我在 Yaller Horse 那里找到了 Tombstone Todd、Hair Oil Heppner 和 Hip Shot Harris，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'hoʊli]['trɪnəti] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	there	ever	was	an	unholy	trinity	,	these	are	it	.
和	如果	那里	曾经	曾是	一个	不圣洁的	三位一体	,	这些	是	它	.

如果说世上真有邪恶的三位一体，那非他们莫属。

['tuːmstoʊn] [traɪz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [fe'stɪvɪtiːz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'spɑːnd] ['veri] [mʌtʃ] ,

Tombstone	tries	to	question	me	a	lot	about	our	festivities	,	but	I	don't	respond	very	much	,
墓碑	尝试	到	问题	我	一个	很多	关于	我们的	庆祝活动	,	但	我	不	回应	非常	很多	,

Tombstone 经常问我关于我们庆祝活动的问题，但我并没有怎么回答。

- [kɔːz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

'	cause	I	don't	know	enough	about	it	myself	.
-	原因	我	不	知道	足够的	关于	它	我	.

因为我自己对这方面了解得不够多。

“ [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] ! ” [snɔːts] [hɪp] [ʃɑːt] .

“	Peace	on	earth	!	”	snorts	Hip	Shot	.
“	和平	在	地球	!	”	哼声	时髦的	射击	.

“世界和平！”Hip Shot 冷哼一声。

“ [gʊd] [wɪl] [tɔːrd] [men] !

“	Good	will	toward	men	!
“	好的	将要	朝向	男人	!

“对人类抱有善意！”

[dʌz] [ðæt] [miːn] [men][frʌm; frəm] - ?

Does	that	mean	men	from	Piperock	?
做	那	意思是	男人	从	-	?

那是指来自皮珀罗克的人吗?

[aɪ'd] [kreɪv] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [kreɪv] ? ”

I'd	crave	to	know	about	it	,	that's	what	I'd	crave	?	”
ID	渴望	到	知道	关于	它	,	那就是	什么	ID	渴望	?	”

我渴望了解它，这就是我渴望的吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [men] , ” [sez] [her] [ɔɪl] .

“	It	means	men	,	”	says	Hair	Oil	.
“	它	方法	男人	,	”	说道	头发	油	.

“它指的是男性，”护发油说道。

“ [ðæt] - [kʌts] [aʊt] ['krɪte] [frʌm; frəm] - .

“	That	natcherally	cuts	out	critters	from	Piperock	.
“	那	-	削减	出去	小动物	从	-	.

“这自然而然地将小动物从皮普洛克岛清除出去。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [hɪp] [ʃɑːt] .

I	heard	the	same	thing	,	Hip	Shot	.
我	听到	这	相同的	事物	,	时髦的	射击	.

我也听到了同样的说法，Hip Shot。

['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['kəuhɔːts] [eɪm] [tuː; tə] ['kaɪndə] [sɔːft] [soʊp] [ˌjuː 'es] ['fɛlɜ-z]

Magpie	Simpkins	and	his	misguided	cohorts	aim	to	kinda	soft	soap	us	fellers
鹊	辛普金斯	和	他的	错误的	队列	目的	到	有点	柔软的	肥皂	我们	伙计们

.

:

.

喜鹊辛普金斯和他那些误入歧途的同伙企图用某种温和的方式对待我们这些家伙。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [oʊld] .

I	know	him	of	old	.
我	知道	他	的	老的	.

我认识他很久了。

[hɪz; ɪz] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hɔːk] .

His	dove	of	peace	usually	turns	out	to	be	a	chicken	hawk	.
他的	鸽子	的	和平	通常	转弯	出去	到	是	一个	鸡	鹰	.

他口中的和平鸽，其实往往是只凶猛的鹰隼。

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [noʊ] [dæŋd] ['krɪsməs] [taɪm] . ”

I	won't	go	up	there	at	no	danged	Christmas	time	.	”
我	惯于	去	向上	那里	在	不	该死的	圣诞节	时间	.	”

我绝对不会在圣诞节期间去那里。

“ - [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ə'baʊt] [ðæt] ,

“	Piperock	will	be	glad	about	that	,
“	-	将要	是	高兴的	关于	那	,

“派佩罗克会为此感到高兴的。”

” [sez] [aɪ] . “ [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [eint] ['kʌmɪn] - .

”	says	I	.	“	They	sent	me	down	here	to	find	out	how	many	of	you	ain't	comin	'	.
”	说道	我	.	“	他们	发送	我	向下	这里	到	寻找	出去	如何	许多	的	你	不是	即将到来	-	.

“他们派我来这里是为了弄清楚你们有多少人不来。”我说。

[aɪl] [mɑːrk] [her] [ɔɪl] [ɔːf] [maɪ] [lɪst] . ”

I'll	mark	Hair	Oil	off	my	list	.	”
患病的	标记	头发	油	离开	我的	列表	.	”

我会把护发油从我的清单上划掉。

“ [mɑːrk] [ˌem 'iː] [ɔːf] , [tuː] , ” [sez] [hɪp] [ʃɑːt] .

“	Mark	me	off	,	too	,	”	says	Hip	Shot	.
“	标记	我	离开	,	也	,	”	说道	时髦的	射击	.

“也把我排除在外吧，”Hip Shot说道。

“ [jʊə(r)] [ɔːf] .

“	You're	off	.
“	你是	离开	.

“你下车了。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['tuːmstoʊn] ? ”

How	about	you	,	Tombstone	?	”
如何	关于	你	,	墓碑	?	”

你呢，墓碑镇?

“ [aɪm] ['kʌmɪn] - .

“	I'm	comin	'	.
“	我是	即将到来	-	.

“我来了。”

[laɪk] [ə; eɪ] [dæŋd] [fuːl] [aɪ] [bɔːt] [ten] ['tɪkɪts] [ɑːn] [ðæt] ['ræfl] ,
Like a danged fool I bought ten tickets on that raffle ,
喜欢 一个 该死的 傻子 我 买 十 门票 在 那 抽奖 ,

我像个傻瓜一样买了十张抽奖券，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'tendz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [skʌl'dʌgəri] [ɪz] ['præktɪst] . ”
and I attends to see that no skulduggery is practiced . ”
和 我 参加 到 看 那 不 阴谋诡计 是 练习 . ”

我会密切关注，确保没有人耍花招。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ðer; ðər] , [jʊr; jər] ['tɪkɪts] [eint] ['liːg(ə)l] . ”
“ If you ain't there , your tickets ain't legal . ”
“ 如果 你 不是 那里 , 你的 门票 不是 合法的 . ”

“如果你不在现场，你的票就无效。”

“ [mɑːrk][ˌem 'iː] [bæk] [ɑːn] , ” [sez] [her] [ɔɪl] [ænd; ənd] [hɪp] [ʃɑːt] [tə'geðər] .
“ Mark me back on , ” says Hair Oil and Hip Shot together .
“ 标记 我 后退 在 , ” 说道 头发 油 和 时髦的 射击 一起 .

“请把我重新记下来，”护发油和Hip Shot异口同声地说。

“ [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [skʌl'dʌgəri] , ” [ædz] [her] [ɔɪl] .
“ There's bound to be skulduggery , ” adds Hair Oil .
“ 有 边界 到 是 阴谋诡计 , ” 添加 头发 油 .

“肯定会有一些阴谋诡计，”护发油补充道。

“ [aɪ] - [maɪ]['dɑːlər] .
“ I p'tects my dollar .
“ 我 - 我的 美元 .

”我要保护我的美元。”

” ['oʊvər][æt; ət][hæŋk] - [sə'luːn] [aɪ][faindz] - [ɪm] ['pleɪɪn] - ['poʊkər] , ['juːzɪn] - ['tɪkɪts] [æz; əz]
” Over at Hank Padden's saloon I finds ' em playin ' poker , usin ' tickets as
” 超过 在 汉克 - 酒吧 我 发现 - 呃 玩耍 - 扑克 , 使用 - 门票 作为
['liːg(ə)l]['tendər] ,
legal tender ,
合法的 投标 ,

“我在汉克·帕登的酒吧里发现他们在玩扑克，用彩票当法定货币。”

[ænd; ənd]['oʊnli] ['biːn] - [dɪs'kaʊntɪd] ['fɪfti] [pər] [sent] .
and only bein ' discounted fifty per cent .
和 仅有的 是 - 折扣 五十 每 中心 .

而且只打五折。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] [geɪm] [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌnaɪn'tiːn] ['tɪkɪts] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['dʒækpɑːt] .
I got into that game and lost nineteen tickets on the first jackpot .
我 得到 进入 那 游戏 和 丢失的 十九 门票 在 这 第一的 头奖 .

我玩了那款游戏，结果在第一期大奖中输掉了十九张彩票。

[aɪ'd][hæv; həv] [lɔːst] ['twenti] , [bʌt; bət][aɪ'd] [ˌmɪs'pleɪst] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ,
I'd have lost twenty , but I'd misplaced one of ' em ,
ID 有 丢失的 二十 , 但 ID 放错地方了 一 的 - 呃 ,

我本来会丢掉二十个，但我弄丢了一个。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [hoʊm] .
and didn't find it until I was halfway home .
和 没有 寻找 它 直到 我 曾是 半 家 .

直到我走到家一半路程时才找到它。

[oʊld] ['tuːmstoʊn] ['tɑːd] [wʌn] - [ɪm] [ɔːl][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Old Tombstone Todd won ' em all from me .
老的 墓碑 托德 韩元 - 呃 全部 从 我 .

老墓碑托德把它们全都赢走了。

['pærədaɪs][hæz; həz]['ɔ:lweɪz]['wɑ:ntɪd] [ðæt] - , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,

Paradise	has	always	wanted	that	autymobile	,	and	as	far	as	I	can	see	,
天堂	有	总是	通缉	那	-	,	和	作为	远的	作为	我	能	看	,

天堂一直想要那辆汽车，而且据我所见，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:r; ər]['kʌmɪn] - [ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪndɪg] .

most	of	the	town	are	comin	'	up	to	our	shindig	.
最多	的	这	镇	是	即将到来	-	向上	到	我们的	狂欢	.

镇上大部分人都会来参加我们的聚会。

['pærədaɪs][kɑ:nt][get] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['evər] [pʊl] [ɔ:f][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ;

Paradise	can't	get	along	together	well	enough	to	ever	pull	off	a	celebration	;
天堂	不能	得到	沿着	一起	出色地	足够的	到	曾经	拉	离开	一个	庆典	;

天堂镇的居民们相处得不够融洽，根本无法举办庆祝活动；

[soʊ] [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gɪt][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər][oʊn] ['limits] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər][wɑ:nt] [ˌentər'teɪnmənt] .

so	they've	got	to	git	outside	their	own	limits	,	if	they	ever	want	entertainment	.
所以	他们有	得到	到	git	外部	他们的	自己的	限制	,	如果	他们	曾经	想	娱乐	.

所以，如果他们想要获得娱乐，就必须突破自己的局限。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ˌʌp'taʊn] [ðæt] ['i:vənɪn] - , [bʌt; bət] [steɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ʃæk] .

I	didn't	go	uptown	that	evenin	'	,	but	stayed	at	our	shack	.
我	没有	去	上城区	那	晚上	-	,	但	入住	在	我们的	窝棚	.

那天晚上我没有去城里，而是待在我们的小屋里。

['mægpaɪ] ['wɔznt] [æt; ət][hoʊm] ,

Magpie	wasn't	at	home	,
鹊	不是	在	家	,

喜鹊不在家，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] - [teɪl][brɑ:ŋk][ɪn][flai][taɪm] .

and	I	knew	he	was	as	busy	as	a	rat	-	tail	bronc	in	fly	time	.
和	我	知道	他	曾是	作为	忙碌的	作为	一个	鼠	-	尾巴	野马	在	飞	时间	.

我知道他忙得像一匹飞翔的野马。

['hi:z] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['mu:vɪn] - ['spɪrɪt][ɪn] - , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

He's	always	the	movin	'	spirit	in	Piperock	,	and	up	to	the	present	time	,
他是	总是	这	移动	-	精神	在	-	,	和	向上	到	这	展示	时间	,

他一直是派珀罗克镇的灵魂人物，直到现在也是如此。

[aɪm][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][goʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

I'm	the	sacrificial	goat	that	you	read	about	in	the	Bible	.
我是	这	献祭	山羊	那	你	读	关于	在	这	圣经	.

我就是你们在圣经里读到的那只待宰的羔羊。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] .

But	not	this	time	.
但	不是	这	时间	.

但这次不一样了。

[fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][aik]['hɑ:rpər] , ['eskwaɪə] ,

For	once	in	his	life	Ike	Harper	,	Esquire	,
为了	一次	在	他的	生活	艾克	哈珀	,	《时尚先生》	,

艾克·哈珀先生一生中第一次

[ɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə][set] [bæk] [ænd; ənd][let] ['sʌmbɑ:di] [els] [bi:; bi][ðə; ði][bɜ:rnt]['ɔ:fərɪn] - .

is	goin	'	to	set	back	and	let	somebody	else	be	the	burnt	offerin	'	.
是	去	-	到	放	后退	和	让	某人	别的	是	这	烧焦的	提供	-	.

将会功亏一篑，让别人成为牺牲品。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] ['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] .

About	nine	o'clock	that	night	Dirty	Shirt	comes	down	to	my	cabin	.
关于	九	点钟	那	夜晚	肮脏的	衬衫	来	向下	到	我的	舱	.

那天晚上大约九点钟，脏衬衫来到了我的小屋。

“ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] - [ɑ:n][ðem; ðəm] ['tɪkɪts] [ju:; jʊ][gɑ:t] , [aik] ? ” [hi:; hi][æsks] .

“	Do	you	want	to	re'lize	on	them	tickets	you	got	,	Ike	?	”	he	asks	.
“	做	你	想	到	-	在	他们	门票	你	得到	,	艾克	?	”	他	问	.

“艾克，你想看看你拿到的那些票吗？”他问道。

“ [wi:v] [plʌm] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑ:rdbɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][ɪz] [gʊd] [ɪn]['pærədaɪs] .

“	We've	plumb	run	out	of	cardboard	,	and	the	market	is	good	in	Paradise	.
“	我们已经	垂直	跑步	出去	的	纸板	,	和	这	市场	是	好的	在	天堂	.

“我们的纸板已经完全用完了，而且天堂镇的市场行情很好。”

[aɪ][kæn; kən][gɪt][ju:; jʊ][dʒɪst] [wʌt] [ju:; jʊ] [peɪd] . ”

I	can	git	you	jist	what	you	paid	.	”
我	能	git	你	要点	什么	你	有薪酬的	.	”

我只能给你拿到你付的钱。

“ [aɪl] [raɪd][ɑ:n] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t] , ” [sez] [aɪ] , ['kɪkɪn] - [maɪ'self][fɔ:r; fər] [ðæt] ['poʊkər] [geɪm] .

“	I'll	ride	on	what	I've	got	,	”	says	I	,	kickin	'	myself	for	that	poker	game	.
“	患病的	骑	在	什么	我已经	得到	,	”	说道	我	,	起作用	-	我	为了	那	扑克	游戏	.

“我只能靠我现有的资源了，”我自言自语道，同时懊恼不已，后悔当初打了那场扑克。

“ [aɪ] [meɪ] [wɪn] [ðæt] [mə'ʃi:n] [maɪ'self] . ”

“	I	may	win	that	machine	myself	.	”
“	我	可能	赢	那	机器	我	.	”

“我或许能自己赢得那台机器。”

“ [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [dæŋd] [fu:l] , [aik] .

“	Don't	be	a	danged	fool	,	Ike	.
“	不	是	一个	该死的	傻子	,	艾克	.

“别犯傻了，艾克。”

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [gɑ:t][noʊ] [breɪks] .

It	ain't	got	no	brakes	.
它	不是	得到	不	刹车	.

它没有刹车。

[waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [lu:s] .

Why	,	the	whole	thing	is	loose	.
为什么	,	这	所有的	事物	是	松动的	.

为什么？整个结构都松动了。

['eniweɪ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪr] .

Anyway	,	you	can't	run	it	around	here	.
反正	,	你	不能	跑步	它	大约	这里	.

总之，你在这里是跑不掉的。

[let] ['pærədaɪs][ɔ:r] ['jælə] [hɔ:rs] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

Let	Paradise	or	Yaller	Horse	have	it	.
让	天堂	或者	亚勒	马	有	它	.

让天堂镇或黄马镇去拥有它吧。

[ðeɪ] [wəʊnt][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] .

They	won't	live	long	enough	to	enjoy	it	much	.
他们	惯于	居住	长的	足够的	到	享受	它	很多	.

他们活不了多久，没机会好好享受这一切。

” [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['poʊkər] [geɪm] .

”	Then	I	told	him	about	the	poker	game	.
”	然后	我	讲述	他	关于	这	扑克	游戏	.

然后我把扑克牌局的事告诉了他。

[aɪ'd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɪkɪt] , [bʌt; bət][wʌn] ['tɪkɪt] ['wɔznt] [wɜ:rθ] ['bɑ:ðərɪn] - [ə'baʊt] .

I'd	found	the	other	ticket	,	but	one	ticket	wasn't	worth	botherin	'	about	.
ID	成立	这	其他	票	,	但	一	票	不是	值得	烦扰	-	关于	.

我找到了另一张票，但是一张票不值得费心去找。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn] - [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ;
“ You're the only person in Piperock who has a ticket ;
“ 你是 这 仅有的 人 在 - WHO 有 一个 票 ;

“你是皮珀罗克唯一一个有票的人；

[soʊ][aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] .
so I reckon the town is safe for democracy .
所以 我 估计 这 镇 是 安全的 为了 民主 .

所以我认为这座城镇对民主来说是安全的。

[wiːv] [dʌn] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ,
We've done collected enough to build the new church ,
我们已经 完毕 集 足够的 到 建造 这 新的 教会 ,

我们已经筹集到了足够的资金来建造新教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiːz] [wɪl] [hæŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɑːn][hɜːr; hər] . ”
and the admission fees will hang a bell on her . ”
和 这 入学 费用 将要 悬挂 一个 钟 在 她 . ”

门票收入会让她付出代价。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['siːnəri] ['sɪmz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['hævɪn] - [ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ? ”
“ Why are you and Scenery Sims so interested in havin ' a new church ? ”
“ 为什么 是 你 和 风景 模拟人生 所以 感兴趣的 在 拥有 - 一个 新的 教会 ? ”

“你和Scenery Sims为什么对新建一座教堂这么感兴趣？”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [aik] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [sə'luːn] .
“ The other one is a disgrace , Ike ; it looks like a saloon .
“ 这 其他 一 是 一个 耻辱 , 艾克 ; 它 看起来 喜欢 一个 酒吧 .

“另一个简直丢人现眼，艾克；它看起来像个酒吧。”

[wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːrs] . ”
Well , I've got to go back and rehearse . ”
出色地 , 我已经 得到 到 去 后退 和 排练 . ”

嗯，我得回去排练了。

“ [rɪ'hɜːrs] ? ”
“ Rehearse ? ”
“ 排练 ? ”

“排练？”

“ [ʃɔːr] .
“ Shore .
“ 支撑 .

“支撑。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] . ”
I'm one of the Three Wise Men . ”
我是 一 的 这 三 明智的 男人 . ”

我是三位智者之一。

“ - [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ? ”
“ Who'r the other two ? ”
“ - 这 其他 二 ? ”

“另外两个人是谁？”

“ ['mægpaɪ][ænd; ənd] [te'lʊriəm] [wʊdz] . ”
“ Magpie and Tellurium Woods . ”
“ 鹊 和 碲 伍兹 . ”

“喜鹊与碲林。”

“ [jeə] , [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːrs] , ['dɜːrti] [ʃɜːrt] .
“ Yeah , you better go back and rehearse , Dirty Shirt .
“ 是的 , 你 更好的 去 后退 和 排练 , 肮脏的 衬衫 .

“是啊，你最好回去排练一下，脏衬衫。”

[juː; jʊ] [θriː] ['dʒɪgərz] [wɪl] [ʃɔːr] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][laɪk] [ðæt] . ”

You	three	jiggers	will	shore	need	a	lot	of	rehearsin	'	for	a	job	like	that	.	”
你	三	沙丁鱼	将要	支撑	需要	一个	很多	的	-	-	为了	一个	工作	喜欢	那	.	”

你们三个笨蛋肯定需要好好排练一下才能胜任这份工作。”

“ [ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] [kwɑːr'tet] [wɪl] [sɪŋ] .

“	The	Cross	J	quartette	will	sing	.
“	这	叉	J	四重奏	将要	唱歌	.

“Cross J 四重唱将献唱。”

[ænd; ənd] [bɪl] ['θætʃɚz] - [wɪl] ['rendər] ['plenti] . ”

And	Bill	Thatcher's	orchestry	will	render	plenty	.	”
和	账单	撒切尔的	-	将要	使成为	很多	.	”

比尔·撒切尔的管弦乐队将带来精彩的演奏。

“ [wel] , [ðæt] ['iznt] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][gɪt][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt] .

“	Well	,	that	isn't	anythin	'	to	git	excited	about	.
“	出色地	,	那	不是	任何东西	-	到	git	兴奋的	关于	.

“嗯，这没什么值得兴奋的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ'd]['ræðər] [hɪr] [ðæn; ðən] ['telɪskoʊp] ['toʊlɪvɚ] , ['mʊli] ['boʊlz] ,

There's	a	lot	of	things	I'd	rather	hear	than	Telescope	Tolliver	,	Muley	Bowles	,
有	一个	很多	的	事物	ID	相当	听到	比	望远镜	托利弗	,	骡子	鲍尔斯	,

有很多事情我宁愿听，也不愿听望远镜托利弗、穆利·鲍尔斯之类的。

[tʃʌk] [wɔːrnər] [ænd; ənd] ['henri] [kleɪ] [pek] ['sɪŋɪn] - .

Chuck	Warner	and	Henry	Clay	Peck	singin	'	.
查克	华纳	和	亨利	黏土	啄	唱歌	-	.

查克·华纳和亨利·克莱·佩克在唱歌。

[ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['θætʃɚz] ['ɔːrkɪstrə] , [ə'kɔːrdiən] , [bʊl]

They're	awful	,	but	they	ain't	as	bad	as	Thatcher's	orchestra	,	accordion	,	bull
它们是	可怕	,	但	他们	不是	作为	坏的	作为	撒切尔的	乐队	,	手风琴	,	公牛

['fɪdl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːz] - [hɑːrp] ,

fiddle	and	a	jew's	-	harp	,
小提琴	和	一个	犹太人的	-	竖琴	,

它们很糟糕，但远不及撒切尔的管弦乐队、手风琴、牛角提琴和口簧琴那么糟糕。

['pleɪɪn] -

playin	'
玩耍	-

玩耍

- [swiːt] [mə'riː] - .

'	Sweet	Marie	'	.
-	甜的	玛丽	-	.

“甜美的玛丽”。

[aɪ] [eint] ['fɪnɪki] [ə'baʊt][em] - ['mjuːzɪk] ['iːðər] . ”

I	ain't	finicky	about	m	'	music	either	.	”
我	不是	挑剔的	关于	米	-	音乐	任何一个	.	”

我对音乐也不挑剔。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['itl] [biː; bi] [gʊd] , [aik] .

“	The	rest	of	it'll	be	good	,	Ike	.
“	这	休息	的	它将	是	好的	,	艾克	.

“剩下的就都好，艾克。”

[its] [ə; eɪ] - .

It's	a	specktickle	.
它是	一个	-	.

那只是一小点东西。

['lɪvɪn] - ['pɪtʃɚz] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

Livin	'	pitchers	,	as	you	might	say	.
生活	-	投手	,	作为	你	可能	说	.

活生生的投手，正如你所说。

[wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

Well	,	I've	got	to	go	back	.
出色地	,	我已经	得到	到	去	后退	.

我得回去了。

[wɪə(r)] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] - [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][mɪnt] [hɔːl] ,

We're	puttin	'	the	autymobile	up	into	the	Mint	Hall	,
是	普丁	-	这	-	向上	进入	这	薄荷	大厅	,

我们要把汽车放进铸币厂大厅里，

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]

and	we've	got	to	cut	out	the	side	of	the	wall	at	the	top	of	the	stairs
和	我们已经	得到	到	切	出去	这	边	的	这	墙	在	这	顶部	的	这	楼梯

.

:

.

我们必须把楼梯顶部的墙壁侧面切掉一部分。

[wiːl] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [sɔː] ['hɔːrsɪz] , [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən]

We'll	elevate	the	machine	up	on	a	couple	saw	horses	,	where	everybody	can
出色地	提升	这	机器	向上	在	一个	夫妻	锯	马匹	,	在哪里	大家	能

[lʊk] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

look	her	over	.
看	她	超过	.

我们会把机器架在几个木架上，这样大家都可以仔细查看。

['gɔɪn] - [tuː; tə][rʌn][hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][plæŋks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɑːk] [ænd; ənd][fɔːl] .

Goin	'	to	run	her	up	on	planks	,	with	a	block	and	fall	.
戈因	-	到	跑步	她	向上	在	木板	,	和	一个	堵塞	和	落下	.

我要让她站在木板上，用木块垫高然后摔下去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪn] - [mə'ʃiːn] , [ɔːl]['fænsi][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] [peɪnt][ænd; ənd]

"	It	shore	was	a	good	lookin	'	machine	,	all	fancy	with	shiny	paint	and
"	它	支撑	曾是	一个	好的	在看	-	机器	,	全部	想要	和	闪亮的	画	和

[bræs] ['dɪŋgəsɪz] .

brass	dinguses	.
黄铜	丁格斯	.

"它确实是一台外形漂亮的机器，闪闪发光的油漆和黄铜装饰件，非常精致。"

[wiː; wi]['nevər][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [pʊt]

We	never	had	but	one	other	machine	in	Piperock	,	and	somebody	put
我们	绝不	有	但	一	其他	机器	在	-	,	和	某人	放

['daɪnəmaɪt]['ʌndər] [ðæt] [wʌn] .

dynamite	under	that	one	.
炸药	在下面	那	一	.

我们在派珀罗克只有另一台机器，有人在那台机器下面放了炸药。

['jælə] [rɑːk] ['kaʊnti] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] ['kʌntri] .

Yaller	Rock	County	is	a	horse	country	.
亚勒	岩石	县	是	一个	马	国家	.

亚勒罗克县是马匹之乡。

[aɪ][dəunt] ['rekən] [ðæt] [mə'ʃiːn] [wʊd] [duː]['veri] [wel] [ɪn]['pærədaɪs] .

I	don't	reckon	that	machine	would	do	very	well	in	Paradise	.
我	不	估计	那	机器	会	做	非常	出色地	在	天堂	.

我觉得那台机器在天堂里可能不太好用。

[bʌt; bət][ðem; ðəm]['pærədaɪs][ænd; ənd] ['jælə] [hɔ:rs] [foʊks] [wɪl] [bai] ['ræfl] ['tʃænsɪz] [ɑ:n] ['ɛni¸θɪn] - .

But	them	Paradise	and	Yaller	Horse	folks	will	buy	raffle	chances	on	anythin	'	.
但	他们	天堂	和	亚勒	马	各位	将要	买	抽奖	机会	在	任何东西	-	.

但是天堂镇和黄马镇的那些人什么都买抽奖券。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [dæŋd] ['krʊkɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] - [ɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ]

They	are	so	danged	crooked	themselves	that	they	think	Piperock	is	goin	'	to	pull	a
他们	是	所以	该死的	歪	他们自己	那	他们	思考	-	是	去	-	到	拉	一个

['krʊkɪd] [di:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræfl] .

crooked	deal	on	the	raffle	.
歪	交易	在	这	抽奖	.

他们自己就非常狡猾，竟然认为 Piperock 会在抽奖活动中耍花招。

[ænd; ənd][¸em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['tɪkɪt] [ɪn] - !

And	me	with	the	only	ticket	in	Piperock	!
和	我	和	这	仅有的	票	在	-	!

我拿到了Piperock唯一的门票！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [¸em 'i:] ,

I	don't	know	what	the	odds	are	against	me	,
我	不	知道	什么	这	赔率	是	反对	我	,

我不知道我面临的不利因素有多大，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪv] [ɔ:l'redi] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] , [ðem; ðəm]

but	if	they've	already	got	enough	money	to	build	the	new	church	,	them
但	如果	他们有	已经	得到	足够的	钱	到	建造	这	新的	教会	,	他们

但如果他们已经有足够的钱来建造新教堂，那么他们

[pɛrədaɪsɚz] [ænd; ənd] ['jælə] ['hɔ:rsɪz] [hæz; həz] [ʃɔ:r] [dʌg] [di:p] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sɑ:k] .

Paradisers	and	Yaller	Horses	has	shore	dug	deep	in	the	old	sock	.
天堂	和	亚勒	马匹	有	支撑	挖	深的	在	这	老的	短袜	.

Paradisers 和 Yaller Horses 已经深深扎根于旧袜子中。

[bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][¸em 'i:] — [aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][¸kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

But	it's	all	right	with	me	—	I'm	lookin	'	for	competition	.
但	它是	全部	正确的	和	我	—	我是	在看	-	为了	竞赛	.

但我并不介意——我正需要竞争。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði] [dæŋd] [mə'ʃi:n] .

I	don't	want	the	danged	machine	.
我	不	想	这	该死的	机器	.

我不要那台该死的机器。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜ:roʊ] ,

I've	got	a	horse	and	a	burro	,
我已经	得到	一个	马	和	一个	驴子	,

我有一匹马和一头驴，

[ænd; ənd] [ðæts] ['plenti] ['rɔlin] - [stɑ:k] [fɔ:r; fər][wʌn][mæn][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	that's	plenty	rollin	'	stock	for	one	man	in	my	position	.
和	那就是	很多	滚动	-	库存	为了	一	男人	在	我的	位置	.

对于我这样的人来说，这些车辆已经足够多了。

[aɪ] [eint] ['i:v(ə)n]['gɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [¸entər'teɪnmənt] .

I	ain't	even	goin	'	to	the	entertainment	.
我	不是	甚至	去	-	到	这	娱乐	.

我连娱乐活动都不去。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd] [bʌk] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [kwɔːts] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]['kwaɪət]['iːvənɪn] -

I'm	goin	'	to	stand	Buck	off	for	a	couple	quarts	and	spend	a	quiet	evenin	'
我是	去	-	到	站立	巴克	离开	为了	一个	夫妻	夸脱	和	花费	一个	安静的	晚上	-

[bɪ'saɪd] [maɪ] [oʊn] ['faɪər] .

beside	my	own	fire	.
旁	我的	自己的	火	.

我要让巴克安静一会儿，喝几夸脱酒，然后在自己的篝火旁度过一个安静的夜晚。

[wel] , [aɪ][gɑːt][ðə; ðɪ]['kʌp(ə)l] [kwɔːts] [ɔːl] [raɪt] ,

Well	,	I	got	the	couple	quarts	all	right	,
出色地	,	我	得到	这	夫妻	夸脱	全部	正确的	,

嗯，那几夸脱我都拿到了。

[ænd; ənd][aɪ] [pækt] ['plenti] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][oʊld] [ʃæk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['iːvənɪn] - .

and	I	packed	plenty	wood	into	the	old	shack	for	the	evenin	'	.
和	我	包装	很多	木头	进入	这	老的	窝棚	为了	这	晚上	-	.

我往那间旧木屋里装了好多柴火，准备晚上用。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [gʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [dɪ'klerd] ['plenti] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Then	I	put	my	gun	on	the	table	beside	me	,	declared	plenty	peace	on	earth	,
然后	我	放	我的	枪	在	这	桌子	旁	我	,	声明	很多	和平	在	地球	,

然后我把枪放在旁边的桌子上，宣布人间和平降临。

[gʊd] [wɪl] [tɔːrd] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

good	will	toward	all	men	,	and	settled	down	to	enjoy	life	.
好的	将要	朝向	全部	男人	,	和	定居	向下	到	享受	生活	.

对所有人都怀有善意，并安顿下来享受生活。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] ['faɪərd] [ˌʌp'taʊn] , [bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə]

Once	in	a	while	I	can	hear	a	few	shots	fired	uptown	,	but	nothin	'	to
一次	在	一个	尽管	我	能	听到	一个	很少	镜头	被解雇	上城区	,	但	什么也没有	-	到

[spiːk] [ə'baʊt] .

speak	about	.
说话	关于	.

偶尔能听到城北方向传来几声枪响，但没什么大不了的。

['krɪsməs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət] ['ðætəweɪ] ,

Christmas	is	usually	quiet	thataway	,
圣诞节	是	通常	安静的	那边	,

那边的圣诞节通常都很安静。

[ænd; ənd]['moʊstli]['ɔːlweɪz] [its] [soʊ] [dæŋd] ['bɪtər] [koʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ʌp][ðə; ðɪ] [griːs] [ɪn][ə; eɪ]

and	mostly	always	it's	so	danged	bitter	cold	that	it	freezes	up	the	grease	in	a
和	大多	总是	它是	所以	该死的	苦的	寒冷的	那	它	冰冻	向上	这	润滑脂	在	一个

[sɪks] - [gʌn] [soʊ]['bædli] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'dɔːrz] .

six	-	gun	so	badly	that	you	can't	shoot	it	outdoors	.
六	-	枪	所以	糟糕	那	你	不能	射击	它	户外	.

而且大多数时候天气都冷得刺骨，以至于六发左轮手枪里的润滑油都冻住了，根本没法在户外射击。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [ɑːr; ər] [dʌn] [ˌɪn'dɔːrz] ['djʊrɪn] - [ðə; ðɪ]['wɪntər] [mʌnθs] .

Most	of	our	killin's	are	done	indoors	durin	'	the	winter	months	.
最多	的	我们的	-	是	完毕	室内	期间	-	这	冬天	几个月	.

我们大部分的猎杀行动都是在冬季的室内进行的。

[aɪm] ['setɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] , ['kaɪndə] ['driːmɪn] - ,

I'm	setting	there	by	the	fire	,	kinda	dreamin	'	,
我是	环境	那里	经过	这	火	,	有点	梦境	-	,

我坐在火堆旁，有点做梦。

[wen] [ɔːl][tuː; tə][wʌns][ðə; ðɪ] [dɔːr] [flaɪz]['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['mægpaɪ][ænd; ənd] [teˈlʊriəm] .

when	all	to	once	the	door	flies	open	and	there	is	Magpie	and	Tellurium	.
什么时候	全部	到	一次	这	门	苍蝇	打开	和	那里	是	鹊	和	碲	.

突然间，门开了，喜鹊和碲出现在眼前。

“ ['meri] ['krɪsməs] , ” [sez] [te'lʊriəm] .
“ **Merry** **Christmas** **,** ” **says** **Tellurium** **.**
“ 欢乐 圣诞节 , ” 说道 碲 .

“圣诞快乐，”碲说道。

“ [gɪt][ɑ:n][jʊr; jər][hæt] , [aik] . ”
“ **Git** **on** **your** **hat** **,** **Ike** **.** **”**
“ git 在 你的 帽子 , 艾克 . ”

“艾克，戴上你的帽子。”

“ [aɪ][dəunt] [wer] [noʊ][hæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [sez] [aɪ] , ['ri:tʃɪn] - [fɔ:r; fər][maɪ][gʌn] ,
“ **I** **don't** **wear** **no** **hat** **in** **the** **house** **,** ” **says** **I** **,** **reachin** **'** **for** **my** **gun** **,**
“ 我 不 穿 不 帽子 在 这 房子 , ” 说道 我 , 伸手 - 为了 我的 枪 ,

“我在家里不戴帽子，”我一边说着，一边伸手去摸枪。

[bʌt; bət]['mægpaɪ] [bi:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
but **Magpie** **beat** **me** **to** **it** **.**
但 鹊 打 我 到 它 .

但喜鹊抢先一步。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [gʌn] , [aɪm] [aʊt'nʌmbəd] .
Without **that** **gun** **,** **I'm** **outnumbered** **.**
没有 那 枪 , 我是 寡不敌众 .

没有那把枪，我就寡不敌众了。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [aik] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **Here's** **the** **whole** **thing** **in** **a** **nutshell** **,** **Ike** **,** **”** **says** **Magpie** **.**
“ 这里是 这 所有的 事物 在 一个 简而言之 , 艾克 , ” 说道 鹊 .

“简而言之，艾克，”喜鹊说道。

“ [wɪk] [smɪθ] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] ['djʊrɪn] - [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
“ **Wick** **Smith** **fell** **down** **the** **chimbley** **durin** **'** **rehearsal** **a** **while** **ago** **,** **and** **he**
“ 威克 史密斯 跌倒 向下 这 烟囱 期间 - 排演 一个 尽管 前 , 和 他
['bʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ləboʊn] .
busted **his** **collarbone** **.**
被捕 他的 锁骨 .

“不久前，Wick Smith 在排练时从烟囱上摔了下来，摔断了锁骨。”

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] [kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] .
You're **the** **only** **man** **who** **can** **take** **his** **place** **on** **short** **notice** **.**
你是 这 仅有的 男人 WHO 能 拿 他的 地方 在 短的 注意 .

你是唯一一个能在短时间内顶替他的人。

[gɪt][jʊr; jər][hæt] . ”
Git **your** **hat** **.** **”**
git 你的 帽子 . ”

戴上你的帽子。

“ ['nɑ:θɪn] - [les] [ðæn; ðən]['mɜ:rdər] [wɪl] [gɪt][ˌem 'i:][ʌp][ɪn] [ðæt] [hɔ:l] ,
“ **Nothin** **'** **less** **than** **murder** **will** **git** **me** **up** **in** **that** **hall** **,**
“ 什么也没有 - 较少的 比 谋杀 将要 git 我 向上 在 那 大厅 ,

“除非发生谋杀，否则我绝不会踏入那个大厅。”

” [sez] [aɪ] . “ [raɪt] [naʊ] [aɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv]['hju:mən]['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][dəunt]
” **says** **I** **.** **“** **Right** **now** **I'm** **filled** **with** **the** **milk** **of** **human** **kindness** **,** **but** **don't**
” 说道 我 . “ 正确的 现在 我是 已填 和 这 牛奶 的 人类 仁慈 , 但 不
['ædʒɪteɪt][ˌem 'i:] .
agitate **me** **.**
激荡 我 .

“我说。“我现在充满了人类的善良，但不要激怒我。”

[ɔ:l] [aɪ] [kreɪv] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .

All	I	crave	is	to	be	left	alone	.
全部	我	渴望	是	到	是	左边	独自的	.

我只渴望一个人待着。

" [wel] , [ðeɪ] [bəuθ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ['plenti] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ] [let] - [ɪm] [li:d] [ˌem 'i:]

"	Well	,	they	both	talked	with	me	plenty	,	and	like	a	fool	I	let	'	em	lead	me
"	出色地	,	他们	两个都	谈话	和	我	很多	,	和	喜欢	一个	傻子	我	让	-	呃	带领	我

[ˌʌp'taʊn] .

uptown	.
上城区	.

"嗯，他们俩跟我聊了很多，我像个傻瓜一样让他们带我去了城北。"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv] [aɪ] [gɑ:t] [ə'genst] [tu:]

I	don't	know	what	they	want	of	me	,	but	what	chance	have	I	got	against	two
我	不	知道	什么	他们	想	的	我	,	但	什么	机会	有	我	得到	反对	二

[men] ,

men	,
男人	,

我不知道他们想从我这里得到什么，但我面对两个男人有什么胜算?

[bəuθ] [bɪgə(r)] - [en] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [θri:] ['gʌnz] ?

both	bigger	'	n	I	am	,	and	three	guns	?
两个都	大	-	n	我	是	,	和	三	枪支	?

他们俩都比我高大，而且还有三支枪?

[ɪf] [wɪk] [smɪθ] , ['soʊbər] , [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lərboʊn] , ['hwʌtəl] ['hæpən] [tu:; tə]

If	Wick	Smith	,	sober	,	fell	down	and	busted	his	collarbone	,	what'll	happen	to
如果	威克	史密斯	,	清醒	,	跌倒	向下	和	被捕	他的	锁骨	,	什么会	发生	到

[ˌem 'i:] ?

me	?
我	?

如果清醒的威克·史密斯摔倒摔断了锁骨，那我会怎么样?

['grævəti] [ɪz] ['sʌmθɪn] - [aɪ] [eint] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'faɪ] ,

Gravity	is	somethin	'	I	ain't	never	found	out	how	to	defy	,
重力	是	某物	-	我	不是	绝不	成立	出去	如何	到	违抗	,

我至今还没找到对抗重力的方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['rʌbər] [ɪn] [maɪ] ['sɪstəm] ,

and	if	there's	any	rubber	in	my	system	,
和	如果	有	任何	橡皮	在	我的	系统	,

如果我体内有任何橡胶成分，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:r] [krɔ:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [fɔ:l] [ɔ:f] ['ɛniˌθɪn] - .

it	shore	crawls	to	the	upper	side	every	time	I	fall	off	anythin	'	.
它	支撑	爬行	到	这	上	边	每一个	时间	我	落下	离开	任何东西	-	.

每次我从什么东西上掉下来，它都会爬到水面上。

[aɪ] [pli:dz] [ə; eɪ] ['plenti] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ɑ:n] [def] [ɪrz] ; [soʊ] [aɪ] [ri'zainz] [maɪ'self] [tu:; tə] [feɪt] ,

I	pleads	a	plenty	,	but	it	falls	on	deaf	ears	;	so	I	resigns	myself	to	fate	,
我	恳求	一个	很多	,	但	它	瀑布	在	聋	耳朵	;	所以	我	辞职	我	到	命运	,

我苦苦哀求，却无人理睬；所以我只能听天由命。

- - [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [kɪl] [bəuθ] [ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [gɪt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [æn; ən]

reservin	'	the	right	to	kill	both	of	'	em	as	soon	as	I	git	around	to	an
-	-	这	正确的	到	杀	两个都	的	-	呃	作为	很快	作为	我	git	大约	到	一个

['i:v(ə)n] [breɪk] .

even	break	.
甚至	休息	.

保留在找到机会平分秋色后将他们两个都杀掉的权利。

[ðeɪ] [liːdz] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɪnt] [hɔːl] , [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]

They	leads	me	up	to	the	Mint	Hall	,	where	everybody	in	the	world	is
他们	线索	我	向上	到	这	薄荷	大厅	,	在哪里	大家	在	这	世界	是

['kɔŋgrigeitid] ,

congregated	,
聚集	,

他们带我来到铸币大厅，那里聚集着全世界的人。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌem ˈiː][əˈraʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['plætfɔːrm] ,

and	takes	me	around	to	the	rear	of	the	big	platform	,
和	需要	我	大约	到	这	后部	的	这	大的	平台	,

然后带我绕到大平台的后面，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['kɜːrt(ə)n] .

across	the	front	of	which	is	stretched	a	big	black	curtain	.
穿过	这	正面	的	哪个	是	拉伸	一个	大的	黑色的	窗帘	.

前面拉着一块巨大的黑色幕布。

[ðeɪv] [ʃɔːr] [kʌt][ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə][gɪt] [ðæt] -

They've	shore	cut	a	big	hole	in	the	side	of	the	wall	to	git	that	autymobile
他们有	支撑	切	一个	大的	洞	在	这	边	的	这	墙	到	git	那	-

[θruː] ,

through	,
通过	,

为了让那辆汽车通过，他们特意在墙边开了一个大洞。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sets][ɑːn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [sɔː] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['hevi] [plæŋks] .

and	there	she	sets	on	a	couple	saw	horses	and	some	heavy	planks	.
和	那里	她	套	在	一个	夫妻	锯	马匹	和	一些	重的	木板	.

于是她坐在几个木架和一些厚木板上。

[ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði][oʊld][hɔːl] ['dekəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [griːn] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪz]

They've	got	the	old	hall	decorated	with	green	branches	,	and	the	orchestra	is
他们有	得到	这	老的	大厅	装饰	和	绿色的	分支	,	和	这	乐队	是

[ɔːl'redi] ['mɜːrdərɪn] -

already	murderin	'
已经	谋杀	-

他们用绿色的树枝装饰了古老的礼堂，乐团已经开始演奏了。

“ [swiːt] [məˈriː] ” ,

“	Sweet	Marie	”	,
“	甜的	玛丽	”	,

"甜美的玛丽"

['pleɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒɪg][taɪm] .

playin	'	it	in	jig	time	.
玩耍	-	它	在	夹具	时间	.

用吉格舞曲节奏演奏。

['æftər] [waɪl] [ðeɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] , [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪn] - [hɪm] ,

After	while	they'll	play	it	for	a	march	,	play	it	for	the	openin	'	hymn	,
后	尽管	他们会	玩	它	为了	一个	行进	,	玩	它	为了	这	开	-	圣歌	,

过一段时间，他们会把它用作进行曲，用作开幕赞美诗。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wɔːlts] .

and	then	change	the	time	for	the	first	waltz	.
和	然后	改变	这	时间	为了	这	第一的	华尔兹	.

然后改变第一支华尔兹的节拍。

[aɪ] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [trɛmblɪn] - .

I	looks	over	the	assemblage	with	fear	and	tremblin	'	.
我	看起来	超过	这	装配	和	害怕	和	颤抖	-	.

我战战兢兢地环顾四周。

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [peɪd] ['mɜːrdərər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] — [ðeɪ] [duː] [ðer; ðər] [stʌf] [fɔːr; fər]
There **ain't** **a** **paid** **murderer** **in** **the** **whole** **gang** **—** **They** **do** **their** **stuff** **for**
那里 不是 一个 有薪酬的 凶手 在 这 所有的 帮派 — 他们 做 他们的 东西 为了
['nɑːθɪn] - .
nothin **'** **.**
什么也没有 - .

整个团伙里没有一个职业杀手——他们干这些事都是无偿的。

“ [θæŋk] [gɔːd] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] - [oʊnɪn] - ['eni] ['tɪkɪts] [ɑːn] [ðæt] ['ræfl] , ” [sez]
“ **Thank** **Gawd** **,** **there** **ain't** **no** **Piperocker** **ownin** **'** **any** **tickets** **on** **that** **raffle** **,** **”** **says**
“ 感谢 天哪 , 那里 不是 不 - 拥有 - 任何 门票 在 那 抽奖 , ” 说道
['mægpaɪ] .
Magpie **.**
鹊 .

“谢天谢地，没有哪个皮佩罗克人会买那次抽奖的彩票，”喜鹊说道。

“ [ɪf] ['pærədaɪs] [ɔːr] ['jælə] [hɔːrs] [dəunt] [wɪn] [ðæt] - , [its] - [kɔːz] [ðeɪv] [lɔːst] [ðə; ði] [raɪt]
“ **If** **Paradise** **or** **Yaller** **Horse** **don't** **win** **that** **autymobile** **,** **it's** **'** **cause** **they've** **lost** **the** **right**
“ 如果 天堂 或者 亚勒 马 不 赢 那 - , 它是 - 原因 他们有 丢失的 这 正确的
['tɪkɪt] .
ticket **.**
票 .

“如果天堂或黄马没能赢得那辆汽车，那是因为他们弄丢了正确的彩票。”

” [aɪ] ['rekən] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [hæz; həz] [toʊld] ['mægpaɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['loʊzɪn] - [maɪn] [ɪn] [ðæt] ['poʊkər] [geɪm]
” **I** **reckon** **Dirty** **Shirt** **has** **told** **Magpie** **about** **me** **losin** **'** **mine** **in** **that** **poker** **game**
” 我 估计 肮脏的 衬衫 有 讲述 鹊 关于 我 损失 - 矿 在 那 扑克 游戏
— [ðæt] [ɪz] ,
— **that** **is** **,**
— 那 是 ,

“我估计脏衬衫已经把我在扑克牌局输光的事告诉喜鹊了——也就是说，

[ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] .
all **except** **one** **.**
全部 除了 一 .

除一人外，其余全部。

[aɪm] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['ʌplɪft] - .
I'm **wonderin** **'** **if** **they** **know** **the** **money** **is** **to** **be** **used** **to** **uplift** **Piperock** **.**
我是 好奇 - 如果 他们 知道 这 钱 是 到 是 用过的 到 提升 - .

我想知道他们是否知道这笔钱是用来改善皮佩洛克地区的。

['prɑːbli] [nɑːt] .
Prob'ly **not** **.**
大概 不是 .

可能不会。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['pærədaɪs] [ɔːr] ['jælə] [hɔːrs] ,
There **ain't** **no** **church** **in** **Paradise** **or** **Yaller** **Horse** **,**
那里 不是 不 教会 在 天堂 或者 亚勒 马 ,

天堂镇和黄马镇都没有教堂。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv]
and **if** **they** **thought** **for** **a** **minute** **that** **Piperock** **was** **goin** **'** **to** **have**
和 如果 他们 想法 为了 一个 分钟 那 - 曾是 去 - 到 有
['sʌmθɪn] - [ðeɪ] [eint] [gɑːt] ,
somethin **'** **they** **ain't** **got** **,**
某物 - 他们 不是 得到 ,

如果他们哪怕有一丝一毫认为皮珀罗克会拥有他们没有的东西，那他们就大错特错了。

[ðeid] ['nevər] [bɔ:t] [ðem; ðəm] ['tʃænsɪz] .
they'd never bought them chances .
他们会 绝不 买 他们 机会 .

他们从未给他们买过机会。

[wi:; wi] [klaɪmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg]['plætfɔ:rm] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['lædər] .
We climbed in at the back of that big platform , and I fell over a ladder .
我们 攀登 在 在 这 后退 的 那 大的 平台 , 和 我 跌倒 超过 一个 梯子 .

我们从那个大平台的后面爬了进去，我不小心从梯子上摔了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dæŋd] ['kɑ:rpəntər] [stʌf] [ə'raʊnd] ,
There was more danged carpenter stuff around ,
那里 曾是 更多的 该死的 木匠 东西 大约 ,

周围还有更多该死的木工工具。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [moʊst]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] - [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] .
and it seemed as though most everybody in Piperock was in there .
和 它 似乎 作为 尽管 最多 大家 在 - 曾是 在 那里 .

看起来皮珀罗克镇的大部分人都在那里。

“ [oʊ] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] , [aik] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .
“ Oh , I'm glad you came , Ike , ” says Mrs . Smith .
“ 哦 , 我是 高兴的 你 来了 , 艾克 , ” 说道 太太 . 史密斯 .

“哦，我很高兴你来了，艾克，”史密斯太太说。

“ [pʊr] [wɪki] [hæd; həd][ə; eɪ] - [fɔ:l] . ”
“ Poor Wickie had a ter'ble fall . ”
“ 贫穷的 维基 有 一个 - 落下 . ”

“可怜的维基摔得很重。”

“ [ju:l] [du:] [faɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['dʌgaʊt] ['du:lɪn] ,
“ You'll do fine in his place , ” says Mrs . Dugout Dulin ,
“ 你会 做 美好的 在 他的 地方 , ” 说道 太太 . 独木舟 杜林 ,

“你接替他肯定没问题，”杜古特·杜林太太说。

[hu:] [ɪz][sɪks] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [wɪl] [weɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] .
who is six feet six inches tall , and will weigh about a hundred and ten .
WHO 是 六 脚 六 英寸 高的 , 和 将要 称重 关于 一个 百 和 十 .

他身高六英尺六英寸，体重约一百一十磅。

[ðeɪ] [eint] [gɑ:t][noʊ] ['bæθtʌb] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] — [ðeɪ] [ju:z][ə; eɪ] ['ʃɑ:tgʌn] ['bærəl] .
They ain't got no bathtub in their house — they use a shotgun barrel .
他们 不是 得到 不 浴缸 在 他们的 房子 — 他们 使用 一个 霰弹枪 桶 .

他们家没有浴缸——他们用的是猎枪枪管。

[aɪm] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [tʃɪr] [tu:; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
I'm too full of Christmas cheer to pay much attention ,
我是 也 满的 的 圣诞节 欢呼 到 支付 很多 注意力 ,

我沉浸在圣诞节的喜悦中，没怎么注意这些。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][let] - [ɪm] [dres] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['bʌfəloʊ][roʊb][koʊt] ,
and like a fool I let ' em dress me in a buffalo robe coat ,
和 喜欢 一个 傻子 我 让 - 呃 裙子 我 在 一个 水牛 长袍 外套 ,

我像个傻瓜一样让他们给我穿上了一件水牛皮大衣，

[strɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sleɪ] ['belz] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]
string me with sleigh bells , and try to tell me all about it at the
细绳 我 和 雪橇 铃铛 , 和 尝试 到 告诉 我 全部 关于 它 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

用铃铛把我串起来，同时还要跟我讲讲这件事。

“ [noʊ][taɪm][tuː; tə] [rɪˈhɜːrs] , ” [pænts][ˈmægpaɪ] , - - [ʌp][maɪ][belt] .
“ **No time to rehearse , ” pants Magpie , cinchin ' up my belt .**
“ 不 时间 到 排练 , ” 裤子 鹊 , - - 向上 我的 腰带 .

“没时间排练了，”喜鹊喘着气说，一边系紧我的腰带。

“ [ˈeniweɪ] , [juːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [aik] .
“ **Anyway , you'll know what to do , Ike .**
“ 反正 , 你会 知道 什么 到 做 , 艾克 .

“总之，你会知道该怎么做的，艾克。”

[ðæts] [faɪn] !
That's fine !
那就是 美好的 !

没关系!

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈwɪskərz] ?
Where's the whiskers ?
在哪里? 这 胡须 ?

胡须呢?

” [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ˈhoʊldɪn] - [ðə; ði][ˈlæntərn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈgrædʒuəli] [dɔːnz] [ɑːn][ˌem ˈiː]
” There's an apparition holdin ' the lantern , and it gradually dawns on me
” 有 一个 幻影 持有 - 这 灯笼 , 和 它 逐步地 黎明 在 我
[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˈdɜːrti] [ʃɜːrt] .
that this is Dirty Shirt .
那 这 是 肮脏的 衬衫 .

“有一个幽灵拿着灯笼，我渐渐意识到这是脏衬衫。”

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [wuːnd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He's got a white cloth wound around his head ,
他是 得到 一个 白色的 布 伤口 大约 他的 头 ,

他头上缠着一块白布。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [ɪz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈsmɪθs] [frʌnt] [ruːm] [ˈkɜːtənz] .
and his figure is draped with one of Mrs . Smith's front room curtains .
和 他的 数字 是 垂坠的 和 一 的 太太 . 史密斯 正面 房间 窗帘 .

他身上披着史密斯太太客厅的窗帘。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][oʊld] [teˈlʊriəm] [wʊdz] , [ˈneɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
And there's old Tellurium Woods , naked to the waist ,
和 有 老的 碲 伍兹 , 裸 到 这 腰部 ,

还有老特鲁里姆·伍兹，赤裸着上身。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhoʊmˈmeɪd] [ˈhɔːrsher] [wɪg][ɑːn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
with a homemade horsehair wig on his bald head .
和 一个 自制 马鬃 假发 在 他的 秃 头 .

他光秃秃的头上戴着一顶自制的马鬃假发。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈweɪstlaɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːt] [tɑːps] [ˈhiːz] [ˈwɛrɪn] - [ə; eɪ][ˈnævəhoʊ] [rʌg] .
From his waistline to his boot tops he's wearin ' a Navaho rug .
从 他的 腰围 到 他的 启动 最高额 他是 穿着 - 一个 纳瓦霍 小地毯 .

从腰部到靴筒，他都穿着纳瓦霍地毯。

[aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪnər] ,
I begin to see things a little plainer ,
我 开始 到 看 事物 一个 小的 更朴素 ,

我开始看清事情的真相了。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ˈfoʊkəs][ɑːn] [ˈsʌmθɪn] - [ðæts] [ˈhæŋɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪn] - .
and my eyes focus on somethin ' that's hangin ' from the ceilin ' .
和 我的 眼睛 重点 在 某物 - 那就是 悬挂 - 从 这 席琳 - .

我的目光落在了天花板上悬挂的某个东西上。

“ [wæzət] ?
“ Whazzat ?
” 那是什么? ?

”那是什么？”

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðæt] , ” [sez] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] , “ [ɪz][ðə; ðɪ][stɑːr][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [te'lʊriəm] ?
“ That , ” says Dirty Shirt , “ is the star of — of — where was it , Tellurium ?
” 那 , ” 说道 肮脏的 衬衫 , “ 是 这 星星 的 — 的 — 在哪里 曾是 它 , 碲 ?
”
”
”

”那就是，”脏衬衫说，“是——是——它在哪儿来着，碲？”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [ðə; ðɪ][ɪgˈzækt][loʊˈkeɪʃ(ə)n] .
“ I dunno the exact location .
” 我 不知道 这 精确的 地点 .

”我不知道确切地点。”

[piːt] ['goʊnjɝ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Pete Gonyer made it for us .
皮特 戈尼尔 制成 它 为了 我们 .

皮特·戈尼尔为我们制作了它。

['aɪərn][stɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [frʌnt] .
Iron star , with a glass front .
铁 星星 , 和 一个 玻璃 正面 .

铁星，正面为玻璃材质。

[pʊt][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪn] - .
Put a candle in her , and she looks like somethin ' .
放 一个 蜡烛 在 她 , 和 她 看起来 喜欢 某物 - .

给她放根蜡烛，她看起来就特别漂亮。

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
” They started to tell me more about it ,
” 他们 开始 到 告诉 我 更多的 关于 它 ,

”他们开始跟我讲更多的事情，

[bʌt; bət][dʒɪst][əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm]['mægpaɪ][ænd; ənd] ['siːnəri] [hʊks] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['duːdæd]
but jist about that time Magpie and Scenery hooks some sort of a doodad
但 要点 关于 那 时间 鹊 和 风景 钩子 一些 种类 的 一个 小玩意
[əˈraʊnd][maɪ] [tʃɪn] ,
around my chin ,
大约 我的 下巴 ,

但就在那时，喜鹊和风景在我下巴上挂了个小玩意儿，

[taɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] ,
ties it off tight in a few places ,
领带 它 离开 紧的 在 一个 很少 地方 ,

在几处地方将其系紧。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [tʃɪn] ['wɪskərz] .
and I looks down at about three feet of chin whiskers .
和 我 看起来 向下 在 关于 三 脚 的 下巴 胡须 .

我低头一看，下巴上长着大约三英尺长的胡须。

[ðeɪ] ['kaɪndə] [ʃuːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [dʒɪst] [bɪ'loʊ] [maɪ] ['loʊər] [lɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] ,

They	kinda	shoot	out	from	jist	below	my	lower	lip	like	a	waterfall	,
他们	有点	射击	出去	从	要点	以下	我的	降低	唇	喜欢	一个	瀑布	,

它们就像瀑布一样从我下唇下方喷涌而出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɔːr] [smel] ['ɔːf(ə)l] ['hɔːrsi] .

and	they	shore	smell	awful	horsey	.
和	他们	支撑	闻	可怕	马	.

而且它们身上散发着一股难闻的马腥味。

“ [ðer; ðər] ! ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	There	!	”	says	Magpie	.
“	那里	!	”	说道	鹊	.

“看！”喜鹊说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] ['sæntə] ['klɔz] [ðæn; ðən] [wɪk] [dɪd] .

“	You	look	more	like	Santa	Claus	than	Wick	did	.
“	你	看	更多的	喜欢	圣诞老人	克劳斯	比	威克	做过	.

“你看起来比维克更像圣诞老人。”

” [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪn] - , [bʌt; bət] [aɪm] ['wɪskər] [baʊnd] .

”	I	try	to	say	somethin	'	,	but	I'm	whisker	bound	.
”	我	尝试	到	说	某物	-	,	但	我是	胡须	边界	.

“我想说点什么，但我被胡子缠住了。”

[aɪ] [tɔːk] [θruː] [maɪ] [noʊz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪn] - .

I	talk	through	my	nose	,	but	I	can't	even	understand	what	I'm	sayin	'	.
我	讲话	通过	我的	鼻子	,	但	我	不能	甚至	理解	什么	我是	说	-	.

我说话带着鼻音，但我自己都听不懂自己在说什么。

['mægpaɪ] [ɪk'spleɪnz] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] .

Magpie	explains	what	I've	got	to	do	.
鹊	解释	什么	我已经	得到	到	做	.

喜鹊告诉我该怎么做。

[ðeɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['tʃɪmbli] [ɔːl] [bɪlt] .

They've	got	a	chimbley	all	built	.
他们有	得到	一个	烟囱	全部	建造	.

他们已经把烟囱建好了。

[its] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [skwer] .

It's	about	ten	feet	tall	,	and	about	three	feet	square	.
它是	关于	十	脚	高的	,	和	关于	三	脚	正方形	.

它大约有十英尺高，大约三英尺见方。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz] [wʌt] [lʊks] ['kaɪndə] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] .

At	the	bottom	is	what	looks	kinda	like	a	fireplace	.
在	这	底部	是	什么	看起来	有点	喜欢	一个	壁炉	.

底部看起来像个壁炉。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃɔːr] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	Here's	your	chore	,	”	says	Magpie	.
“	这里是	你的	家务	,	”	说道	鹊	.

“这是你的任务，”喜鹊说。

“ [juː; jʊ] [klaɪm] [ðæt] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] .

“	You	climb	that	ladder	to	the	top	of	the	chimbley	.
“	你	爬	那	梯子	到	这	顶部	的	这	烟囱	.

“你爬上梯子，到达烟囱顶上。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lædər] [bɪlt] [ˌɪn'saɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

There's	a	ladder	built	inside	for	you	to	come	down	.
有	一个	梯子	建造	里面	为了	你	到	来	向下	.

里面装有梯子，方便你下来。

[jʊr; jər][ækt][ɪz][ðə; ði][læst][ɑːn][ðə; ði][bɪl] .

Your	act	is	the	last	on	the	bill	.
你的	行为	是	这	最后的	在	这	账单	.

你的节目是最后一个。

[ʌp][tuː; tə][ðæt][taɪm] , [jʊr; jər] ['tʃɪmbli] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Up	to	that	time	,	your	chimbley	is	part	of	the	stable	.
向上	到	那	时间	,	你的	烟囱	是	部分	的	这	稳定的	.

在此之前，你的烟囱是马厩的一部分。

[wen] [wiː; wi][gɪt] ['ɛvriˌθɪŋ] - [klɪrd] ['æftər][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði][læst][ækt] ,

When	we	git	everythin	'	cleared	after	the	next	to	the	last	act	,
什么时候	我们	git	一切	-	已清除	后	这	下一个	到	这	最后的	行为	,

当我们把倒数第二幕结束后所有事情都处理清楚之后，

[wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

we	make	this	up	to	look	like	a	room	in	the	house	.
我们	制作	这	向上	到	看	喜欢	一个	房间	在	这	房子	.

我们把它布置成房子里的一个房间的样子。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [wɪl] [rɪ'saɪt][ə; eɪ]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] - ,

Mrs	.	Smith	will	recite	a	poem	entitled	'	It	Was	The	Night	Before	Christmas	'	,
太太	.	史密斯	将要	背诵	一个	诗	标题	-	它	曾是	这	夜晚	前	圣诞节	-	,

史密斯夫人将朗诵一首题为《圣诞前夜》的诗。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiːz] - - , [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] .

and	while	she's	recitin	'	,	you	come	down	the	chimbley	.
和	尽管	她是	-	-	,	你	来	向下	这	烟囱	.

当她吟诵的时候，你顺着烟囱下来。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][sʌm; səm] - [tuː; tə] [hæŋ]

There'll	be	a	Christmas	tree	,	and	you'll	have	some	doojinguses	to	hang
将会	是	一个	圣诞节	树	,	和	你会	有	一些	-	到	悬挂

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spiːks] .

on	it	,	while	she	speaks	.
在	它	,	尽管	她	说话	.

她说话的时候，会有一棵圣诞树，你可以把一些小玩意儿挂在上面。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .

And	that's	about	all	.
和	那就是	关于	全部	.

差不多就是这样了。

[wiː; wi][eɪmz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][foʊks][dʒɪst] [waɪ] ['krɪsməs] ['stɑːrtɪd] ; ['sævi] ?

We	aims	to	show	the	folks	jist	why	Christmas	started	;	sabe	?
我们	目标	到	展示	这	各位	要点	为什么	圣诞节	开始	;	萨贝	?

我们的目标是向大家展示圣诞节的由来；明白吗?

['kaɪndə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['mɑːdərn] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɛlɪˌbreɪtɪn] - , [dʒɪst][æz; əz][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['ekstrə][ækt] , [æz; əz]

Kinda	show	the	modern	way	of	celebratin	'	,	jist	as	a	—	a	extra	act	,	as
有点	展示	这	现代的	方式	的	庆祝	-	,	要点	作为	一个	—	一个	额外的	行为	,	作为

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

you	might	say	.
你	可能	说	.

某种程度上展现了现代的庆祝方式，就像——你可以说，是一场额外的表演。

[mɛ'bi] [juː; jʊ] ['betər] [gɪt][ʌp][ðer; ðər][dʒɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['stɑːrts] ; [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl]

Mebbe	you	better	git	up	there	jist	before	the	show	starts	;	so	as	to	be	all
也许	你	更好的	git	向上	那里	要点	前	这	展示	开始	;	所以	作为	到	是	全部

[set] .

set	.
放	.

或许你最好在演出开始前就到那儿，做好一切准备。

[naʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ræfl] [ɪz][ɔːl] [pʊld] [ɔːf] [raɪt] .

Now	,	I've	got	to	see	that	the	raffle	is	all	pulled	off	right	.
现在	,	我已经	得到	到	看	那	这	抽奖	是	全部	拉	离开	正确的	.

现在，我得确保抽奖活动一切顺利进行。

" [aɪ][gɑːt][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃer] , ['kaɪndə] - - [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	I	got	up	out	of	that	chair	,	kinda	gropin	'	in	the	dark	.
"	我	得到	向上	出去	的	那	椅子	,	有点	-	-	在	这	黑暗的	.

"我从椅子上站起来，在黑暗中摸索着前进。"

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][gɪt] [ðæt] ['hɔrsəz] [teɪl] [ɔːf] [maɪ] [tʃɪn] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	wanted	to	git	that	horse's	tail	off	my	chin	,	so	I	could	talk	a	little	,
我	通缉	到	git	那	马匹	尾巴	离开	我的	下巴	,	所以	我	可以	讲话	一个	小的	,

我想把压在下巴上的马尾巴弄下来，这样我才能说几句话。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hevi] [koʊt][ænd; ənd] [ɔːl] [ðem; ðəm] [sets] [ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː]

but	that	heavy	coat	and	all	them	sets	of	sleigh	bells	prevents	me
但	那	重的	外套	和	全部	他们	套	的	雪橇	铃铛	阻止	我

[frʌm; frəm]['lɪftɪn] - [maɪ][ɑːrmz] .

from	liftin	'	my	arms	.
从	举重	-	我的	武器	.

但是那件厚重的外套和那么多铃铛让我抬不起胳膊。

[aɪm][dʒɪŋglɪn] - [ə'raʊnd] , ['græbɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] , [wen]

I'm	jinglin	'	around	,	grabbin	'	for	somethin	'	or	somebody	to	support	me	,	when
我是	景林	-	大约	,	抓取	-	为了	某物	-	或者	某人	到	支持	我	,	什么时候

[ɔːl][tuː; tə][wʌns] ,

all	to	once	,
全部	到	一次	,

我四处奔波，试图抓住什么东西或什么人来支撑我，突然间，

['sʌmθɪn] - [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [jæŋk] .

somethin	'	grabbed	me	by	the	whiskers	and	gave	an	awful	yank	.
某物	-	抓住	我	经过	这	胡须	和	给予	一个	可怕	扬克	.

有什么东西抓住了我的胡须，狠狠地拽了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [maɪ] [fiːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [fɔːl] [daʊn] ,

It	knocked	my	feet	from	under	me	,	but	I	didn't	fall	down	,
它	敲门	我的	脚	从	在下面	我	,	但	我	没有	落下	向下	,

它让我脚下一滑，但我没有摔倒。

- [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪskərz] ,

'	cause	I	was	still	suspended	by	the	whiskers	,
-	原因	我	曾是	仍然	暂停	经过	这	胡须	,

因为我当时还悬在半空中，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][flærɪn] - [noʊz][ʌv; əv]['ærəbi] , [ðə; ði] ['siːnəri] ['sɪmz] ['kæm(ə)l] .

and	I	looked	up	at	the	flarin	'	nose	of	Araby	,	the	Scenery	Sims	camel	.
和	我	看起来	向上	在	这	闪光	-	鼻子	的	阿拉比	,	这	风景	模拟人生	骆驼	.

我抬头望向了阿拉比那高高扬起的鼻子，阿拉比是《模拟风景》游戏中的骆驼。

[ðə; ði] [dæm] - [θɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['wɪskərz] , ['kaɪndə]['hoʊldɪn] - [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət]

The	damn	'	thing	has	got	me	by	the	whiskers	,	kinda	holdin	'	me	up	at
这	该死	-	事物	有	得到	我	经过	这	胡须	,	有点	持有	-	我	向上	在

['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

arm's	length	,
武器	长度	,

这该死的东西把我牢牢抓住了，像抓住手臂一样把我举了起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [ˌem 'iː][ə'raʊnd] .

And	**then**	**the**	**blamed**	**thing**	**began**	**to**	**swing**	**me**	**around**	**.**
和	然后	这	被指责	事物	开始	到	摇摆	我	大约	.

然后，那个被指责的东西开始把我甩来甩去。

[maɪ] [nek] [ɪz][dʒɪst][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] , [wen] [ɔːl][tuː; tə][wʌns][ðə; ði] ['tɑːgl] [bʌsts] ,

My	**neck**	**is**	**jist**	**about**	**to**	**break**	**,**	**when**	**all**	**to**	**once**	**the**	**toggle**	**busts**	**,**
我的	脖子	是	要点	关于	到	休息	,	什么时候	全部	到	一次	这	切换	半身像	,

我的脖子几乎要断了，就在这时，开关突然断了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [end]['oʊvər][end] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['kɜːrt(ə)n] ,

and	**I**	**went**	**end**	**over**	**end**	**out**	**through**	**the**	**black**	**curtain**	**,**
和	我	去	结尾	超过	结尾	出去	通过	这	黑色的	窗帘	,

我翻了个跟头，从黑色的帘子后面跑了出去。

[hɪt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][maɪ][pænts] ,

hit	**the**	**edge**	**of**	**the**	**platform**	**on**	**the**	**seat**	**of**	**my**	**pants**	**,**
打	这	边缘	的	这	平台	在	这	座位	的	我的	裤子	,

裤子屁股撞到了站台边缘。

[wer] [aɪ] ['rɪkəʃeɪd] [streɪt] [aʊt][ænd; ənd]['lændɪd][wɪð; wɪθ][bəuθ][legz] [ə'raʊnd] [bɪl] ['θætʃɚz]

where	**I**	**ricocheted**	**straight**	**out**	**and**	**landed**	**with**	**both**	**legs**	**around**	**Bill**	**Thatcher's**
在哪里	我	反弹	直的	出去	和	登陆	和	两个都	腿	大约	账单	撒切尔的

[nek] .

neck	**.**
脖子	.

我被弹了出去，双腿紧紧缠住了比尔·撒切尔的脖子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['jɛlɪn] - ,

There's	**a**	**lot**	**of**	**yellin**	**'**	**,**
有	一个	很多	的	大喊	-	,

到处都是叫喊声，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊl] ['fɪdl] .

but	**it**	**don't**	**mean**	**much**	**to**	**me**	**and**	**Bill**	**and**	**his**	**bull**	**fiddle**	**.**
但	它	不	意思是	很多	到	我	和	账单	和	他的	公牛	小提琴	.

但对我、比尔和他的牛角提琴来说，这没什么意义。

['wɪlɪn] - [hændz] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Willin	**'**	**hands**	**separated**	**us**	**,**	**and**	**somebody**	**hauled**	**me**	**back**	**onto**	**the**	**platform**	**,**
威林	-	双手	分开	我们	,	和	某人	拖拽	我	后退	到	这	平台	,

有人伸出援手将我们分开，然后把我拉回了站台上。

[wer] [ðeɪ] [jæŋkt] [ˌem 'iː] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

where	**they**	**yanked**	**me**	**back**	**behind**	**the**	**curtain**	**.**
在哪里	他们	猛拉	我	后退	在后面	这	窗帘	.

他们把我拽回了帘子后面。

“ [aɪm] [θruː] ['sæntə] - - ,

“	**I'm**	**through**	**Santa**	**Clausin**	**'**	**,**
”	我是	通过	圣诞老人	-	-	,

“我不再扮演圣诞老人了。”

” [sez] [aɪ] . “ [noʊ] [dæm] - ['kæm(ə)l][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][juːz][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [slɪŋ] [ʃɑːt] . ”

”	**says**	**I**	**.**	**“**	**No**	**damn**	**'**	**camel**	**is**	**goin**	**'**	**to**	**use**	**me**	**for**	**a**	**sling**	**shot**	**.**	**”**
”	说道	我	.	“	不	该死	-	骆驼	是	去	-	到	使用	我	为了	一个	吊索	射击	.	”

“我说，‘没有哪头该死的骆驼会把我当弹弓用。’”

“ [swɔlɚ] [jʊr; jər][gɔːrdʒ] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	**Swaller**	**your**	**gorge**	**,**	**”**	**says**	**Magpie**	**.**
”	吞咽者	你的	峡谷	,	”	说道	鹊	.

“吞下你的咽喉，”喜鹊说道。

“ [juː; jʊ] [eint] [hɜːrt] . ”
“ You ain't hurt . ”
“ 你 不是 伤害 . ”

“你没受伤。”

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['kæm(ə)l] [hoʊm] , [ɔːr][aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ You take that camel home , or I won't play with you . ”
“ 你 拿 那 骆驼 家 , 或者 我 惯于 玩 和 你 . ”

“你把那头骆驼带回家，不然我就不跟你玩了。”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['kæm(ə)l] , [aik] .
“ We've got to have that camel , Ike .
“ 我们已经 得到 到 有 那 骆驼 , 艾克 .

“我们必须要有那头骆驼，艾克。”

” [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['jɛlɪn] - [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [hɪr] ['ɛniˌθɪn] - .
” There's so much yellin ' out in front that you can't hear anythin ' .
” 有 所以 很多 大喊 - 出去 在 正面 那 你 不能 听到 任何东西 - .

“前面喊叫声太大了，什么都听不见。”

“ [kə'mɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ræfl] ! ”
“ C'mon with that raffle ! ”
“ 拜托 和 那 抽奖 ! ”

“快点开始抽奖吧！”

“ [θroʊ] [aik][aʊt] [ə'gen] ! ”
“ Throw Ike out again ! ”
“ 扔 艾克 出去 再次 ! ”

“再次把艾克赶下台！”

“ [stɑːrt][jʊr; jər] [ʃoʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [friːz] [tuː; tə] [deθ] !
“ Start your show , before we freeze to death !
“ 开始 你的 展示 , 前 我们 冻结 到 死亡 !

“赶紧开始你的节目吧，不然我们都要冻死了！”

” [oʊld][dʒʌdʒ] [stiːl] [ænd; ənd][oʊld] ['testəmənt] ['tɪltən] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
” Old Judge Steele and Old Testament Tilton went out on the platform .
” 老的 法官 斯蒂尔 和 老的 遗嘱 蒂尔顿 去 出去 在 这 平台 .

“老法官斯蒂尔和旧约·蒂尔顿走上了讲台。”

[ðə; ði][dʒʌdʒ][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːd] [ɔːf] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] ['testəmənt] [hæz; həz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .
The judge has a sawed off shotgun and Testament has a Bible .
这 法官 有 一个 锯 离开 霰弹枪 和 遗嘱 有 一个 圣经 .

法官拿着一把短管猎枪，而泰梅斯拿着一本圣经。

“ [piːs] ! ” [sez] ['testəmənt] , ['hoʊldɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
“ Peace ! ” says Testament , holdin ' up his right hand .
“ 和平 ! ” 说道 遗嘱 , 持有 - 向上 他的 正确的 手 .

“和平！” Testament 说着，举起了右手。

“ [ɔːr] - [ɑːr] - [ˌɑːr'dɜːr][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
“ Or - r - rder in the house !
“ 或者 - r - 排序 在 这 房子 !

“屋里秩序井然！”

” [snæps][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [kɑːks] [bəuθ] ['bærəlz] .
” snaps the judge , and cocks both barrels .
” 快照 这 法官 , 和 公鸡 两个都 桶 .

法官厉声说道，然后拉开了双枪的枪栓。

“ [wiːl] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] , ” [sez] ['testəmənt] .
“ We'll open with a prayer , ” says Testament .
“ 出色地 打开 和 一个 祷告 , ” 说道 遗嘱 .

“我们将以祷告开始，” Testament 说。

“ [ʃoʊ] [jʊr; jər]['əʊpənəz] , ” [snɔːts] ['tuːmstoʊn] ['tɑːd] .

“	**Show**	**your**	**openers**	**,**	”	**snorts**	**Tombstone**	**Todd**	**.**
“	展示	你的	开球手	,	”	哼声	墓碑	托德	.

“拿出你的开场白来，”墓碑托德冷哼一声。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] , [wiː; wi]['nevər] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [prerz] .

“	**And**	**what's**	**a**	**lot**	**more**	**,**	**we**	**never**	**came**	**up**	**here**	**to**	**listen**	**to**	**prayers**	**.**
“	和	是什么	一个	很多	更多的	,	我们	绝不	来了	向上	这里	到	听	到	祈祷	.

“而且更重要的是，我们来这里从来不是为了听祈祷。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皮珀洛克的猫爪(The catspaw of Piperock)
第2/2页

[ɪf] [juːv] [gɑːt]['eni] [prerz] [tuː; tə]['ɔːfər] , [goʊ][bɪ'haɪnd] [ðæt]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['ɔːfər] - [ɪm][tuː; tə]
If you've got any prayers to offer , go behind that curtain and offer ' em to
如果 你已经 得到 任何 祈祷 到 提供 , 去 在后面 那 窗帘 和 提供 - 呃 到
-
Piperock .
-

如果你有什么祈祷想要献上，就走到幕后，向皮普洛克祈祷吧。

[eɪnt] [ðæt] [raɪt] , [foʊks] ? ”
Ain't that right , folks ? ”
不是 那 正确的 , 各位 ? ”

没错吧，伙计们?

“ [jeɪ] ['verɪli] , ” [sez] [dɔːg][rɪb]['deɪvɪdsən] , [ʌv; əv] ['jælə] [hɔːrs] , ['stændɪn] - [ʌp] .
“ Yea verily , ” says Dog Rib Davidson , of Yaller Horse , standin ' up .
“ 是的 确实 , ” 说道 狗 肋骨 戴维森 , 的 亚勒 马 , 替身 - 向上 .

“没错，”来自 Yaller Horse 的 Dog Rib Davidson 站起身来说道。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz] .
“ I'd like to say a few words .
“ ID 喜欢 到 说 一个 很少 字 .

我想说几句话。

[aɪv] [gɑːt][ten] ['tɪkɪts] [ɑːn][ðæt] ['ræfl] — ”
I've got ten tickets on that raffle — ”
我已经 得到 十 门票 在 那 抽奖 — ”

我买了十张抽奖券——”

“ [aɪv] [gɑːt] ['eɪti] !
“ I've got eighty !
“ 我已经 得到 八十 !

“我有八十个！”

” [snæps] ['tuːmstoʊn] .
” snaps Tombstone .
” 快照 墓碑 .

“墓碑镇”

“ [set] [daʊn] , [dɔːg][rɪb] .
“ Set down , Dog Rib .
“ 放 向下 , 狗 肋骨 .

“放下，狗肋骨。”

[aɪv] [dʌn] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ðæt] - . ”
I've done promised Mrs . Todd that autymobile . ”
我已经 完毕 承诺 太太 . 托德 那 - . ”

我已经答应托德太太那辆汽车了。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɜːrv] , ” [graulz] [hæŋk] ['pædən] .
“ You've got a lot of nerve , ” growls Hank Padden .
“ 你已经 得到 一个 很多 的 神经 , ” 咆哮 汉克 帕登 .

“你胆子真大，”汉克·帕登咆哮道。

“ ['betər] [weɪtəl] [juː; jʊ][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Better wait'll you win it .
“ 更好的 等待 你 赢 它 .

“最好等等，你会赢的。”

" ['mægpaɪ] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
" **Magpie** **went** **out** **on** **the** **platform** **.**
" 鹊 去 出去 在 这 平台 .

"喜鹊飞上了站台。"

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
He's **got** **a** **basket** **with** **all** **the** **numbers** **in** **it** **.**
他是 得到 一个 篮子 和 全部 这 数字 在 它 .

他有一个篮子，里面装满了各种号码。

" [wiːl] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði] ['ræfl] , ['testəmənt] , " [hiː; hi] [sez] .
" **We'll** **pull** **off** **the** **raffle** **,** **Testament** **,** **"** **he** **says** **.**
" 出色地 拉 离开 这 抽奖 , 遗嘱 , " 他 说道 .

"我们会成功举办抽奖活动的，Testament，"他说。

" [noʊ] [juːz] ['preɪɪn] - [tuː; tə] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hɔrsɪθiːɛvz] .
" **No** **use** **prayin** **'** **to** **or** **for** **that** **bunch** **of** **horsethieves** **.**
" 不 使用 祈祷 - 到 或者 为了 那 束 的 马贼 .

"向那群偷马贼祈祷也没用。"

[noʊ] [juːz] ['wɑːstɪn] - [jʊr; jər] [breθ] , - [kɔːz] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] ['dɪskaʊnt] ['ɛniˌθɪn] - [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
No **use** **wastin** **'** **your** **breath** **,** **'** **cause** **the** **Lord** **would** **discount** **anythin** **'** **you** **could**
不 使用 浪费 - 你的 气息 , - 原因 这 主 会 折扣 任何东西 - 你 可以
[seɪ] [gʊd] [ə'baʊt] - [ɪm] ,
say **good** **about** **'** **em** **,**
说 好的 关于 - 呃 ,

别白费口舌了，因为上帝会忽略你说的任何关于他们的好话。

['eniweɪ] .
anyway **.**
反正 .

反正。

" [aɪv] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðɪs] ['bæskɪt] , [foʊks] .
" **I've** **got** **all** **the** **numbers** **in** **this** **basket** **,** **folks** **.**
" 我已经 得到 全部 这 数字 在 这 篮子 , 各位 .

"各位，我已经把所有数据都放进这个篮子里了。"

[aɪl] [sɪ'lekt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , [wɪtʃ] [wɪl] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['wɪnər] .
I'll **select** **somebody** **to** **draw** **a** **number** **,** **which** **will** **designate** **the** **winner** **.**
患病的 选择 某人 到 画 一个 数字 , 哪个 将要 指定 这 优胜者 .

我会选一个人来抽取一个号码，这个号码将决定谁是赢家。

[dʒʌdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] ['drɔːɪn] - ? "
Judge **,** **will** **you** **do** **the** **drawin** **'** **?** **"**
法官 , 将要 你 做 这 画 - ? "

法官，您能画一下吗?

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪn] , [hiː; hi] [dəunt] !
" **Not** **for** **mine** **,** **he** **don't** **!**
" 不是 为了 矿 , 他 不 !

"他才不会为了我的我呢！"

" [jelps] ['tuːmstoʊn] .
" **yelps** **Tombstone** **.**
" 耶普斯 墓碑 .

"墓碑镇"发出叫声。

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪn] .
" **Not** **for** **mine** **.**
" 不是 为了 矿 .

"不是我的。"

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [diːl] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][juː 'es] [ðɪs] [taɪm] , ['mægpaɪ] .

You've	got	to	deal	off	the	top	of	the	deck	to	us	this	time	,	Magpie	.
你已经	得到	到	交易	离开	这	顶部	的	这	甲板	到	我们	这	时间	,	鹊	.

这次你得从牌堆顶给我们发牌了，喜鹊。

[aɪ][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [maɪ][waɪf] [drɔː] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

I	suggests	that	my	wife	draw	the	number	.
我	建议	那	我的	妻子	画	这	数字	.

我建议让妻子抽签。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][suːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [soʊ]['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['wɔdld] [ʌp][ænd; ənd] [druː] [aʊt]

"	That	seemed	to	suit	everybody	;	so	Mrs	.	Todd	waddled	up	and	drew	out
"	那	似乎	到	套装	大家	;	所以	太太	.	托德	摇摇摆摆	向上	和	画	出去

[ə; eɪ] ['nʌmbər] .

a	number	.
一个	数字	.

"这似乎很合大家的心意；于是托德太太蹒跚着走上前去，抽出了一个号码。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌmbər] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]

It	was	number	eighteen	,	and	you	never	seen	such	a	scramble	to	look
它	曾是	数字	十八	,	和	你	绝不	已见	这样的	一个	争夺	到	看

['oʊvər] ['tɪkɪts] .

over	tickets	.
超过	门票	.

那是第十八号车厢，你绝对没见过如此混乱的抢票场面。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [aɪ] [hɪr] - [ɪm] ['kʌsɪn] - [ðer; ðər] [lʌk] .

One	after	another	,	I	hear	'	em	cussin	'	their	luck	.
一	后	其他	,	我	听到	-	呃	咒骂	-	他们的	运气	.

我听到他们一个接一个地咒骂自己的运气。

['tuːmstoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər]['tɑːkən] - [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [aʊt] [laʊd] ,

Tombstone	and	his	wife	are	talkin	'	their	numbers	out	loud	,
墓碑	和	他的	妻子	是	谈话	-	他们的	数字	出去	大声	,

墓碑和他的妻子正在大声谈论他们的数字，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] ['hɪtɪn] - ['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] .

and	they	ain't	hittin	'	nowhere	near	the	right	number	.
和	他们	不是	击中	-	无处	靠近	这	正确的	数字	.

他们离目标数字还差得远呢。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['kaɪndə] [stɪl] ['æftər][ðə; ði]['kaʊntɪn] - [ɪz][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] [wen] ['testəmənt] [kliəz]

The	room	is	kinda	still	after	the	countin	'	is	all	done	,	and	when	Testament	clears
这	房间	是	有点	仍然	后	这	计数	-	是	全部	完毕	,	和	什么时候	遗嘱	清除

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

数完音后，房间里一片寂静，这时 Testament 清了清嗓子。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] ['tɛrɪn] - [ə; eɪ] [hɔːrs] ['blæŋkɪt] .

it	sounds	like	somebody	tearin	'	a	horse	blanket	.
它	声音	喜欢	某人	撕裂	-	一个	马	毯子	.

听起来像是有人在撕马毯。

“ [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['lʌki] ['nʌmbər] ?

“	Who	has	the	lucky	number	?
“	WHO	有	这	幸运的	数字	?

谁拥有幸运数字?

" [hiː; hi][æsks] .

"	he	asks	.
"	他	问	.

"他问道。"

“ [huː] [hæz; həz] [ˌeɪˈtiːn] ?
“ Who has eighteen ?
“ WHO 有 十八 ?

谁有十八岁?

” ['noʊbɑːdi] [spiːks] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
” Nobody speaks , and I suddenly realize that I've got that number in my pocket .
” 无人 说话 , 和 我 突然 意识到 那 我已经 得到 那 数字 在 我的 口袋 .

”没有人说话，我突然意识到我的口袋里有那个号码。”

[its] [ðə; ði][wʌn][aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['poʊkər] [geɪm] .
It's the one I couldn't find when I was in that poker game .
它是 这 一 我 不能 寻找 什么时候 我 曾是 在 那 扑克 游戏 .

就是我当时玩扑克时找不到的那张牌。

[aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ʌn'hʊk] [ðæt] [bɪg] [koʊt] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['tɪkɪt] [aʊt] .
I manage to unhook that big coat , and I got the ticket out .
我 管理 到 解开 那 大的 外套 , 和 我 得到 这 票 出去 .

我设法解开了那件厚外套，拿到了出境票。

[its] ['nʌmbər] [ˌeɪˈtiːn] .
It's number eighteen .
它是 数字 十八 .

这是第十八号。

[aɪ] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['testəmənt] ,
I stepped out on the platform and handed it to Testament ,
我 步 出去 在 这 平台 和 递交 它 到 遗嘱 ,

我走上站台，把它交给了Testament。

[huː] [skwɪnts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
who squints at it over his glasses .
WHO 眯眼 在 它 超过 他的 眼镜 .

他眯着眼睛透过眼镜看着它。

“ [aik]['hɑːrpər][wɪnz] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ Ike Harper wins , ” he says .
“ 艾克 哈珀 胜利 , ” 他 说道 .

“艾克·哈珀赢了，”他说。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz]['kaɪndə] [dʌm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
The crowd is kinda dumb over it all .
这 人群 是 有点 哑的 超过 它 全部 .

观众们对这一切似乎有点懵懂无知。

['mægpaɪ][græbz][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['hʌslz] [ˌem 'iː] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
Magpie grabs me by the arm and hustles me back through the curtain .
鹊 抓住 我 经过 这 手臂 和 忙碌 我 后退 通过 这 窗帘 .

喜鹊抓住我的胳膊，把我拽回帘子后面。

“ [aɪv] [wʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɔːrslɪs] ['kærɪdʒ] , ” [sez] [aɪ] . “ [wʌn] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd] . ”
“ I've won me a horseless carriage , ” says I . “ One ticket was all I had . ”
“ 我已经 韩元 我 一个 无马 运输 , ” 说道 我 . “ 一 票 曾是 全部 我 有 . ”

”我赢了一辆无马马车，”我说。“我只有一张彩票。”

“ [dʒɪst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['kɪlɪn] - , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Jist enough to start a killin ' , ” says Magpie .
“ 要点 足够的 到 开始 一个 杀戮 - , ” 说道 鹊 .

“足以引发一场杀戮，”喜鹊说道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] ['tɪkɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
“ Why didn't you keep that ticket out of sight .
“ 为什么 没有 你 保持 那 票 出去 的 视线 .

你为什么不把那张票藏起来?

[naʊ] , [ðeɪl] [swer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪs] [geɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Now , they'll swear it was a brace game , and instead of peace on earth ,
现在 , 他们会 发誓 它 曾是 一个 支撑 游戏 , 和 反而 的 和平 在 地球 ,

现在，他们会信誓旦旦地说那是一场假摔比赛，而世界非但没有和平，反而.....

['itl] [biː; bi] ['piːsɪz] [ʌv; əv] - ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
it'll be pieces of Piperock scattered over the earth .
它将 是 件 的 - 疏散 超过 这 地球 .

将会是散落在世界各地的派珀洛克碎块。

['siːnəri] , [gɪt] ['testəmənt] [ɔːf][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
Scenery , git Testament off the platform ,
风景 , git 遗嘱 离开 这 平台 ,

Scenery，git Testament 离开平台，

[ænd; ənd] [lets] [stɑːrt][ðə; ði] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɪt][taɪm][tuː; tə][stɑːrt] ['ɛniˌθɪn] - .
and let's start the show before they git time to start anythin ' .
和 我们来吧 开始 这 展示 前 他们 git 时间 到 开始 任何东西 - .

让我们在他们有时间开始任何事情之前就开始表演吧。

[aik] , [juː; jʊ] [dæŋd] [fuːl] , [wiː; wi] [swɔːr] [tuː; tə]['pærədaɪs] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [held][ɪn]
Ike , you danged fool , we swore to Paradise that there wasn't a ticket held in
艾克 , 你 该死的 傻子 , 我们 发誓 到 天堂 那 那里 不是 一个 票 握住 在
- .
Piperock .
- .

艾克，你这个笨蛋，我们向上帝发誓，派珀罗克没有一张票。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [spent] [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] .
That's why they spent all their money .
那就是 为什么 他们 花费 全部 他们的 钱 .

这就是他们花光所有钱的原因。

['sʌmbɑːdi] [gɪt] [ðæt] [kwɑːr'tet] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Somebody git that quartette to sing .
某人 git 那 四重奏 到 唱歌 .

快让那四重唱组合来唱歌。

['dɜːrti] [ʃɜːrt] , [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Dirty Shirt , you do it .
肮脏的 衬衫 , 你 做 它 .

脏衬衫，你来做。

[tel] ['mʊli] ['boʊlz] [tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] .
Tell Muley Bowles to start it .
告诉 骡子 鲍尔斯 到 开始 它 .

让穆利·鲍尔斯开始。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['wɪskərz] , [aik] ? ”
Where's your whiskers , Ike ? ”
在哪里? 你的 胡须 , 艾克 ? ”

艾克，你的胡子呢?

“ [ðə; ði]['kæm(ə)l] [dʌn] [et] - [ɪm] . ”
“ The camel done et ' em . ”
“ 这 骆驼 完毕 等 - 呃 . ”

“骆驼干掉了他们。”

“ [hel] !
“ Hell !
“ 地狱 !

“地狱!

[wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sæntə] ['klɔz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪskərz] .

Well	**,**	**you'll**	**have**	**to**	**be**	**Santa**	**Claus**	**without**	**the**	**whiskers**	**.**
出色地	,	你会	有	到	是	圣诞老人	克劳斯	没有	这	胡须	.

好吧，那你只能扮演没有胡子的圣诞老人了。

[noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

No	**way**	**out**	**of**	**it**	**now**	**.**
不	方式	出去	的	它	现在	.

现在没有出路了。

['sʌmbɑːdi] [laɪt] [ðə; ði][stɑːr] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['siːnəri] .

Somebody	**light**	**the**	**star**	**,**	**will**	**you**	**,**	**Scenery**	**.**
某人	光	这	星星	,	将要	你	,	风景	.

风景，谁来点亮那颗星?

[wɪl] [juː; jʊ][gɪt]['ərəbi][set][fɔːr; fər] [ðɪs] [siːn] ?

Will	**you**	**git**	**Araby**	**set**	**for**	**this**	**scene**	**?**
将要	你	git	阿拉比	放	为了	这	场景	?

你会为这场戏准备 Araby 的服装吗?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪk'sept] ['ærəbi][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] .

Everybody	**clear**	**off**	**the**	**stage**	**,**	**except**	**Araby**	**and**	**the**	**Three**	**Wise**	**Men**	**.**
大家	清除	离开	这	阶段	,	除了	阿拉比	和	这	三	明智的	男人	.

除了阿拉比和三位智者之外，所有人都下台。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] ! ”

There	**they**	**go**	**!**	**”**
那里	他们	去	!	”

他们走了!

“ [hoʊ] - [oʊ] - [liː] - [iː] - [iː] - [iː][ˌen 'aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪt] , ” [weilz] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] .

“	**Ho**	**-**	**oh**	**-**	**lee**	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**	**e**	**ni**	**-**	**i**	**-**	**i**	**-**	**i**	**-**	**ight**	**,**	**”**	**wails**	**the**	**quartette**	**.**
“	何	-	哦	-	李	-	e	-	e	-	e	ni	-	我	-	我	-	我	-	光线	,	”	哀嚎	这	四重奏	.

“Ho-oh-lee-eee ni-iii-ight,”四重唱组哀嚎道。

['blʌŋk] !

Blunk	**!**
布伦克	!

砰!

“ [ˌes 'aɪ] - [aɪ] - [lent][ˌen 'aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪt] , ” [weilz] [ðə; ði]['triːoʊ] .

“	**Si**	**-**	**eye**	**-**	**lent**	**ni**	**-**	**i**	**-**	**i**	**-**	**i**	**-**	**ight**	**,**	**”**	**wails**	**the**	**trio**	**.**
“	硅	-	眼睛	-	借出的	ni	-	我	-	我	-	我	-	光线	,	”	哀嚎	这	三人组	.

“Si-eye-lent ni-iii-ight,”三人哀嚎道。

[wɑːp] !

Whap	**!**
啪	!

啪!

“ [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][sʌm; səm] - ['mɛr, 'mɝː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr][tiː] - [aɪ] - ['aɪ'em'iː] , ” [sɪŋz] [ðə; ði][duˈet] ,

“	**In**	**the**	**good**	**old**	**sum**	**-**	**mer**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**	**ti**	**-**	**i**	**-**	**ime**	**,**	**”**	**sings**	**the**	**duet**	**,**
“	在	这	好的	老的	和	-	梅尔	-	r	-	r	-	r	ti	-	我	-	时间	,	”	唱歌	这	二重唱	,

[ænd; ənd] [ðen] [kwɪts] .

and	**then**	**quits**	**.**
和	然后	退出	.

“在美好的旧夏日时光里,”二重唱唱完后便结束了。

“ [huː] [hɪt] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] ['henri] [pek] ? ” [æsks] ['mʊli] , [huː] [sɪŋz] ['tenər] .

“	**Who**	**hit**	**Telescope**	**and**	**Henry**	**Peck**	**?**	**”**	**asks**	**Muley**	**,**	**who**	**sings**	**tenor**	**.**
“	WHO	打	望远镜	和	亨利	啄	?	”	问	骡子	,	WHO	唱歌	男高音	.

“是谁打了望远镜和亨利·佩克? ”男高音穆利问道。

[kʌmz] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['tuːmstoʊn] ['tɑːdz] [vɔɪs] :
Comes the click of a gun , and then Tombstone Todd's voice :
来 这 点击 的 一个 枪 , 和 然后 墓碑 托德的 嗓音 :

一声枪响，接着是墓碑镇托德的声音：

“ [aɪ][dɪd] !
“ I did !
“ 我 做过 !

“我做到了！”

['hwʌttʃər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [liːf] [lɑːrd] ? ”
Whatcha goin ' to do about it , you hunk of leaf lard ? ”
你什么 去 - 到 做 关于 它 , 你 帅哥 的 叶子 猪油 ? ”

你这块肥肉，打算拿它怎么办?

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , ['tuːmstoʊn] . ”
“ I'm goin ' to do the best I can without ' em , Tombstone . ”
“ 我是 去 - 到 做 这 最好的 我 能 没有 - 呃 , 墓碑 . ”

“没有他们，我也会尽我所能做到最好，墓碑镇。”

“ [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] , ” [sez] [dʒʌdʒ] [stiːl] .
“ That's the spirit , ” says Judge Steele .
“ 那就是 这 精神 , ” 说道 法官 斯蒂尔 .

“这才对嘛，”斯蒂尔法官说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ðɪs] [gʌn] ['skætəz] ['prɪti] [bæd][æt; ət]['fɪfti] [fiːt] ,
“ And I want to warn all of you ; this gun scatters pretty bad at fifty feet ,
“ 和 我 想 到 警告 全部 的 你 ; 这 枪 散布 漂亮的 坏的 在 五十 脚 ,

“我还要提醒大家，这把枪在五十英尺外弹道散布很厉害。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæts] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][hɪt] ['eni] ['ɪnəs(ə)nt] [foʊks] ,
but as far as that's concerned , I don't expect to hit any innocent folks ,
但 作为 远的 作为 那就是 担心的 , 我 不 预计 到 打 任何 清白的 各位 ,

但就此而言，我预计不会伤及无辜之人。

[noʊ] ['mætər] [huː] [aɪ] [ʃuːt] [æt; ət] . ”
no matter who I shoot at . ”
不 事情 WHO 我 射击 在 . ”

无论我向谁开枪。

“ [wiːv] [bɪn] [laɪd; liːd][tuː; tə] , ” [weilz] [dɔːg] [rɪb] .
“ We've been lied to , ” wails Dog Rib .
“ 我们已经 到过 撒谎了 到 , ” 哀嚎 狗 肋骨 .

“我们被骗了！”狗肋骨哀嚎道。

“ [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪn] - [oʊnd] ['eni] ['tʃænsɪz] .
“ They told me that nobody in Piperock owned any chances .
“ 他们 讲述 我 那 无人 在 - 拥有 任何 机会 .

“他们告诉我，在皮佩罗克，没有人拥有任何机会。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiːv] [bɪn] [dʒɪpt] .
I tell you , we've been gypped .
我 告诉 你 , 我们已经 到过 被骗 .

我告诉你，我们被骗了。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][stænd][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌn] [loʊn] ['tɪkɪt] — ”
It don't stand to reason that one lone ticket — ”
它 不 站立 到 原因 那 一 孤独 票 — ”

—张单独的票——”

“ ['doʊntʃə] ['wɜːri] , [dɔːg] [rɪb] , ” [sez] ['tuːmstoʊn] .
“ Don'tcha worry , Dog Rib , ” says Tombstone .
“ 难道不是吗? 担心 , 狗 肋骨 , ” 说道 墓碑 .

“别担心，狗肋骨，”墓碑说道。

“ [ðɪs] [eint] ['oʊvər] [jet] .
“ This ain't over yet .
“ 这 不是 超过 然而 .

“这件事还没结束。”

[ðə; ði] ['tɑːd] ['fæmbli] ['nevər] [kwɪts] !
The Todd fambly never quits !
这 托德 家庭 绝不 退出 !

托德一家永不放弃!

[aɪ][hæd; həd] ['eɪti] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] ['eni] [oʊld] [taɪm] [aɪ] [spend] ['eɪti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [aɪ] [hæŋ]
I had eighty tickets , and any old time I spend eighty dollars , I hang
我 有 八十 门票 , 和 任何 老的 时间 我 花费 八十 美元 , 我 悬挂
[ə'raʊnd] ['prɪti] [kloʊz] . ”
around pretty close . ”
大约 漂亮的 关闭 . ”

我买了八十张票，而且每次我花八十美元的时候，我都会在附近转悠。

“ [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] .
“ You ain't got no more right to it than I have .
“ 你 不是 得到 不 更多的 正确的 到 它 比 我 有 .

“你和我一样，都没有权利拥有它。”

['nʌmbərz] [dəunt] — ”
Numbers don't — ”
数字 不 — ”

数字不会——”

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , ” [sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Ladies and gentlemen , the show is about to begin , ” says the judge .
“ 女士们 和 先生们 , 这 展示 是 关于 到 开始 , ” 说道 这 法官 .

“女士们先生们，演出即将开始，”法官说道。

“ [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] - [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] ['ræfl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] [aik]
“ As far as Piperock is concerned , the raffle was on the square , and Ike
“ 作为 远的 作为 - 是 担心的 , 这 抽奖 曾是 在 这 正方形 , 和 艾克
['hɑːrpər] [wɪnz] .
Harper wins .
哈珀 胜利 .

“就皮珀罗克而言，抽奖活动在广场上举行，艾克·哈珀赢得了比赛。”

” [oʊld] ['testəmənt] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .
” Old Testament steps outside the curtain .
” 老的 遗嘱 步骤 外部 这 窗帘 .

“旧约走出帷幕。”

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [siːn] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ɪz] [ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .
“ The first scene , ” says he , “ is the Three Wise Men in the desert .
“ 这 第一的 场景 , ” 说道 他 , “ 是 这 三 明智的 男人 在 这 沙漠 .

“第一幕，”他说，“是沙漠中的三位智者。”

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] ['beθlihem] , [wɪtʃ] [ɪz] [braitə] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] .
They see the star of Bethlehem , which is brighter than all the stars .
他们 看 这 星星 的 伯利恒 , 哪个 是 更亮 比 全部 这 明星 .

他们看见了伯利恒之星，它比所有的星星都亮。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ðem; ðəm] [ɑːn] .
It is so bright that it leads them on .
它 是 所以 明亮的 那 它 线索 他们 在 .

它如此明亮，以至于能指引他们前进。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ə'raɪz][ænd; ənd] ['fɒlər] [ðə; ðɪ][stɑ:r] . ”

And	**so**	**they**	**arise**	**and**	**foller**	**the**	**star**	**.**	**”**
和	所以	他们	出现	和	福勒	这	星星	.	”

于是，他们兴起，追随那颗星辰。

“ [du:] [ðeɪ] ['evər] [ketʃ] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æsks] ['sʌmbɑ:di] .

“	**Do**	**they**	**ever**	**ketch**	**it**	**?**	**”**	**asks**	**somebody**	**.**
“	做	他们	曾经	双体帆船	它	?	”	问	某人	.

“他们能把它抓到吗？”有人问道。

[bʌt; bət][dʒɪst] [ðen] [ðə; ðɪ]['kɜ:rt(ə)n][ɪz] ['drɔ:d] [bæk] , ['ʃoʊɪŋ] ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] ,

But	**jist**	**then**	**the**	**curtain**	**is**	**drawed**	**back**	**,**	**showing**	**Magpie**	**Simpkins**	**,**
但	要点	然后	这	窗帘	是	绘制	后退	,	显示	鹊	辛普金斯	,

但就在这时，帷幕拉开，露出了喜鹊辛普金斯的身影。

[te'lʊriəm] [wʊdz] [ænd; ənd]['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [dʒəʊnz]['stændɪn] - [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [wɪð; wɪθ]['ærəbi] [bæk]

Tellurium	**Woods**	**and**	**Dirty**	**Shirt**	**Jones**	**standin**	**'**	**in**	**single**	**file**	**,**	**with**	**Araby**	**back**
碲	伍兹	和	肮脏的	衬衫	琼斯	替身	-	在	单身的	文件	,	和	阿拉比	后退

[ʌv; əv] - [ɪm] .

of	**'**	**em**	**.**
的	-	呃	.

碲木伍兹和脏衬衫琼斯排成一列站着，阿拉比在他们身后。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ]['aɪərn][stɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

And	**there's**	**the**	**iron**	**star**	**,**	**with**	**the**	**candle**	**inside**	**it**	**,**
和	有	这	铁	星星	,	和	这	蜡烛	里面	它	,

还有那颗铁星，里面装着蜡烛。

['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [klɔ:θ] .

hanging	**up**	**in**	**front**	**of**	**a**	**black**	**cloth**	**.**
绞刑	向上	在	正面	的	一个	黑色的	布	.

挂在一块黑布前。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪz] [men] [sɔ:] [ðə; ðɪ][stɑ:r] , ” [sez] [oʊld] ['testəmənt] ['paɪəsli] .

“	**And**	**the**	**Wise**	**Men**	**saw**	**the**	**star**	**,**	**”**	**says**	**Old**	**Testament**	**piously**	**.**
“	和	这	明智的	男人	锯	这	星星	,	”	说道	老的	遗嘱	虔诚地	.

《旧约》虔诚地写道：“智者们看见了那颗星。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] — ”

“	**And**	**they**	**—**	**”**
“	和	他们	—	”

“而他们——”

“ [ʌm; əm] - [em] - [em] - [em] - [em] — [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] - ['əu'əu] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] — [oʊ] -

“	**Um**	**-**	**m**	**-**	**m**	**-**	**m**	**-**	**m**	**—**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**ahhhh**	**-**	**oo**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**—**	**o**	**-**
“	嗯	-	米	-	米	-	米	-	米	—	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	啊啊啊	-	oo	-	o	-	o	-	o	—	o	-

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] ! ” [grʌnts] ['ærəbi] .

a	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**ah**	**!**	**”**	**grunts**	**Araby**	**.**
一个	-	一个	-	一个	-	啊	!	”	咕哝声	阿拉比	.

“嗯——嗯——啊啊——啊——啊——啊！”阿拉比咕哝道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] — ”

“	**And**	**they**	**looked**	**and**	**were**	**much**	**amazed**	**,**	**and**	**they**	**—**	**”**
“	和	他们	看起来	和	是	很多	惊叹	,	和	他们	—	”

“他们看了之后非常惊讶，然后——”

“ [hu:] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɔ:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - ['əu'əu] - [oʊ]

“	**Hoo**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**aw**	**-**	**w**	**-**	**w**	**-**	**w**	**-**	**oo**	**-**	**o**
“	胡	-	o	-	o	-	o	-	o	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	啊	-	西	-	西	-	西	-	oo	-	o

- [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] ! ”

-	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**ah**	**!**	**”**
-	o	-	o	-	o	-	一个	-	一个	-	一个	-	啊	!	”

“呼-呜呜呜-呜-www-呜-呜呜呜-啊！”

“ [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [mɔːθ] - ['iːtn] , [hʌmp] - [bækt] [oʊld] [bʌm] ! ” [snɔːts] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] .
“ **Shut up , you moth - eaten , hump - backed old bum ! ” snorts Dirty Shirt .**
“ 关闭 向上 , 你 蛾 - 吃 , 驼峰 - 支持的 老的 屁股 ! ” 哼声 肮脏的 衬衫 .

“闭嘴，你这个衣衫褴褛、驼背的老流浪汉！”脏衬衫哼了一声。

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɔː] - [huː] - [oʊ] - [oʊ]
“ **A - a - a - a - a - a - ah - a - a - a - a - a - aw - hoo - o - o**
“ 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 啊 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 啊 - 呼 - o - o
- [oʊ] - [oʊ] - ['əʊə] !
- o - o - oah !
- o - o - 哦 !

“啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊！

” [æreɪbiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [weɪl] [naʊ] .
” **Araby's voice was almost a wail now .**
” 阿拉比的 嗓音 曾是 几乎 一个 哀号 现在 .

“阿拉比的声音现在几乎变成了哀嚎。”

[aɪ] [fiːl] [ʃɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [swɔlɘd] [maɪ] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [its] [dʌn] [gɪv] [hɪm; ɪm]
I feel shore that he ate and swallered my whiskers , and it's done give him
我 感觉 支撑 那 他 吃 和 吞咽 我的 胡须 , 和 它是 完毕 给 他
[ə; eɪ] ['belieɪk] .
a bellyache .
一个 腹痛 .

我确信他把我的胡须都吃掉了，但这并没有让他肚子疼。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] , ” [rɪ'piːtɪd] ['testəmənt] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
“ **And they were much amazed , ” repeated Testament , tryin ' to make himself**
“ 和 他们 是 很多 惊叹 , ” 重复 遗嘱 , 尝试 - 到 制作 他自己
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

“他们都非常惊讶，”Testament重复道，试图让别人听到他的话。

“ [wɑː] - [huː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! ” [weilz] ['ærəbi] .
“ **Wah - hoo - o - o - o - o - o ! ” wails Araby .**
“ 哇 - 呼 - o - o - o - o - o ! ” 哀嚎 阿拉比 .

“哇——呼——呜呜！”阿拉比哀号道。

“ [ðeɪ] [ʃɔːr] [saʊnd] [ə'meɪzd] ! ” [jelz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
“ **They shore sound amazed ! ” yells somebody in the audience .**
“ 他们 支撑 声音 惊叹 ! ” 喊叫 某人 在 这 观众 .

“他们听起来都惊呆了！”观众席中有人喊道。

“ [huː] [ɪn] [hel] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [wɪn] ? ” [jelz] ['tuːmstoʊn] .
“ **Who in hell said I didn't win ? ” yells Tombstone .**
“ WHO 在 地狱 说 我 没有 赢 ? ” 喊叫 墓碑 .

“到底是谁说我没赢？”墓碑大喊道。

“ [ðæt] ['wɔznt] [ˌeɪ'tiːn] [æt; ət] [ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eɪti] - [wʌn] .
“ **That wasn't eighteen at all — it was eighty - one .**
“ 那 不是 十八 在 全部 — 它 曾是 八十 - 一 .

“那根本不是十八岁——而是八十一岁。”

[aɪv] [gɑːt] [hɜːr; hər] [raɪt] [hɪr] , [bɔɪz] .
I've got her right here , boys .
我已经 得到 她 正确的 这里 , 男孩们 .

伙计们，她就在这儿呢。

[maɪ] ['waɪfs] ['drɔːd] [maɪ] ['nʌmbər] !
My wife's drawed my number !
我的 妻子的 绘制 我的 数字 !

我老婆抽中了我的号码！

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
Here she is !
这里 她 是 !

她来了!

[baɪ][græb] , [aɪ][wɪn] [ðæt] [praɪz] !
By grab , I win that prize !
经过 抓住 , 我 赢 那 奖 !

我抢到了，我赢得了奖品!

[jɑː] - [huː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
Yah - hoo - o - o - o - o - o !
耶和华 - 呼 - o - o - o - o - o !

呀呼!

[aik]['hɑːrpər]['nevər] [wʌn] ['nɑːθɪn] - , [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [legd] ['ʃiːphɜːrdər] !
Ike Harper never won nothin ' , the bow - legged sheepherder !
艾克 哈珀 绝不 韩元 什么也没有 - , 这 弓 - 腿 牧羊人 !

艾克·哈珀这个罗圈腿的牧羊人，什么也没赢过!

〞 [wel] , [aɪ]['nevər] [let] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] [kɔːl][ˌem 'iː] [neɪmz] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪm]['soʊbər] ;
〞 Well , I never let none of that gang call me names , even when I'm sober ;
〞 出色地 , 我 绝不 让 没有任何 的 那 帮派 称呼 我 姓名 , 甚至 什么时候 我是 清醒 ;

“嗯，我从来不让那帮人骂我，即使我清醒的时候也是如此;

[soʊ][aɪ] [steps] [raɪt] [aʊt][ɑːn] [ðæt] ['plætfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['belz] ['rɪŋɪn] - ,
so I steps right out on that platform , with all my bells ringin ' ,
所以 我 步骤 正确的 出去 在 那 平台 , 和 全部 我的 铃铛 铃声 - ,

于是我径直走上那个站台，铃铛叮当作响。

[ænd; ənd][aɪ] [græbd] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hændz] .
and I grabbed the shotgun out of the judge's hands .
和 我 抓住 这 霰弹枪 出去 的 这 法官的 双手 .

我夺过法官手中的猎枪。

“ [huːz] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [legd] ['ʃiːphɜːrdər] , [juː; jʊ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ Who's a bow - legged sheepherder , you cross between a tarantler and a
“ 谁是 一个 弓 - 腿 牧羊人 , 你 叉 之间 一个 - 和 一个
['poʊlkæt] ?
polecat ?
臭鼬 ?

“谁是罗圈腿的牧羊人？你是狼獾和白鼬的杂交品种吗？〞

〞 [aɪ] [jelps] .
〞 I yelps .
〞 我 耶普斯 .

我尖叫起来。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] [bɪg]['aɪərn][stɑːr] ; [ænd; ənd] [ðæts] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
The only light in the place is that big iron star ; and that's behind me ,
这 仅有的 光 在 这 地方 是 那 大的 铁 星星 ; 和 那就是 在后面 我 ,

这个地方唯一的光源是那颗巨大的铁星；它就在我的身后。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [ʃuːt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] .
so I didn't know where to shoot — but they did .
所以 我 没有 知道 在哪里 到 射击 — 但 他们 做过 .

所以我不知道该往哪里射击——但他们知道。

[wæm] !
Wham !
砰 !

威猛!

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [fænd] [maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][stɑ:r] — ['kɜ˞:] - [plæŋk] !

A	bullet	fanned	my	ear	,	and	down	came	the	star	—	ker	-	plank	!
一个	子弹	扇形	我的	耳朵	,	和	向下	来了	这	星星	—	ker	-	板	!

一颗子弹擦过我的耳朵，星星——砰！

[aɪ] ['dʌkt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

I	ducked	down	and	rolled	in	behind	a	corner	of	the	curtain	.
我	躲闪	向下	和	滚动	在	在后面	一个	角落	的	这	窗帘	.

我蹲下身子，滚到窗帘的一角后面。

“ [maɪ] [gɔ:d] ! ” [sez] [æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

“	My	Gawd	!	”	says	an	awed	voice	in	the	audience	.
“	我的	天哪	!	”	说道	一个	敬畏	嗓音	在	这	观众	.

“我的天哪！”观众席中传来一声惊叹。

“ [ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] , ['tu:mstoʊn] ; [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði] [flɔ:r] !

“	You	shot	his	head	off	,	Tombstone	;	I	heard	it	hit	the	floor	!
“	你	射击	他的	头	离开	,	墓碑	;	我	听到	它	打	这	地面	!

“你把他的头打掉了，墓碑；我听到头掉在地上了！”

” ['sʌmbɑ:di] [jæŋkt] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn]['tɜ:rnɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][læmps] .

”	Somebody	yanked	the	curtains	,	and	they	began	turnin	'	on	the	lamps	.
”	某人	猛拉	这	窗帘	,	和	他们	开始	转弯	-	在	这	灯	.

“有人猛地拉开窗帘，然后开始打开灯。”

['mægpaɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃɑ:tgʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

Magpie	took	the	shotgun	away	from	me	and	shoved	me	into	a	corner	.
鹊	采取	这	霰弹枪	离开	从	我	和	推搡	我	进入	一个	角落	.

喜鹊从我手中夺走猎枪，把我推到角落里。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʃoʊz] [aɪ]['evər][dɪd] [si:] , ” [di'klɛəz] [her] [ɔɪl] ['hɛpnɜ˞] .

“	This	is	one	of	the	best	shows	I	ever	did	see	,	”	declares	Hair	Oil	Heppner	.
“	这	是	一	的	这	最好的	演出	我	曾经	做过	看	,	”	声明	头发	油	赫普纳	.

“这是我看过的最精彩的演出之一，”Hair Oil Heppner说道。

“ [tu:] ['sɪŋərz] [dʌn] [gɑ:t] [nɑ:kt] [aʊt] , [wʌn] [bʊl] ['fɪdl] ['bʌstɪd] ,

“	Two	singers	done	got	knocked	out	,	one	bull	fiddle	busted	,
“	二	歌手	完毕	得到	敲门	出去	,	一	公牛	小提琴	被捕	,

“两名歌手被打晕，一头公牛的提琴被弄坏了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['maɪnəs][hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] . ”

and	a	Piperocker	minus	his	head	—	and	this	is	only	the	first	act	.	”
和	一个	-	减	他的	头	—	和	这	是	仅有的	这	第一的	行为	.	”

还有一位被砍掉脑袋的笛手——而这仅仅是第一幕。”

“ [aɪv] [wʌn] [ðæt] [praɪz] , ” [dɪ'klerd] ['tu:mstoʊn] .

“	I've	won	that	prize	,	”	declared	Tombstone	.
“	我已经	韩元	那	奖	,	”	声明	墓碑	.

“我赢得了那个奖项，”墓碑宣布道。

“ [dʒɪst] ['sʌmbɑ:di] [traɪ][tu:; tə][stɑ:p][ˌem 'i:][frʌm; frəm]['kleɪmɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .

“	Jist	somebody	try	to	stop	me	from	claimin	'	it	.
“	要点	某人	尝试	到	停止	我	从	声称	-	它	.

“只要有人能阻止我认领它。”

['eɪti] - [wʌn][wɪnz] . ”

Eighty	-	one	wins	.	”
八十	-	一	胜利	.	”

八十一胜。

“ [aɪv] [gɑ:t][ten] ['tɪkɪts] , ” [sez] [dɔ:g][rɪb] .

“	I've	got	ten	tickets	,	”	says	Dog	Rib	.
“	我已经	得到	十	门票	,	”	说道	狗	肋骨	.

“我有十张票，”狗肋说道。

“ [ɪf] [ˌeɪ'tiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nʌmbər] , [aɪv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
“ If eighteen was the number , I've got as much right to have it as
“ 如果 十八 曾是 这 数字 , 我已经 得到 作为 很多 正确的 到 有 它 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] , ['tuːmstoʊn] .
you have , Tombstone .
你 有 , 墓碑 .

“如果十八是那个数字，那么我和你一样有权利拥有它，墓碑镇。”

[aɪm][frʌm; frəm] ['jælə] [hɔːrs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — ”
I'm from Yaller Horse the same as you and I — ”
我是 从 亚勒 马 这 相同的 作为 你 和 我 — ”

我和你一样，都来自亚勒霍斯——”

“ [jʊə(r)] [frʌm; frəm] ['jælə] [hɔːrs] , ” [əd'mits] ['tuːmstoʊn] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ʃʌt] [ʌp] ,
“ You're from Yaller Horse , ” admits Tombstone , “ but if you don't shut up ,
“ 你是 从 亚勒 马 , ” 承认 墓碑 , “ 但 如果 你 不 关闭 向上 ,

“你是亚勒霍斯人，”墓碑承认道，“但如果你不闭嘴，

[juː; jʊ][wəʊnt]['nevər][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] , [dɔːg] [rɪb] .
you won't never go back there , Dog Rib .
你 惯于 绝不 去 后退 那里 , 狗 肋骨 .

你再也不会回到那里了，狗肋骨。

” [dɔːg] [rɪb] [ɪz] ['sɛtɪn] - [raɪt] [bɪ'haɪnd] ['tuːmstoʊn] .
” Dog Rib is settin ' right behind Tombstone .
” 狗 肋骨 是 塞廷 - 正确的 在后面 墓碑 .

“Dog Rib餐厅就在Tombstone餐厅后面。”

[kʌmz] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][skræmblɪn] - [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['tɑːdz]
Comes a dull thud , a sort of a scramblin ' noise , and then Mrs . Todd's
来 一个 乏味的砰的一声 , 一个 种类 的 一个 争夺 - 噪音 , 和 然后 太太 . 托德的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

传来一声沉闷的砰砰声，一阵窸窣声，然后是托德太太的声音：

“ [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['tuːmstoʊn] .
“ Git up and take to him , Tombstone .
“ git 向上 和 拿 到 他 , 墓碑 .

“起来，带他去，墓碑。”

[gɪt] [ʌp] , ?
Git up , can'tcha ?
git 向上 , 不能吗? ?

起来，好吗?

[hiː; hi][hɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buːt] .
He hit you with a boot .
他 打 你 和 一个 启动 .

他用靴子踢了你。

[dɪd][hiː; hi][hɜːrt][juː; jʊ] , ['hʌni] ? ”
Did he hurt you , honey ? ”
做过 他 伤害 你 , 蜂蜜 ? ”

亲爱的，他伤害你了吗?

“ ['hʌniz] [ɪn][ðə; ði][koʊm] , ” [sez] [her] [ɔɪl] .
“ Honey's in the comb , ” says Hair Oil .
“ 蜂蜜的 在 这 梳子 , ” 说道 头发 油 .

“蜂巢里有蜂蜜，”护发油说道。

“ [juː; jʊ] [ʃɔːr] [duː][lɪft][ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [buːt] , [dɔːg][rɪb] .
“ You shore do lift and drop a wicked boot , Dog Rib .
“ 你 支撑 做 举起 和 降低 一个 邪恶 启动 , 狗 肋骨 .

“你肯定会踢出一记狠踢，狗肋骨。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːrt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][spɜːr] .
But you ort to have removed the spur .
但 你 或 到 有 已移除 这 刺 .

但你应该已经把马刺取下来了。

['kɑːmən] - [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eθɪk(ə)l][tuː; tə][pet][ə; eɪ][mæn]['oʊvər][ðə; ði] [hed]
Common etikette will tell you that it ain't ethical to pet a man over the head
常见的 - 将要 告诉 你 那 它 不是 伦理道德 到 宠物 一个 男人 超过 这 头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] [buːt] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði][spɜːr][fɜːrst] .
with a loose boot and not remove the spur first .
和 一个 松动的 启动 和 不是 消除 这 刺 第一的 .

基本的礼仪会告诉你，用松开的靴子轻拍男人的头部而不先取下马刺是不道德的。

[aɪl] ['betʃə] ['hiːl] [pɑːrt][hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
I'll betcha he'll part his hair in the middle for a long time to come .
患病的 我敢打赌 地狱 部分 他的 头发 在 这 中间 为了 一个 长的 时间 到 来 .

我敢打赌，他很长一段时间内都会保持中分发型。

[wel] , [ðə; ði] [ʃoʊ] [gɪts] ['betər] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] , [foʊks] ? ”
Well , the show gits better as we go along , don't it , folks ? ”
出色地 , 这 展示 git 更好的 作为 我们 去 沿着 , 不 它 , 各位 ? ”

嗯，这节目越往后越精彩，对吧，伙计们?

“ [ðə; ði] [dæŋd] ['mɜːdɜːrz] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv] ['tuːmˌstoʊnz] ['tɪkɪts] ! ” [weilz] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] .
“ The danged murderer's got some of Tombstone's tickets ! ” wails Mrs . Todd .
“ 这 该死的 凶手的 得到 一些 的 墓碑的 门票 ! ” 哀嚎 太太 . 托德 .

“该死的凶手拿走了墓碑镇的几张票！”托德太太哀嚎道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [buːt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [hæŋk] ['pædən] .
“ You had that boot off all the time , didn't you ? ” asked Hank Padden .
“ 你 有 那 启动 离开 全部 这 时间 , 没有 你 ? ” 问 汉克 帕登 .

“你一直都把靴子脱掉了，对吧？”汉克·帕登问道。

“ [ʃɔːr] [dɪd] .
“ Shore did .
“ 支撑 做过 .

“肖尔做到了。”

['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
How'd you know it ? ”
怎么做到的 你 知道 它 ? ”

你是怎么知道的?

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ə'priːʃieɪt] [maɪ][rɪ'plaɪ] , - [kɔːz] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
“ You wouldn't appreciate my reply , ' cause you live with ' em all the time .
“ 你 不会 欣赏 我的 回复 , - 原因 你 居住 和 - 呃 全部 这 时间 .

“你不会喜欢我的回答，因为你一直和他们住在一起。”

[wel] , [lets] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] .
Well , let's go on with the show .
出色地 , 我们来吧 去 在 和 这 展示 .

好了，我们继续演出吧。

[wɒts] ['hoʊldɪn] - [ˌjuː 'es] [bæk] ?
What's holdin ' us back ?
是什么 持有 - 我们 后退 ?

是什么阻碍了我们?

[aɪ] [peɪd] [fɔːr] ['bɪts][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [siːn] [jet] [ɪz] [smɔːl] ['ɑːrgjuːmənts] .

I	paid	four	bits	to	see	a	show	,	and	all	I've	seen	yet	is	small	arguments	.
我	有薪酬的	四	比特	到	看	一个	展示	,	和	全部	我已经	已见	然而	是	小的	论点	.

我花了四毛钱去看演出，结果看到的全是些小争吵。

[ɪf] [ɔːl] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ɪz] [faɪt] — [lets] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] .

If	all	we're	goin	'	to	do	is	fight	—	let's	build	up	a	good	one	,	and	then	go	home	.
如果	全部	是	去	-	到	做	是	斗争	—	我们来吧	建造	向上	一个	好的	一	,	和	然后	去	家	.

如果我们只是想打架——那就好好打一场，然后回家吧。

" ['mægpaɪ] [hɔːld] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [bæk] , [wer] [ðeə(r)] ['fɪksɪn] - [ʌp] [ðæt] ['steɪb(ə)l] [siːn] .

"	Magpie	hauled	me	off	the	floor	and	led	me	back	,	where	they're	fixin	'	up	that	stable	scene	.
"	鹊	拖拽	我	离开	这	地面	和	引领	我	后退	,	在哪里	它们是	修复	-	向上	那	稳定的	场景	.

"喜鹊把我从地上拽起来，带我回到他们正在修缮马厩的地方。"

" [ðeə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][aʊt][ðer; ðər] , " [sez] [aɪ] .

"	They're	about	to	do	battle	out	there	,	"	says	I	.
"	它们是	关于	到	做	战斗	出去	那里	,	"	说道	我	.

"他们马上就要在外面开战了，"我说。

" [ðæts] [faɪn] .

"	That's	fine	.
"	那就是	美好的	.

"没关系。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][stɑːrt]['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

If	they	fight	among	themselves	,	they	won't	have	time	to	start	trouble	with	us	.
如果	他们	斗争	之中	他们自己	,	他们	惯于	有	时间	到	开始	麻烦	和	我们	.

:

如果他们内讧，就没时间来找我们的麻烦了。

[klaɪm] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] , [aik] .

Climb	right	up	the	ladder	,	Ike	.
爬	正确的	向上	这	梯子	,	艾克	.

艾克，直接爬上梯子去吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][ækt] .

I'll	tell	you	when	to	come	down	,	but	it	won't	be	until	the	next	act	.
患病的	告诉	你	什么时候	到	来	向下	,	但	它	惯于	是	直到	这	下一个	行为	.

我会告诉你什么时候下来，但那要等到下一幕开始之后了。

" [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm][ʌp][ðə; ði] ['lædər] ,

"	I	started	to	climb	up	the	ladder	,
"	我	开始	到	爬	向上	这	梯子	,

我开始往上爬梯子，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [siːn] [ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [red] [stɪr] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

when	all	at	once	I	seen	the	rear	end	of	an	old	red	steer	below	me	.
什么时候	全部	在	一次	我	已见	这	后部	结尾	的	一个	老的	红色的	转向	以下	我	.

突然间，我看到下面有一头老红牛的屁股。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪmbli] [ɪz] [fɪkst] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [stɔːl] ,

The	lower	part	of	my	chimbley	is	fixed	up	like	a	stall	,
这	降低	部分	的	我的	烟囱	是	固定的	向上	喜欢	一个	摊位	,

我的烟囱下半部分被改造成了一个简易棚子。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [miːn] ['lʊkɪn] - [oʊld] [stɪr] , [wɪð; wɪθ][dʒɪst][hɪz; ɪz] [hed] ['ʃoʊɪn] - .

and	they've	got	a	mean	lookin	'	old	steer	,	with	jist	his	head	showin	'	.
和	他们有	得到	一个	意思是	在看	-	老的	转向	,	和	要点	他的	头	显示	-	.

他们有一头看起来很凶恶的老牛，只露出了头。

[ðə; ði] [rɪr] [end][ɪz][ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [lɔkt] [taɪt] .

The	rear	end	is	in	the	clear	,	but	his	head	is	locked	tight	.
这	后部	结尾	是	在	这	清除	,	但	他的	头	是	已锁定	紧的	.

他的后半身没有受伤，但他的头部却紧紧地锁住了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ðæt] [dæŋd] ['wɪskər] ['iːtɪn] - ['kæm(ə)l] ,

On	the	other	side	of	the	scene	is	that	danged	whisker	eatin	'	camel	,
在	这	其他	边	的	这	场景	是	那	该死的	胡须	吃	-	骆驼	,

场景的另一边是那只该死的、吃掉胡须的骆驼，

['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [hed] .

also	caught	by	the	head	.
还	捕捉	经过	这	头	.

也被抓住了头部。

[ðeɪv] [gɑːt]['læntərnz][tuː; tə] [laɪt] [ðɪs] [siːn] .

They've	got	lanterns	to	light	this	scene	.
他们有	得到	灯笼	到	光	这	场景	.

他们用灯笼照亮了这里。

[aɪm] ['prɪti] [sɔːr] [ænd; ənd] [stɪf] ,

I'm	pretty	sore	and	stiff	,
我是	漂亮的	疮	和	僵硬的	,

我浑身酸痛僵硬，

[bʌt; bət][aɪ] [klaimz] [ʌp][maɪ] ['lædər] [ænd; ənd][sets] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪmbli] .

but	I	climbs	up	my	ladder	and	sets	down	on	the	edge	of	my	chimbley	.
但	我	攀登	向上	我的	梯子	和	套	向下	在	这	边缘	的	我的	烟囱	.

但我爬上梯子，坐在烟囱边缘。

['eniweɪ] , [aɪm] [tuː] [haɪ] [ʌp][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]

Anyway	,	I'm	too	high	up	for	anybody	to	bother	me	,	which	ain't	such	a	bad
反正	,	我是	也	高的	向上	为了	任何人	到	打扰	我	,	哪个	不是	这样的	一个	坏的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

总之，我的位置太高了，没人能打扰我，这处境还不错。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [stʌk] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

but	I	didn't	realize	that	I	stuck	up	above	the	top	of	the	curtain	.
但	我	没有	意识到	那	我	卡住	向上	多于	这	顶部	的	这	窗帘	.

但我没意识到我高高地露在窗帘顶上。

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] , [ðeə(r)] [stɪl] - - , [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['ɪntrəstɪd] .

Out	in	front	,	they're	still	quarrelin	'	,	but	I	ain't	interested	.
出去	在	正面	,	它们是	仍然	-	-	,	但	我	不是	感兴趣的	.

前面他们还在争吵，但我没兴趣。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [bai] [dɔːg] [rɪb] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər] ['hɪtɪn] - ['tuːmstoʊn] ['tɑːd] .

I've	made	up	my	mind	to	buy	Dog	Rib	a	drink	for	hittin	'	Tombstone	Todd	.
我已经	制成	向上	我的	头脑	到	买	狗	肋骨	一个	喝	为了	击中	-	墓碑	托德	.

我决定请 Dog Rib 喝一杯，感谢他打败了 Tombstone Todd。

[ðæt] [oʊld] [stɪr] ['kaɪndə]['stɑːrts] [wiːvɪn] - [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ,

That	old	steer	kinda	starts	weavin	'	back	and	forth	,	tryin	'	to	git	his	head	out	,
那	老的	转向	有点	开始	编织	-	后退	和	前进	,	尝试	-	到	git	他的	头	出去	,

那头老牛开始左右摇摆，试图把头伸出去。

[ænd; ənd][aɪm]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] - - [ækt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɪmbli] .
and **I'm** **doin** **'** **a** **balancin** **'** **act** **on** **the** **top** **of** **that** **chimbley** **.**
和 我是 做 - 一个 - - 行为 在 这 顶部 的 那 烟囱 .

我正在烟囱顶上表演平衡术。

“ [juː; jʊ] ['betər] [kɑːm] [ðæt] [kaʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪm][noʊ] [dæm] - [kə'neri] . ”
“ **You** **better** **calm** **that** **cow** **down** **there** **,** **”** **says** **I** **.** **“** **I'm** **no** **damn** **'** **canary** **.** **”**
“ 你 更好的 冷静的 那 奶牛 向下 那里 , ” 说道 我 . “ 我是 不 该死 - 金丝雀 . ”

“你最好把那头母牛安抚好，”我说。“我可不是只该死的金丝雀。”

“ [soʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [bɔːs] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **So** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **,** **boss** **,** **”** **says** **Magpie** **.**
“ 所以 - o - o - o , 老板 , ” 说道 鹊 .

“所以，老板，”喜鹊说道。

“ ['sʌmbɑːdi] [gɪt][bɪ'haɪnd] [ðæt] [dæm] - [stɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [tuː] - [baɪ] - [fɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ]
“ **Somebody** **git** **behind** **that** **damn** **'** **steer** **with** **a** **hunk** **of** **two** **-** **by** **-** **four** **,** **will** **you**
“ 某人 git 在后面 那 该死 - 转向 和 一个 帅哥 的 二 - 经过 - 四 , 将要 你
?
?
?

“谁去拿块木板到那头该死的牛后面去？”

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ɪgnərənt] ['ʃiːpˌhɜːrdərz] ,
Go **out** **and** **explain** **this** **part** **of** **the** **show** **to** **them** **ignorant** **sheepherders** **,**
去 出去 和 解释 这 部分 的 这 展示 到 他们 无知 牧羊人 ,
[wɪl] [juː; jʊ] , ['testəmənt] .
will **you** **,** **Testament** **.**
将要 你 , 遗嘱 .

Testament，你出去给那些无知的牧羊人解释一下这部分节目的内容好吗？

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ən'les] [juː; jʊ]['daɪəgræm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [ɪm] . ”
They **won't** **know** **what** **it's** **all** **about** **,** **unless** **you** **diagram** **it** **for** **'** **em** **.** **”**
他们 惯于 知道 什么 它是 全部 关于 , 除非 你 图表 它 为了 - 呃 . ”

除非你用图表给他们解释清楚，否则他们不会明白是怎么回事。

“ [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - , ” [sez] ['dʌgaʊt] ['duːlɪn] .
“ **Go** **ahead** **with** **your** **prep'rations** **,** **”** **says** **Dugout** **Dulin** **.**
“ 去 前方 和 你的 - , ” 说道 独木舟 杜林 .

“继续进行你的准备工作吧，”杜格特·杜林说道。

“ [aɪl] [kɑːm] [ðɪs] [stɪr] .
“ **I'll** **calm** **this** **steer** **.**
“ 患病的 冷静的 这 转向 .

“我会安抚这头牛。”

[woʊ] , [juː; jʊ][bɔːld] - [feɪst] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['rɔːhaɪd] .
Whoa **,** **you** **bald** **-** **faced** **hunk** **of** **rawhide** **.**
哇 , 你 秃 - 面对 帅哥 的 生皮 .

哇哦，你这光秃秃的皮疙瘩。

[stɑːp] [wiːvɪn] - [ɔːr] [aɪl] [nɑːk] [jʊr; jər] [rɪr] [end] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪrz] .
Stop **weavin** **'** **or** **I'll** **knock** **your** **rear** **end** **out** **of** **line** **with** **your** **ears** **.**
停止 编织 - 或者 患病的 敲 你的 后部 结尾 出去 的 线 和 你的 耳朵 .

别再晃来晃去，不然我就把你屁股打得跟耳朵错位。

['haʊɝ] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - , [aik] ? ”
How're **you** **comin** **'** **,** **Ike** **?** **”**
你好吗? 你 即将到来 - , 艾克 ? ”

艾克，你好吗?

“ [fiːt] [fɜːrst] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][em] - [tʃɔɪs] , ” [sez] [aɪ] , [ˈhæŋɪŋ] - [ɑːn] [taɪt] .
“ **Feet first , if I have m ' choice , ” says I , hangin ' on tight .**
“ 脚 第一的 , 如果 我 有 米 - 选择 , ” 说道 我 , 悬挂 - 在 紧的 .

“如果可以选择，我宁愿脚先着地，”我一边说着，一边紧紧抓住扶手。

[ˈtestəmənt] [tɪltənz] [vɔɪs] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] ,
Testament Tilton's voice comes to my ears ,
遗嘱 蒂尔顿 嗓音 来 到 我的 耳朵 ,

我耳边响起蒂尔顿的遗嘱之声，

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ʃɔːr] - - [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈbiːn] - [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪndʒər] ,
and he's shore exortin ' somethin ' about somebody bein ' born in a manger ,
和 他是 支撑 - - 某物 - 关于 某人 是 - 出生 在 一个 马槽 ,

他肯定是在兜售某种关于有人出生在马槽里的说法，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪz] [men] [ˈbrɪŋɪn] - [gɪfts] .
and the wise men bringin ' gifts .
和 这 明智的 男人 引入 - 礼物 .

还有带着礼物的智者们。

“ [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːd] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt][help] [ˈtuːmstoʊn]
“ That part of it's all right , ” says Mrs . Todd , “ but that don't help Tombstone
“ 那 部分 的 它是 全部 正确的 , ” 说道 太太 . 托德 , “ 但 那 不 帮助 墓碑
[nʌn] .
none .
没有任何 .

“那部分没问题，”托德太太说，“但这对墓碑镇一点帮助都没有。”

[ˈhiːz] [dʌn] [riˈsaitid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mʌl] - [paɪ] - [ˈkætaɪən][teiblz] ,
He's done recited all his mul - pi - cation tables ,
他是 完毕 背诵 全部 他的 mul - π - 阳离子 表格 ,

他已经把乘法表全部背下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dæm] - [dɔːg] [rɪb] [ˈdeɪvɪdsən] [dʌn] [stoʊl] [ˈoʊvər] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪts] .
and that damn ' Dog Rib Davidson done stole over half of his tickets .
和 那 该死 - 狗 肋骨 戴维森 完毕 偷窃 超过 一半 的 他的 门票 .

那个该死的“狗肋骨”戴维森偷了他一半以上的票。

[eint] [ðer; ðər][noʊ] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
Ain't there no law in this place ?
不是 那里 不 法律 在 这 地方 ?

这里难道没有法律吗?

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɔːl] [θruː] [ðiːz] [prəˈsiːdɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃɔːr] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][fərˈget][em] -
I've been a lady all through these proceeding , but I'm shore goin ' to forget m '
我已经 到过 一个 女士 全部 通过 这些 进行中 , 但 我是 支撑 去 - 到 忘记 米 -
[ˈbrɪŋɪn] - [ʌp] .
bringin ' up .
引入 - 向上 .

在这一切过程中我一直表现得像个淑女，但我肯定会忘记我带回来的东西。

[gɪt] [ʌp] , [ˈhʌni] , [ænd; ənd][poʊk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][noʊz] . ”
Git up , honey , and poke him in the nose . ”
git 向上 , 蜂蜜 , 和 戳 他 在 这 鼻子 . ”

起来，宝贝，戳戳他的鼻子。

“ [ˈlɪt(ə)l] [mʌl] - [paɪ] - [ˈkætaɪən][wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] [nʌn] , ” [sez] [dɔːg] [rɪb] .
“ Little mul - pi - cation won't hurt him none , ” says Dog Rib .
“ 小的 mul - π - 阳离子 惯于 伤害 他 没有任何 , ” 说道 狗 肋骨 .

“一点点责罚对他来说不会有任何伤害，”狗肋说道。

“ [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ˌeɪ'tiːn] [frʌm; frəm] ['eɪti] - [wʌn] .
“ He don't know eighteen from eighty - one .
“ 他 不 知道 十八 从 八十 - 一 .

他连18和81都分不清。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ʃɔːr] ['hɔːrsrædɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He may be honey to you , but he's shore horseradish to me ,
他 可能 是 蜂蜜 到 你 , 但 他是 支撑 辣根 到 我 ,
[mæm, mɑːm, məm] . ”
ma'am . ”
女士 . ”

他或许在你眼里是甜心，但在我眼里却是苦瓜脸，女士。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [lɔː] [ə'genst] ['hɪtɪn] - [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buːt] , [ɪz][ðer; ðər] ,
“ There ain't no law against hittin ' a man with a boot , is there ,
“ 那里 不是 不 法律 反对 击中 - 一个 男人 和 一个 启动 , 是 那里 ,

“用靴子打人又不违法，对吧？”

[dʒʌdʒ] ? ” [æsks] [her] [ɔɪl] .
Judge ? ” asks Hair Oil .
法官 ? ” 问 头发 油 .

“法官？”护发油问道。

“ [nɑːt][spə'sɪfɪk] , [her] [ɔɪl] .
“ Not specific , Hair Oil .
“ 不是 具体的 , 头发 油 .

“没有具体说明，是护发油。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] - . ”
It may be a breach of etikette . ”
它 可能 是 一个 违反 的 - . ”

这可能违反了电子标签规定。

“ [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] , ['hiːl] [kɪl] ['sʌmbɑːdi] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] .
“ When he wakes up , he'll kill somebody , ” says Mrs . Todd .
“ 什么时候 他 醒来 向上 , 地狱 杀 某人 , ” 说道 太太 . 托德 .

“他醒来后会杀人，”托德太太说。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] , ” ['tʃʌklz] [dɔːg][rɪb] , “
“ Not with his own gun , ” chuckles Dog Rib , “
“ 不是 和 他的 自己的 枪 , ” 轻笑 狗 肋骨 , “

“不是用他自己的枪，”狗肋骨笑着说，“

- [kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . ”
' cause I've got it . ”
- 原因 我已经 得到 它 . ”

因为我拥有它。

“ ['hiːl] [rʌn] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['jælə] [hɔːrs] , [juː; jʊ] ['sniːkɪn] - [θiːf] . ”
“ He'll run you out of Yaller Horse , you sneakin ' thief . ”
“ 地狱 跑步 你 出去 的 亚勒 马 , 你 偷偷摸摸 - 贼 . ”

“他会把你赶出黄马镇的，你这个偷偷摸摸的小偷。”

“ - [tuː] [ɪz] [eɪt] , ” [sez] ['tuːmstoʊn] .
“ Tootms two is eight , ” says Tombstone .
“ - 二 是 八 , ” 说道 墓碑 .

“Tootms 2 是 8，”墓碑说道。

“ - [θriː] [ɪz] — [ɪz] — ”
“ Tootms three is — is — ”
“ - 三 是 — 是 — ”

“Toolms 三个是——是——”

“ [ˌeɪ'tiːn] , ” [sez] [dɔːg] [rɪb] .
“ Eighteen , ” says Dog Rib .
“ 十八 , ” 说道 狗 肋骨 .

“十八，”狗肋说道。

“ [lets] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] . ”
“ Let's go ahead with the show . ”
“ 我们来吧 去 前方 和 这 展示 . ”

“我们继续演出吧。”

“ [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [sez] ['testəmənt] .
“ I came out here to explain the scene to you , ” says Testament .
“ 我 来了 出去 这里 到 解释 这 场景 到 你 , ” 说道 遗嘱 .

“我来这里是为了向你们解释一下眼前的情景，” Testament 说。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [its] [ə'baʊt] .
“ Unless you understand what it all means , you won't know what it's about .
“ 除非 你 理解 什么 它 全部 方法 , 你 惯于 知道 什么 它是 关于 .

“除非你理解这一切的意义，否则你不会知道它的意义所在。”

[ɪn] [ðɪs] [siːn] , [wiː; wi] [eɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ænd; ənd] ['duːplɪkeɪt] [ə; eɪ] [siːn] — ”
In this scene , we aim to depict and duplicate a scene — ”
在 这 场景 , 我们 目的 到 描绘 和 复制 一个 场景 — ”

在这个场景中，我们的目标是描绘和再现一个场景——”

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ” ['tʃɝːps] ['tuːmstoʊn] , ['hoʊldɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .
“ What happened to me ? ” chirps Tombstone , holdin ' his head in both hands .
“ 什么 发生 到 我 ? ” 啁啾声 墓碑 , 持有 - 他的 头 在 两个都 双手 .

“我怎么了？”墓碑先生双手抱头，问道。

“ [hwɛəd] [ɔːl] [ðɪs] [blʌd] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ Where'd all this blood come from ?
“ 在哪里? 全部 这 血 来 从 ?

“这些血是从哪里来的？”

[aɪ] [kreɪv] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hɪt] [ˌem 'iː] , [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [kreɪv] ? ”
I crave to know who hit me , that's what I'd crave ? ”
我 渴望 到 知道 WHO 打 我 , 那就是 什么 ID 渴望 ? ”

我只想知道是谁打了我，这就是我想要的吗?

“ [dɔːg] [rɪb] [hɪt] [juː; jʊ] , ['hʌni] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] .
“ Dog Rib hit you , honey , ” says Mrs . Todd .
“ 狗 肋骨 打 你 , 蜂蜜 , ” 说道 太太 . 托德 .

“狗肋骨打到你了，亲爱的，”托德太太说。

“ [hiː; hi] [stoʊl] [jʊr; jər] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [gʌn] . ”
“ He stole your tickets and your gun . ”
“ 他 偷窃 你的 门票 和 你的 枪 . ”

“他偷了你的票和枪。”

“ [aɪl] [gɪt] [jʊr; jər] [ɪrz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [dɔːg] [rɪb] ! ”
“ I'll git your ears for this , Dog Rib ! ”
“ 患病的 git 你的 耳朵 为了 这 , 狗 肋骨 ! ”

“狗肋骨，我非得把你耳朵割下来不可！”

“ [juːl] [niːd] - [ɪm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [gɑːt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
“ You'll need ' em to replace the ones I got from you .
“ 你会 需要 - 呃 到 代替 这 一个 我 得到 从 你 .

“你需要它们来替换我从你那里得到的那些。”

[waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːk] [ʌp][ɑːn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][em] -

While	you're	at	it	,	you	might	as	well	stock	up	on	other	parts	of	m	'
尽管	你是	在	它	,	你	可能	作为	出色地	库存	向上	在	其他	部分	的	米	-

[ə'nætəmi] ,

anatomy	,
解剖学	,

趁此机会，你最好也把我身体的其他部位都囤一些吧。

- [kɔːz] [wen] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juːl] [niːd] ['plenti] ['fɪksɪn] - , ['tuːmstoʊn] . ”

'	cause	when	I'm	through	with	you	,	you'll	need	plenty	fixin	'	,	Tombstone	.	”
-	原因	什么时候	我是	通过	和	你	,	你会	需要	很多	修复	-	,	墓碑	.	”

因为等我收拾完你，你就需要好好整顿一番了，墓碑镇。”

“ [dɪd][hiː; hi][gɪt] ['nʌmbər] ['eɪti] - [wʌn] ? ” [æsks] ['tuːmstoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

“	Did	he	git	number	eighty	-	one	?	”	asks	Tombstone	of	his	wife	.
“	做过	他	git	数字	八十	-	一	?	”	问	墓碑	的	他的	妻子	.

“他拿到第 81 号了吗？”墓碑问他的妻子。

“ [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , [aɪm] [ʃɔːr] ['kɑːkaɪd] , ” [lɑːfs] [dɔːg][rɪb] .

“	If	I	didn't	,	I'm	shore	cockeyed	,	”	laughs	Dog	Rib	.
“	如果	我	没有	,	我是	支撑	斜视	,	”	笑声	狗	肋骨	.

“如果我没那么做，那我肯定眼花了，”狗肋骨笑着说。

“ [foʊks] , [aɪv] [ʃɔːr] [pʊld] [ðə; ði] [fæŋz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['saɪdwaɪndər] .

“	Folks	,	I've	shore	pulled	the	fangs	out	of	this	old	sidewinder	.
“	各位	,	我已经	支撑	拉	这	獠牙	出去	的	这	老的	侧旋	.

“各位，我已经彻底解决了这个老家伙的棘手问题。”

['hiːz] [bɔːst] ['jælə] [hɔːrs] [dʒɪst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] .

He's	bossed	Yaller	Horse	jist	as	long	as	he's	goin	'	to	.
他是	老板	亚勒	马	要点	作为	长的	作为	他是	去	-	到	.

只要他想当老大，他就会一直当老大。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [dɔːg] [rɪb] ['deɪvɪdsən] [ɪz] —

From	now	on	,	Dog	Rib	Davidson	is	—
从	现在	在	,	狗	肋骨	戴维森	是	—

从现在起，Dog Rib Davidson 就是——

[dɔːg] [rɪb] [ɪz]['stændɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [wen] ['telɪskoʊp] ['toʊlɪvɚ] ,

Dog	Rib	is	standin	'	up	to	make	his	proclamation	,	when	Telescope	Tolliver	,
狗	肋骨	是	替身	-	向上	到	制作	他的	公告	,	什么时候	望远镜	托利弗	,

狗肋骨正站起来发表他的宣言，这时望远镜托利弗出现了。

['bæritəun][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] [kwɑːr'tet] , [flʌŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]

barytone	of	the	Cross	J	quartette	,	flung	a	chair	halfway	across	the	room	at
重音	的	这	叉	J	四重奏	,	扔	一个	椅子	半	穿过	这	房间	在

['tuːmstoʊn] ,

Tombstone	,
墓碑	,

Cross J 四重唱的男中音歌手把一把椅子扔到房间另一头的 Tombstone 身上。

[ænd; ənd][hɪt][dɔːg][rɪb] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

and	hit	Dog	Rib	right	on	the	head	.
和	打	狗	肋骨	正确的	在	这	头	.

正中狗肋骨的头部。

[dɔːg] [rɪb] ['ʃʌdəz] , [foʊldz][ʌp] [laɪk][ə; eɪ][hæt] [ræk] [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [bɪ'haɪnd] ['tuːmstoʊn] ['tɑːdz]

Dog	Rib	shudders	,	folds	up	like	a	hat	rack	and	disappears	behind	Tombstone	Todd's
狗	肋骨	颤抖	,	折叠	向上	喜欢	一个	帽子	架子	和	消失	在后面	墓碑	托德的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

狗肋骨颤抖了一下，像帽子架一样折叠起来，消失在墓碑托德的椅子后面。

“ [ˌes 'aɪ] - [aɪ] - [lent] [ˌen 'aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪt] , ” [sɪŋz] ['telɪskoʊp] , ['stɑ:rtɪn] - [ɪn] [wer] [hi:; hi] [left]
“ **Si - eye - lent ni - i - i - i - ight , ” sings Telescope , startin ' in where he left**
“ 硅 - 眼睛 - 借出的 ni - 我 - 我 - 我 - 光线 , ” 唱歌 望远镜 , 开始 - 在 在哪里 他 左边
[ɔ:f] [wen] ['tu:mstoʊn] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
off when Tombstone knocked him out .
离开 什么时候 墓碑 敲门 他 出去 .

“Si-eye-lent ni-iii-ight，”望远镜唱道，他从被墓碑击倒后中断的地方继续唱了起来。

“ [set] [daʊn] !
“ Set down !
“ 放 向下 !

“坐下！”

” [snɔ:ts] ['mʊli] ['boʊlz] .
” snorts Muley Bowles .
” 哼声 骡子 鲍尔斯 .

“哼，”穆利·鲍尔斯说道。

“ [wɪə(r)] [θri:] ['mə:dəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑ:mɪsaɪd] [pæst] [ðæt] [sɔ:ŋ] , ['telɪskoʊp] .
“ We're three murders and a homicide past that song , Telescope .
“ 是 三 谋杀案 和 一个 杀人 过去的 那 歌曲 , 望远镜 .

“我们已经过了那首歌《望远镜》的三起谋杀案和一起凶杀案的阶段了。”

[set] [daʊn] , [bɪ'fɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [kɪlz] [ju:; jʊ] .
Set down , before somebody kills you .
放 向下 , 前 某人 杀戮 你 .

坐下，免得有人杀了你。

[ðɪs] [hɪr] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [stʌf] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'tekt] [jʊr; jər] [oʊn] [hed] . ”
This here peace on earth stuff means to keep down and protect your own head . ”
这 这里 和平 在 地球 东西 方法 到 保持 向下 和 保护 你的 自己的 头 . ”

所谓“人间和平”的真正含义，就是要保护好自己的脑袋。

“ [ænd; ənd] ['tu:mstoʊn] ['tɑ:d] [stɪl] [bɔsiz] ['jælə] [hɔ:rs] , ” [grʌnts] ['tu:mstoʊn] ,
“ And Tombstone Todd still bosses Yaller Horse , ” grunts Tombstone ,
“ 和 墓碑 托德 仍然 老板 亚勒 马 , ” 咕哝声 墓碑 ,

“而且，墓碑托德仍然掌控着黄马帮，”墓碑咕哝道。

[æz; əz] [hi:; hi] ['hɛlps] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɔ:g] [rɪbz] [gʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
as he helps himself to Dog Rib's gun and his own ,
作为 他 帮助 他自己 到 狗 肋骨 枪 和 他的 自己的 ,

他顺手拿走了狗肋骨的枪和自己的枪，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] [ri'kʌvəz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
while Mrs . Todd recovers most of the tickets .
尽管 太太 . 托德 恢复 最多 的 这 门票 .

托德太太找回了大部分票根。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm] [maɪ] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] ,
I can see and hear all this from my perch on top of the chimbley ,
我 能 看 和 听到 全部 这 从 我的 栖息 在 顶部 的 这 烟囱 ,

我从壁炉顶上可以看到也能听到这一切。

[wer] [aɪm] ['sweɪɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒeɪˌbɜ:rd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɪm] .
where I'm swayin ' like a jaybird on a limb .
在哪里 我是 摇摆 - 喜欢 一个 松鸦 在 一个 肢 .

我像树枝上的松鸦一样摇曳不定。

“ [gɪt] ['redi] [tu:; tə] [jæŋk] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Git ready to yank the curtain , ” says Magpie .
“ git 准备好 到 扬克 这 窗帘 , ” 说道 鹊 .

“准备好拉开帷幕吧，”喜鹊说道。

“ [pʊt] [ɔ:l] [ðem; ðəm] ['læntərnz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['meɪndʒər] .

“	**Put**	**all**	**them**	**lanterns**	**inside**	**the**	**manger**	**.**
”	放	全部	他们	灯笼	里面	这	马槽	.

“把所有的灯笼都放在马槽里。”

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['betər] .

Makes	**it**	**look**	**better**	**.**
制作	它	看	更好的	.

这样看起来更好看。

['sʌmbɑ:di] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] . ”

Somebody	**blow**	**out**	**the**	**lights**	**out**	**in**	**front**	**.**	**”**
某人	吹	出去	这	灯	出去	在	正面	.	”

谁把前面的灯打灭了。

“ ['sʌmbɑ:di] [kɑ:m] [ðɪs] [hɪr] [ˌbi: 'oʊ] - ['vi:n] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

“	**Somebody**	**calm**	**this**	**here**	**bo**	**-**	**veen**	**,**	**will**	**you**	**?**
”	某人	冷静的	这	这里	波	-	维恩	,	将要	你	?

“谁来让这头牛安静下来，好吗？”

” [aɪ] [æsks] .

”	**I**	**asks**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪm] ['gɪtɪn] - ['si:sɪk] .

“	**I'm**	**gittin**	**'**	**seasick**	**.**
”	我是	吉廷	-	晕船	.

“我晕船了。”

” [aɪ] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [goʊ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

”	**I**	**see**	**the**	**lights**	**go**	**out**	**over**	**the**	**audience**	**,**
”	我	看	这	灯	去	出去	超过	这	观众	,

我看到观众席上的灯光熄灭了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['hi:rz] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [goʊ] ['rætəlɪn] - [bæk] .

and	**then**	**I**	**hears**	**the**	**curtain**	**go**	**rattlin**	**'**	**back**	**.**
和	然后	我	听到	这	窗帘	去	拉特林	-	后退	.

然后我听到窗帘向后翻动的声音。

['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðem; ðəm] ['læntərnz] [ɪz] [rɪ'flektɪd] ['ʌpwərd] ,

Every	**bit**	**of**	**light**	**from**	**all**	**them**	**lanterns**	**is**	**reflected**	**upward**	**,**
每一个	少量	的	光	从	全部	他们	灯笼	是	反映	向上	,

所有灯笼发出的光线都向上反射。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [set] [ɑ:n] [ðæt] ['sweɪɪn] - ['tʃɪmbli] [tɑ:p] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['bʌfəloʊ] [koʊt] ,

and	**there**	**I**	**set**	**on**	**that**	**swayin**	**'**	**chimbley**	**top**	**,**	**like**	**an**	**illuminated**	**buffalo**	**coat**	**,**
和	那里	我	放	在	那	摇摆	-	烟囱	顶部	,	喜欢	一个	照明	水牛	外套	,

于是我就坐在那摇曳的烟囱顶上，像一件闪闪发光的野牛皮大衣。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] [sleɪ] ['belz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dʒɪŋglɪn] - ['evri] [taɪm] [ðæt] ['restləs] [stɪr]

decorated	**with**	**brass**	**sleigh**	**bells**	**,**	**which**	**are**	**jinglin**	**'**	**every**	**time**	**that**	**restless**	**steer**
装饰	和	黄铜	雪橇	铃铛	,	哪个	是	景林	-	每一个	时间	那	不安	转向

[wi:vz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

weaves	**back**	**and**	**forth**	**.**
编织	后退	和	前进	.

装饰着黄铜雪橇铃铛，每当那头躁动不安的公牛来回踱步时，铃铛都会发出叮叮当当的响声。

[aɪm] ['gɪtɪn] - [soʊ] ['dɪzi] [aɪ] [kɑ:nt] [lʊk] [daʊn] ,

I'm	**gittin**	**'**	**so**	**dizzy**	**I**	**can't**	**look**	**down**	**,**
我是	吉廷	-	所以	晕眩的	我	不能	看	向下	,

我头晕目眩，都不敢往下看。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɔːl] [blæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	the	rest	of	the	world	is	all	black	to	me	.
和	这	休息	的	这	世界	是	全部	黑色的	到	我	.

在我看来，世界其他地方都是黑色的。

“ [its] [aik][ˈhɑːrpər] , ” [sez] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

“	It's	Ike	Harper	,	”	says	a	voice	out	in	the	crowd	.
“	它是	艾克	哈珀	,	”	说道	一个	嗓音	出去	在	这	人群	.

“是艾克·哈珀，”人群中有人说道。

“ [ðə; ði] [ˈkætspɒː] [ʌv; əv] - ! ”

“	The	catspaw	of	Piperock	!	”
“	这	猫爪	的	-	!	”

“皮珀罗克的猫爪！”

“ [dəunt] [ʃuːt] , [ˈtuːmstoʊn] !

“	Don't	shoot	,	Tombstone	!
“	不	射击	,	墓碑	!

“别开枪，墓碑镇！”

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][mɪˈsteɪkən] ! ”

You	might	be	mistaken	!	”
你	可能	是	错误	!	”

你可能弄错了！

“ [aɪˈd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] .

“	I'd	know	him	among	a	million	.
“	ID	知道	他	之中	一个	百万	.

“即使身处百万人之中，我也能认出他。”

[dəunt] [ˈdʒɪgl] [em] - [ɑːrm] . ”

Don't	jiggle	m	'	arm	.	”
不	抖动	米	-	手臂	.	”

别晃我的胳膊。

“ [stænd] [stɪl] , [juː; jʊ][bɔːld] - [feɪst] - !

“	Stand	still	,	you	bald	-	faced	oreano	!
“	站立	仍然	,	你	秃	-	面对	-	!

“站住，你这秃头奥雷亚诺！”

” [jelps] [ˈdʌgaʊt] [ˈduːlɪn] ,

”	yelps	Dugout	Dulin	,
”	耶普斯	独木舟	杜林	,

“杜林大叔”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈhiːrz] [ðə; ði][splæt][ʌv; əv] [ðæt] [tuː] - [baɪ] - [fɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv]

and	then	I	hears	the	splat	of	that	two	-	by	-	four	across	the	rear	end	of
和	然后	我	听到	这	啪嗒	的	那	二	-	经过	-	四	穿过	这	后部	结尾	的

[ðə; ði][oʊld] [stɪr] .

the	old	steer	.
这	老的	转向	.

然后我听到那根二乘四的木头重重地砸在老牛的屁股上。

[wæm] !

Wham	!
砰	!

威猛！

[ðæt] ['bʊlɪt] [pɪkt] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['nuːmərəs] [sleɪ] ['belz][ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][dʒɪŋglɪn] - [ʌp]

That	bullet	picked	off	one	of	my	numerous	sleigh	bells	and	sent	her	jinglin	'	up
那	子弹	挑选	离开	一	的	我的	很多的	雪橇	铃铛	和	发送	她	景林	-	向上

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ræftəz] ,

among	the	rafters	,
之中	这	椽子	,

那颗子弹打掉了我雪橇上的一个铃铛，让它叮叮当当地飞到了屋顶的椽子上。

[ænd; ənd][aɪ][let] [luːs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

and	I	let	loose	with	both	hands	.
和	我	让	松动的	和	两个都	双手	.

我双手一甩，松开了手。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [fɔːl][aɪ]['evər][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ][lɪt] ['sɪtɪn] - [daʊn] ,

It	wasn't	quite	the	longest	fall	I	ever	had	,	and	I	lit	sittin	'	down	,
它	不是	相当	这	最长	落下	我	曾经	有	,	和	我	点燃	坐着	-	向下	,

那并不是我摔得最重的一次，我摔倒后就坐了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] [kept][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['tɜːrnɪn] - ['oʊvər] .

for	the	simple	reason	that	the	chimbley	kept	me	from	turnin	'	over	.
为了	这	简单的	原因	那	这	烟囱	保留	我	从	转弯	-	超过	.

原因很简单，烟囱挡住了我的翻身。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] .

But	I	didn't	reach	the	floor	.
但	我	没有	抵达	这	地面	.

但我没能摔到地上。

[ðæt] [oʊld] [stɪrz] ['wɪðərz] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['teri] - , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ]

That	old	steer's	withers	was	between	me	and	terry	firmy	,	as	you	might	say
那	老的	牛的	威瑟斯	曾是	之间	我	和	特里	-	,	作为	你	可能	说

,

,

,

正如你所说，那头老牛的肩胛骨挡在我跟特里·费尔米之间。

[ænd; ənd][aɪ][lɪt][ə; eɪ] - ['strædl] [ʌv; əv] - [ɪm] .

and	I	lit	a	-	straddle	of	'	em	.
和	我	点燃	一个	-	跨骑	的	-	呃	.

我点燃了它们。

[aɪ] ['rekən] [aɪ][lɪt][dʒɪst] [ə'hed] [ʌv; əv] - [nekst] [ə'tempt] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] [stɪr] [frʌm; frəm]

I	reckon	I	lit	jist	ahead	of	Dugout's	next	attempt	to	pacify	the	steer	from
我	估计	我	点燃	要点	前方	的	-	下一个	试图	到	安抚	这	转向	从

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

我估计我点燃的火焰比杜格特下次试图从后面安抚那头牛的时间早了一步。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][bəuθ]['gɔɪn] - [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmpækt] .

and	we	was	both	goin	'	ahead	at	the	impact	.
和	我们	曾是	两个都	去	-	前方	在	这	影响	.

撞击发生时，我们俩都向前冲了出去。

[maɪ][noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] [nɑːkt] [ðə; ði] [frʌnt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['faɪərpleɪs] ,

My	nose	and	chin	knocked	the	front	out	of	that	fireplace	,
我的	鼻子	和	下巴	敲门	这	正面	出去	的	那	壁炉	,

我的鼻子和下巴把壁炉正面撞掉了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [raɪt] [aʊt]['ɪntuː] [ðæt] ['meɪndʒər] .

and	we	came	right	out	into	that	manger	.
和	我们	来了	正确的	出去	进入	那	马槽	.

我们直接走进了那个马槽。

[aɪ] [siːn] [wʌn][hɔːrn][ʌv; əv] [ðæt] [stɪr] [hʊk] ['ɪntuː]['dɜːrti] [ʃɜːrts] ['kɜːrt(ə)n] ,

I	seen	one	horn	of	that	steer	hook	into	Dirty	Shirt's	curtain	,
我	已见	一	喇叭	的	那	转向	钩	进入	肮脏的	衬衫	窗帘	,

我看到那头牛的一只角勾住了脏衬衫的窗帘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['kaɪndə]['oʊpən][ʌp] , [laɪk][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

and	he	seemed	to	kinda	open	up	,	like	a	newspaper	in	the	wind	.
和	他	似乎	到	有点	打开	向上	,	喜欢	一个	报纸	在	这	风	.

他似乎渐渐敞开了心扉，就像风中的报纸一样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [skerd] ['ærəbi] , - [kɔːz] [ɪn] [wʌt] [ʃɔːrt] [taɪm][aɪ][hæd; həd] ,

It	must	have	scared	Araby	,	'	cause	in	what	short	time	I	had	,
它	必须	有	害怕的	阿拉比	,	-	原因	在	什么	短的	时间	我	有	,

这一定吓到了阿拉比，因为在我与她相处的短暂时间里，

[aɪ] [siːn] [ðæt] [oʊld]['kæməlz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hʌmp] ['kʌmɪn] - [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,

I	seen	that	old	camel's	shoulders	and	hump	comin	'	out	through	the	wall	,
我	已见	那	老的	骆驼的	肩膀	和	驼峰	即将到来	-	出去	通过	这	墙	,

我看到那头老骆驼的肩膀和驼峰从墙里伸了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæməlz] [maʊθ] [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] “ [oʊ] ” ,

and	the	camel's	mouth	was	wide	open	in	a	perfect	“	O	”	,
和	这	骆驼的	嘴	曾是	宽的	打开	在	一个	完美的	“	哦	”	,

骆驼的嘴张得大大的，呈完美的“O”形。

[laɪk] ['sʌmbɑːdi] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [bloʊ] [smoʊk] [rɪŋz] .

like	somebody	tryin	'	to	blow	smoke	rings	.
喜欢	某人	尝试	-	到	吹	抽烟	戒指	.

就像有人试图吹烟圈一样。

“ - , [kaʊ] ! ” [skriːmz] ['sʌmbɑːdi] [aʊt][ɪn][ðæt][dɑːrk] ['ɔːdiəns] ,

“	Hook'm	,	cow	!	”	screams	somebody	out	in	that	dark	audience	,
“	-	,	奶牛	!	”	尖叫	某人	出去	在	那	黑暗的	观众	,

“钩住它，母牛！”黑暗的观众席中有人喊道。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪr] ['stɑːrts] - - [raɪt] [ə'krɔːs] [ðæt] ['plætfɔːrm] , ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	that	steer	starts	sunfishin	'	right	across	that	platform	,	headin	'	for	the
和	那	转向	开始	-	-	正确的	穿过	那	平台	,	标题	-	为了	这

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

那头牛开始在台上横着游，朝着观众席游去。

[hed] [daʊn] , [teɪl] [ʌp] , [ænd; ənd]['fɑːghɔːrn] ['bloʊɪn] - , [waɪl] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [kʌmz] ['ærəbi] , ['kɪkɪn] -

head	down	,	tail	up	,	and	foghorn	blowin	'	,	while	behind	us	comes	Araby	,	kickin	'
头	向下	,	尾巴	向上	,	和	雾号	吹	-	,	尽管	在后面	我们	来	阿拉比	,	起作用	-

[æt; ət] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪn] [saɪt] ,

at	everythin	'	in	sight	,
在	一切	-	在	视线	,

低着头，翘着尾巴，吹着雾号，而我们身后的阿拉比，踢着视线所及的一切。

[bʌt; bət] [fɑːlɜ˞ɪn] - [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][bɔːld] - [feɪst] [stɪr] .

but	follerin	'	me	and	the	bald	-	faced	steer	.
但	卵泡素	-	我	和	这	秃	-	面对	转向	.

但他却跟着我和那头秃脸公牛。

[its] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːf] [ðæt] ['plætfɔːrm] ,

It's	about	eight	feet	drop	to	the	floor	off	that	platform	,
它是	关于	八	脚	降低	到	这	地面	离开	那	平台	,

从那个平台到地面大约有八英尺的落差。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][bəuθ] [niːz] [lɔkt] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [stɪrz] [hɔːrnz] , [wen] [ðə; ðɪ][fɔːl] ['stɑːrtɪd]

and	I've	got	both	knees	locked	right	behind	that	steer's	horns	,	when	the	fall	started
和	我已经	得到	两个都	膝盖	已锁定	正确的	在后面	那	牛的	角	,	什么时候	这	落下	开始

.

:

.

摔倒的时候，我的双膝紧紧地锁在那头牛的角后面。

[aɪ][gets][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] ['jælə] [hɔːrs] [ænd; ənd] - ,

I	gets	a	flash	of	Paradise	and	Yaller	Horse	and	Piperock	,
我	获得	一个	闪光	的	天堂	和	亚勒	马	和	-	,

我脑海中闪过天堂镇、黄马镇和派珀罗克镇的景象，

['gɔɪn] - ['bækwərdz] ['oʊvər][ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['lændɪd] .

goin	'	backwards	over	their	seats	in	the	dark	,	and	then	we	landed	.
去	-	向后	超过	他们的	座位	在	这	黑暗的	,	和	然后	我们	登陆	.

在黑暗中，他们倒退着越过座位，然后我们就降落了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][wʌn]['ɔːf(ə)l][dʒoʊlt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt]['dɪskaʊnt][ðə; ðɪ]['hɑːrpər]['fæmbli] ,

It	shore	was	one	awful	jolt	,	but	you	can't	discount	the	Harper	fambly	,
它	支撑	曾是	一	可怕	颠簸	,	但	你	不能	折扣	这	哈珀	家庭	,

这的确是一次可怕的打击，但你不能忽视哈珀家族。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] - - [ə; eɪ] [stɪr] .

when	it	comes	to	bulldoggin	'	a	steer	.
什么时候	它	来	到	-	-	一个	转向	.

说到像斗牛士一样驯服一头小牛。

[aɪ] [tʊk] [ðæt] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪn][wʌn] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

I	took	that	animile	to	the	floor	in	one	blaze	of	glory	,	as	you	might	say	.
我	采取	那	-	到	这	地面	在	一	火焰	的	荣耀	,	作为	你	可能	说	.

正如你所说，我一举将那只动物打倒在地，场面一片辉煌。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] ['faɪərd] .

There's	only	a	few	shots	fired	.
有	仅有的	一个	很少	镜头	被解雇	.

只开了几枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] ['faɪərd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːlɪn] - ,

There	was	two	fired	close	to	the	ceilin	'	,
那里	曾是	二	被解雇	关闭	到	这	席琳	-	,

有两处射击点靠近天花板。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌdʒ] [stiːl] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] , ['dʒʌdʒɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	I	think	it's	Judge	Steele	up	there	with	his	shotgun	,	judgin	'	from	the
和	我	思考	它是	法官	斯蒂尔	向上	那里	和	他的	霰弹枪	,	评判	-	从	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sound	of	it	.
声音	的	它	.

听起来，我觉得上面拿着猎枪的是斯蒂尔法官。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['ærəbi][ðə; ðɪ][læst][aɪ] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	was	right	in	the	path	of	Araby	the	last	I	seen	of	him	.
他	曾是	正确的	在	这	小路	的	阿拉比	这	最后的	我	已见	的	他	.

我最后一次见到他时，他就在前往阿拉比的路上。

[aɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʃʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['faɪtɪn] - ['ɪnstɪŋkt] ,

I'm	pretty	much	shook	to	pieces	,	but	I	still	retain	my	fightin	'	instinct	,
我是	漂亮的	很多	摇晃	到	件	,	但	我	仍然	保持	我的	战斗	-	本能	,

我几乎吓坏了，但我仍然保留着战斗的本能。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðæt] [stɪr] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] , ['hoʊldɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	I	got	that	steer	by	the	horns	,	holdin	'	his	head	close	to	the	floor	.
和	我	得到	那	转向	经过	这	角	,	持有	-	他的	头	关闭	到	这	地面	.

我抓住那头牛的角，把它的头按在地上。

[wiː; wi] [nɑːkt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] [ɪn] [riːtʃ] ,

We	knocked	over	all	the	chairs	in	reach	,
我们	敲门	超过	全部	这	椅子	在	抵达	,

我们把所有够得着的椅子都碰倒了，

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [grəu in] - ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['prəugrest] .

both	of	us	growin	'	weaker	and	weaker	as	the	battle	progressed	.
两个都	的	我们	成长中	-	较弱	和	较弱	作为	这	战斗	进展	.

随着战斗的进行，我们俩都越来越虚弱。

['faɪnəli] [ðə; ði] [stɪr] [sed] —

Finally	the	steer	said	—
最后	这	转向	说	—

最后，那头牛说道——

“ [wel] , [dæm] [juː; jʊ] , [hoʊld][maɪ][ɑːrmz] , [bʌt; bət][gɪt][jʊr; jər] [her] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] !

“	Well	,	damn	you	,	hold	my	arms	,	but	git	your	hair	out	of	my	mouth	!
“	出色地	,	该死	你	,	抓住	我的	武器	,	但	git	你的	头发	出去	的	我的	嘴	!

“好吧，你这该死的家伙，抓住我的胳膊，但把你的头发从我嘴里拿开！”

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ,

”	There's	a	light	comin	'	from	somewhere	,
”	有	一个	光	即将到来	-	从	某处	,

”某处有光亮着，

[ænd; ənd][aɪ][lɪfts][maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dɔːg][rɪb]['deɪvɪdsən] .

and	I	lifts	my	head	to	look	down	at	the	face	of	Dog	Rib	Davidson	.
和	我	电梯	我的	头	到	看	向下	在	这	脸	的	狗	肋骨	戴维森	.

我抬起头，低头看向狗肋戴维森的脸。

[wʌn] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [pɔɪnts] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnts] [daʊn] ,

One	end	of	his	mustache	points	up	and	the	other	points	down	,
一	结尾	的	他的	胡子	积分	向上	和	这	其他	积分	向下	,

他的胡子一端向上翘，另一端向下翘。

[wʌn] [aɪ] - - [ʃʌt] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [her] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

one	eye	swellin	'	shut	and	there's	hair	between	his	teeth	.
一	眼睛	-	-	关闭	和	有	头发	之间	他的	牙齿	.

一只眼睛肿得睁不开，牙缝里还夹着头发。

[ðə; ði] [laɪt] ['stɑːps] [bɪ'saɪd] [juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ʌp][æt; ət]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [dʒəʊnz] , ['pækɪn] - [ə; eɪ]

The	light	stops	beside	us	,	and	I	look	up	at	Dirty	Shirt	Jones	,	packin	'	a
这	光	停止	旁	我们	,	和	我	看	向上	在	肮脏的	衬衫	琼斯	,	包装	-	一个

['læntərn] .

lantern	.
灯笼	.

灯光在我们身边停了下来，我抬头看到脏衬衫琼斯背着一盏灯笼。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [treɪlz] [ðæt] ['kʌlərd] ['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['reɪmənt] ['hiːz] [gɑːt] .

Behind	him	trails	that	colored	curtain	,	and	that's	about	all	the	raiment	he's	got	.
在后面	他	小径	那	有色	窗帘	,	和	那就是	关于	全部	这	服饰	他是	得到	.

他身后拖着那块彩色的窗帘，而那几乎就是他全部的衣物了。

[hiː; hi] [lʊks] [juː 'es]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] .

He	looks	us	over	by	the	light	of	the	lantern	.
他	看起来	我们	超过	经过	这	光	的	这	灯笼	.

他借着灯笼的光亮打量我们。

“ ['huːə(r)] [juː; jʊ] ? ” [æsks][dɔːg] [rɪb] .
“ **Who're** **you** **?** ” **asks** **Dog** **Rib** **.**
“ 妓女 你 ? ” 问 狗 肋骨 .

“你是谁？”狗肋骨问道。

['dɜːrti]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sez] :
Dirty **opens** **his** **mouth** **several** **times** **before** **he** **says** **:**
肮脏的 打开 他的 嘴 一些 时代 前 他 说道 :

脏兮兮地张了几次嘴才开口说道:

“ [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [huː] [ə; eɪ][stɑːr] — [bʌt; bət][aɪ][lɔːst][ðə; ði] [dæm] - [θɪŋ] .
“ **I'm** **one** **of** **the** **Wise** **Men** **who** **follered** **a** **star** **—** **but** **I** **lost** **the** **damn** **'** **thing** **.**
“ 我是 一 的 这 明智的 男人 WHO 跟随 一个 星星 — 但 我 丢失的 这 该死 - 事物 .
”
”
”

“我是追随星星的智者之一——但我把那该死的星星弄丢了。”

“ ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] ?
“ **Huntin** **'** **for** **it** **with** **a** **lantern** **?**
“ 亨廷顿 - 为了 它 和 一个 灯笼 ?

“用灯笼寻找它？”

” [aɪ][æsks] .
” **I** **asks** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ] - ['membər] [juː; jʊ] , ” [sez] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz][left] [aɪ] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [fjuː] ['luːps] .
“ **I** **'** **member** **you** **,** ” **says** **he** **,** **his** **left** **eye** **doin** **'** **a** **few** **loops** **.**
“ 我 - 成员 你 , ” 说道 他 , 他的 左边 眼睛 做 - 一个 很少 循环 .

“我记得你，”他说，左眼转动了几圈。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['felər] [huː] [hæd; həd] ['tɪkɪt] ['nʌmbər] [ˌeɪ'tiːn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] - ['membər] [jʊr; jər]
“ **You're** **the** **feller** **who** **had** **ticket** **number** **eighteen** **,** **but** **I** **don't** **'** **member** **your**
“ 你是 这 伙计 WHO 有 票 数字 十八 , 但 我 不 - 成员 你的
[neɪm] , ['felər] . ”
name **,** **feller** **.** **”**
姓名 , 伙计 . ”

“你是那个持18号票的家伙，但我不知道你叫什么名字。”

“ [aɪm]['sændi] ['klɔz] . ”
“ **I'm** **Sandy** **Claus** **.** **”**
“ 我是 沙 克劳斯 . ”

“我是圣诞老人桑迪。”

“ [oʊ] , [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! ” [snɔːts] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ][set][ʌp][tuː; tə] [siː]
“ **Oh** **,** **yea** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **-** **ah** **!** **”** **snorts** **a** **voice** **,** **and** **I** **set** **up** **to** **see**
“ 哦 , 是的 - 一个 - 一个 - 一个 - 啊 ! ” 哼声 一个 嗓音 , 和 我 放 向上 到 看
['tuːmstoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
Tombstone **and** **his** **wife** **.**
墓碑 和 他的 妻子 .

“哦，耶！”一个声音哼了一声，我便准备去看望墓碑和他的妻子。

['hiːz] [gɑːt][bəuθ][ɑːrmz] [breɪst] [ə'genst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ʌpraɪt] .
He's **got** **both** **arms** **braced** **against** **her** **to** **keep** **her** **upright** **.**
他是 得到 两个都 武器 支撑 反对 她 到 保持 她 直立 .

他双臂撑在她身上，让她保持直立。

[ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ['bæləns t] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
She's **got** **the** **seat** **of** **a** **chair** **balanced** **on** **her** **head** **,**
她是 得到 这 座位 的 一个 椅子 均衡 在 她 头 ,

她头上顶着一把椅子的椅面，保持着平衡。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz][ɔːl] ['pʌkərd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] [smaɪl] .

and	her	mouth	is	all	puckered	up	in	a	silly	smile	.
和	她	嘴	是	全部	皱巴巴的	向上	在	一个	愚蠢的	微笑	.

她撅着嘴，露出傻傻的笑容。

“ [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðæt] [stɪr] !

“	Look	out	for	that	steer	!
“	看	出去	为了	那	转向	!

“小心那头牛！”

” [jelps] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [dæŋd] ['ænɪm(ə)l] , [waɪld] [aɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	yelps	somebody	,	and	here	comes	the	danged	animal	,	wild	eyed	,	with	a
”	耶普斯	某人	,	和	这里	来	这	该死的	动物	,	荒野	眼睛	,	和	一个

[tʃer] ['hæŋɪŋ] - [tuː; tə][wʌn][hɔːrn] .

chair	hangin	'	to	one	horn	.
椅子	悬挂	-	到	一	喇叭	.

“有人叫了一声，那只该死的动物就出现了，眼神狂野，一只角上挂着一把椅子。”

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][gɑːt] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn] ['sʌmθɪn] - [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][dʒɪst]

I	reckon	he	got	hung	up	on	somethin	'	around	behind	the	platform	,	and	jist
我	估计	他	得到	悬挂	向上	在	某物	-	大约	在后面	这	平台	,	和	要点

[gɑːt] [luːs] .

got	loose	.
得到	松动的	.

我估计他被站台后面的什么东西缠住了，然后就挣脱了。

[bʌt; bət] [ðæt] [stɪr] [eɪnt] [mæd] ; ['hiːz] [skerd] [stɪf] .

But	that	steer	ain't	mad	;	he's	scared	stiff	.
但	那	转向	不是	疯狂的	;	他是	害怕的	僵硬的	.

但这头牛不是生气了，而是吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [θroʊz] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] , [bɔːl] [laɪk][ə; eɪ][slaɪd][trɑːm'boʊn] ,

He	throws	up	his	head	like	a	deer	,	bawls	like	a	slide	trombone	,
他	投掷	向上	他的	头	喜欢	一个	鹿	,	嚎啕大哭	喜欢	一个	滑动	长号	,

他像鹿一样昂起头，像滑音长号一样嚎叫，

[ænd; ənd] [kʌmz] [raɪt] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['kɪkɪn] - ['bʌstɪd] [tʃerz] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	comes	right	straight	for	me	,	kickin	'	busted	chairs	every	direction	.
和	来	正确的	直的	为了	我	,	起作用	-	被捕	椅子	每一个	方向	.

它径直朝我冲过来，一路踢翻了破椅子。

['tuːmstoʊn] ['tɑːd] [let] [luːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Tombstone	Todd	let	loose	of	his	wife	and	jumped	out	of	the	way	,
墓碑	托德	让	松动的	的	他的	妻子	和	跳了起来	出去	的	这	方式	,

墓碑镇的托德放开了妻子，跳到了一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪr] ['hɜːrdəld][hɜːr; hər] .

and	the	steer	hurdled	her	.
和	这	转向	跨越	她	.

那头牛跃过了她。

[aɪ] [fel] [saɪdˌwaɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [stɪr] ['sɜːdʒd][pæst] , [ænd; ənd] [græbd] [hoʊlt][ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [teɪl] .

I	fell	sidewise	,	as	the	steer	surged	past	,	and	grabbed	holt	of	its	long	tail	.
我	跌倒	横向	,	作为	这	转向	激增	过去的	,	和	抓住	霍尔特	的	它是	长的	尾巴	.

牛猛地冲过我身边时，我侧身摔倒，一把抓住了它的长尾巴。

['nevər] [duː] [ðæt] .

Never	do	that	.
绝不	做	那	.

千万别那样做。

[aɪ] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] , - - ['bʌstɪd] [tʃerz] ,

I	went	up	in	the	air	,	sheddin	'	busted	chairs	,
我	去	向上	在	这	空气	,	-	-	被捕	椅子	,

我飞到空中，甩掉了破椅子，

[gɑːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃaɪni] - [ɪn] [ðə; ðɪ] ['læntərn] [laɪt] ,

got	a	flash	of	that	shiny	autymobile	in	the	lantern	light	,
得到	一个	闪光	的	那	闪亮的	-	在	这	灯笼	光	,

灯笼的光线下，我瞥见了那辆闪亮的汽车。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hed] [hɪt] ['sʌmθɪn] - [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [stɑːrz]

and	then	my	head	hit	somethin	'	so	hard	that	all	the	big	and	little	stars
和	然后	我的	头	打	某物	-	所以	难的	那	全部	这	大的	和	小的	明星

['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

clustered	around	me	.
聚类	大约	我	.

然后我的头狠狠地撞到了什么东西，大大小小的星星都聚集在我周围。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['siːɪn] - , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [mə'nɑːtənəs] ['æftər] [ə'waɪl] .

It	shore	was	worth	seein	'	,	but	it	got	monotonous	after	awhile	.
它	支撑	曾是	值得	看到	-	,	但	它	得到	单调	后	一会儿	.

确实值得一看，但看久了就觉得单调乏味了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['hiːrz] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðem; ðəm] [stɑːrz] [went] ['zɪpɪn] - [ə'weɪ] .

Suddenly	I	hears	voices	,	and	all	them	stars	went	zippin	'	away	.
突然	我	听到	声音	,	和	全部	他们	明星	去	拉链	-	离开	.

突然我听到人声，所有的星星都嗖地飞走了。

“ [pʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] , [dæŋ] [juː; jʊ] !

“	Put	her	feet	in	,	dang	you	!
”	放	她	脚	在	,	当	你	!

”把她的脚放进去，你这混蛋！”

[noʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ɪn] .

No	,	I	want	her	all	in	.
不	,	我	想	她	全部	在	.

不，我希望她全力以赴。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌt] [aɪ] [oʊn] .

I	tell	you	I'm	goin	'	to	take	away	what	I	own	.
我	告诉	你	我是	去	-	到	拿	离开	什么	我	自己的	.

我告诉你，我要拿回我所有的东西。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] [hɜːr; hər] , ['dɜːrti] [ʃɜːrt] .

Now	,	you	show	me	how	to	start	her	,	Dirty	Shirt	.
现在	,	你	展示	我	如何	到	开始	她	,	肮脏的	衬衫	.

现在，你来教我怎么启动她，脏衬衫。

” [aɪ] [reɪzd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

”	I	raised	up	and	looked	around	.
”	我	提高	向上	和	看起来	大约	.

我抬起头，环顾四周。

[aɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] [ʌv; əv] [ðæt] [dæŋd] [mə'ʃiːn] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['tuːmstoʊn] ['tɑːd] ,

I'm	in	the	back	seat	of	that	danged	machine	,	along	with	Mrs	.	Tombstone	Todd	,
我是	在	这	后退	座位	的	那	该死的	机器	,	沿着	和	太太	.	墓碑	托德	,

我和汤姆斯通·托德太太一起坐在那辆该死的车的后座上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] [ɪz] ['tuːmstoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪks] - [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	in	the	front	seat	is	Tombstone	,	with	a	six	-	gun	in	his	right	hand	.
和	在	这	正面	座位	是	墓碑	,	和	一个	六	-	枪	在	他的	正确的	手	.

坐在前排座位上的是墓碑，他右手拿着一把六响手枪。

[aɪ][kɑːnt] [siː] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [dʒəʊnz] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn] .

I	can't	see	Dirty	Shirt	Jones	,	but	I	can	see	the	light	of	his	lantern	.
我	不能	看	肮脏的	衬衫	琼斯	,	但	我	能	看	这	光	的	他的	灯笼	.

我看不见脏衬衫琼斯，但我能看到他提着的灯笼的光。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ɪz] [sprɔːld] [aʊt] , ['snɔːrɪŋ] ['lʌstɪli] .

Mrs	.	Todd	is	sprawled	out	,	snoring	lustily	.
太太	.	托德	是	蔓延	出去	,	打鼾	热情地	.

托德太太四仰八叉地躺着，鼾声震天。

“ [waɪ] — [juː; jʊ] — [tʌt] — [tɜːrn] [ðæt] [dʌd] - ['dɪŋəs] [ɑːn] [ðæt] ['dæʃbɔːrd] , ” ['seɪd] ['dɜːrti] [wiːk] - [laɪk] . : .

“	Y	—	you	—	tut	—	turn	that	dud	-	dingus	on	that	dashboard	,	”	sayd	Dirty	weak	-	like
“	是	—	你	—	教程	—	转动	那	失败	-	丁格斯	在	那	仪表板	,	”	赛义德	肮脏的	虚弱的	-	喜欢

“你——你——啧——把仪表盘上的那个笨蛋打开，”脏兮兮的弱鸡说道。

[ziː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] !

Zee	-	e	-	e	-	e	-	e	!
Zee	-	e	-	e	-	e	-	e	!

Zee-eeee!

['sʌmθɪn] - ['kaɪndə] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Somethin	'	kinda	hummed	a	little	.
某物	-	有点	哼唱	一个	小的	.

好像有什么东西在嗡嗡作响。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [dʒɜːrk] ['ʌpraɪt] , ['sɝːdʒd] [ə'hed] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] . : .

Mrs	.	Todd	jerked	upright	,	surged	ahead	and	grabbed	the	back	of	the	front	seat
太太	.	托德	猛地一抖	直立	,	激增	前方	和	抓住	这	后退	的	这	正面	座位

托德太太猛地坐直身子，冲到前面，一把抓住前排座椅的靠背。

“ [maɪ] [gɔːd] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmer] ! ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	My	Gawd	,	I've	had	a	nightmare	!	”	says	she	.
“	我的	天哪	,	我已经	有	一个	恶梦	!	”	说道	她	.

“我的天哪，我做了个噩梦！”她说。

[wel] , [ðæt] ['sʌd(ə)n] [sɜːrdʒ] [ʃʌvd] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ə'hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [raɪt] [daʊn]

Well	,	that	sudden	surge	shoved	that	machine	ahead	,	and	it	headed	right	down
出色地	,	那	突然	涌	推搡	那	机器	前方	,	和	它	标题	正确的	向下

[ðem; ðəm] [tuː] [plæŋks] .

them	two	planks	.
他们	二	木板	.

那股突如其来的推力把那台机器向前推去，然后它径直冲下了那两块木板。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['hedɪd] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

It	hit	the	floor	and	headed	right	for	the	openin	'	at	the	head	of	the	stairs	,
它	打	这	地面	和	标题	正确的	为了	这	开	-	在	这	头	的	这	楼梯	,

它掉落在地上，径直朝楼梯顶端的开口滚去。

[wɪð; wɪθ] ['tuːmstoʊn] ['tɑːd] ['kɪkɪn] - [æt; ət] ['evri] ['ped(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['jæŋkɪn] - [æt; ət]
with Tombstone Todd kickin ' at every pedal with his feet and yankin ' at
和 墓碑 托德 起作用 - 在 每一个 踏板 和 他的 脚 和 扬金 - 在
['evri] ['levər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
every lever with both hands .
每一个 杠杆 和 两个都 双手 .

Tombstone Todd 用脚踢着每一个踏板，用双手拉着每一个操纵杆。

“ [woʊ] , [juː; jʊ]['ləukəu][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] - [kæn; kən] !
“ Whoa , you locoed son of a tin - can !
“ 哇 , 你 位置 儿子 的 一个 锡 - 能 !

“哇，你这个疯子！”

” [hiː; hi] [jelpt] .
” he yelped .
” 他 尖叫 .

他惊叫道。

[wæm] !
Wham !
砰 !

威猛！

[bæm] !
Bam !
巴姆 !

砰！

[rɪr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['roʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - ['dʌbljuː] !
Rer - r - r - r - r - r - ro - o - o - o - o - o - w !
再 - r - r - r - r - r - ro - o - o - o - o - o - 西 !

Rer-rrrrr-ro-ooooow!

[aɪ][felt] [ðæt] [mə'ʃiːn] [dʒɜːrk] [ə'hed] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌkɪn] - [hɔːrs] ,
I felt that machine jerk ahead like a buckin ' horse ,
我 毛毡 那 机器 混蛋 前方 喜欢 一个 巴金 - 马 ,

我感觉那台机器像一匹脱缰的野马一样猛地向前一冲。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑːrk] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪn] - ['flæʃɪz] ,
and that dark room was filled with lightnin ' flashes ,
和 那 黑暗的 房间 曾是 已填 和 闪电 - 闪光灯 ,

那间黑暗的房间里充满了闪电，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .
a cloud of smoke and the noise of a machine gun .
一个 云 的 抽烟 和 这 噪音 的 一个 机器 枪 .

一团烟雾和机关枪的枪声。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
I tried to jump out at the head of the stairs ,
我 尝试 到 跳 出去 在 这 头 的 这 楼梯 ,

我试图从楼梯顶端跳出去，

[bʌt; bət][aɪ][hɪt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,
but I hit against the side of the opening ,
但 我 打 反对 这 边 的 这 开幕 ,

但我撞到了开口的侧面，

[ænd; ənd][gɑːt] [nɑːkt] [bæk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɑːd] ,
and got knocked back on top of Mrs . Todd ,
和 得到 敲门 后退 在 顶部 的 太太 . 托德 ,

然后被撞倒在托德太太身上。

[huː] [ɪz] ['jɛlɪn] - [fɔːr; fər] ['tuːmstoʊn] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][aʊt] .

who	is	yellin	'	for	Tombstone	to	let	her	out	.
WHO	是	大喊	-	为了	墓碑	到	让	她	出去	.

谁在喊着让墓碑镇放了她?

[wiː; wi] [ʃɑːt] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['rekən] [wiː; wi]

We	shot	off	the	top	of	them	stairs	in	the	dark	and	I	don't	reckon	we
我们	射击	离开	这	顶部	的	他们	楼梯	在	这	黑暗的	和	我	不	估计	我们

['evər] [tʌtʃt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ʃɑːt] [aʊt] [θruː] [ðæt] ['dɔːrweɪ] ,

ever	touched	again	until	we	shot	out	through	that	doorway	,
曾经	感动	再次	直到	我们	射击	出去	通过	那	门口	,

我们在黑暗中从楼梯顶端纵身跃下，我想直到我们穿过那扇门出去之前，我们再也没有碰过面。

['oʊvər][ðə; ði] [bɔːrd] ['saɪdwɔːk] , [baʊnst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [taɪmz][ɪn] [ðæt] ['aɪsi] [striːt] ,

over	the	board	sidewalk	,	bounced	a	couple	times	in	that	icy	street	,
超过	这	木板	人行道	,	弹跳	一个	夫妻	时代	在	那	冰冷的	街道	,

越过木板人行道，在结冰的街道上弹跳了几下，

[meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪt] [hænd][tɜːrn][dʒɪst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [poʊst][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər]

made	a	slight	right	hand	turn	jist	in	time	to	take	every	post	out	from	under
制成	一个	轻微	正确的	手	转动	要点	在	时间	到	拿	每一个	邮政	出去	从	在下面

[bʌk] ['mæstərsənz] [pɔːrtʃ] .

Buck	Masterson's	porch	.
巴克	马斯特森的	门廊	.

他稍微向右转弯，正好及时把巴克·马斯特森门廊下的所有柱子都拔了出来。

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['skriːmɪn] - ['piːp(ə)l] , ['hɔːrsɪz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] , [pɔːrtʃ] [poʊsts]['gɔɪn] - [ʌp]

The	street	is	full	of	screamin	'	people	,	horses	runnin	'	away	,	porch	posts	goin	'	up
这	街道	是	满的	的	尖叫	-	人们	,	马匹	跑步	-	离开	,	门廊	帖子	去	-	向上

[ænd; ənd]['kʌmɪn] - [daʊn] .

and	comin	'	down	.
和	即将到来	-	向下	.

街上到处都是尖叫的人群，奔跑的马匹，摇摇欲坠的门廊柱子。

[ðæts] [wen] [aɪ][lɔːst] ['tuːmstoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

That's	when	I	lost	Tombstone	and	his	wife	.
那就是	什么时候	我	丢失的	墓碑	和	他的	妻子	.

就在那时，我失去了墓碑和他的妻子。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːrl] [ə'raʊnd] , ['kaɪndə]['æktɪn] - [ˌboʊ'legɪd] , ['raɪtɪd] [ɪt'self] ,

The	machine	whirled	around	,	kinda	actin	'	bowlegged	,	righted	itself	,
这	机器	旋转	大约	,	有点	肌动蛋白	-	罗圈腿	,	右	本身	,

机器转了一圈，有点儿歪斜，然后又恢复了正常。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] ['sʌmbɑːdi] ,

and	about	that	time	it	must	have	hit	somebody	,
和	关于	那	时间	它	必须	有	打	某人	,

就在那时，它肯定击中了某人。

- [kɔːz] [aɪm] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæts] [gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [ˌɪn'saɪd] - [ɪm] ,

'	cause	I'm	enveloped	in	a	suit	of	clothes	that's	got	somebody	inside	'	em	,
-	原因	我是	被包裹	在	一个	套装	的	衣服	那就是	得到	某人	里面	-	呃	,

因为我被包裹在一套衣服里，而这套衣服里面住着一个人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][stɑːrz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] - ['hɑːrpər] .

and	all	them	little	stars	came	back	to	play	with	little	Ikie	Harper	.
和	全部	他们	小的	明星	来了	后退	到	玩	和	小的	-	哈珀	.

所有的小明星都回来和小伊基·哈珀一起玩耍了。

[aɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɜːrfɪkt] [piːs] .

I'm	conscious	of	a	dull	crash	,	and	then	perfect	peace	.
我是	有意识的	的	一个	乏味的	碰撞	,	和	然后	完美的	和平	.

我感觉到一声沉闷的撞击声，然后是彻底的平静。

[aɪ]['oʊpən][maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪz] ['dɑːrknəs] .

I	open	my	eyes	,	but	all	is	darkness	.
我	打开	我的	眼睛	,	但	全部	是	黑暗	.

我睁开双眼，却发现眼前一片漆黑。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] ['muːvɪn] - [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

I	can	hear	somebody	movin	'	around	,	but	I'm	not	much	interested	.
我	能	听到	某人	移动	-	大约	,	但	我是	不是	很多	感兴趣的	.

我能听到有人走动，但我不太感兴趣。

[ðen] [ə; eɪ][læmp][ɪz][lɪt][ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Then	a	lamp	is	lit	and	I	look	around	.
然后	一个	灯	是	点燃	和	我	看	大约	.

然后一盏灯亮了，我环顾四周。

[aɪm] ['sɛtɪn] - [ɪn] [wɒts] [left][ʌv; əv] [ðæt] [praɪz] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [rekt]

I'm	settin	'	in	what's	left	of	that	prize	machine	,	and	behind	me	is	a	wrecked
我是	塞廷	-	在	是什么	左边	的	那	奖	机器	,	和	在后面	我	是	一个	损毁

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

我坐在那台奖品机的残骸里，身后是一扇破损的门。

[aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['testəmənt] ['tɪltən] , ['stændɪn] - [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] ,

I	look	around	,	and	there's	Testament	Tilton	,	standin	'	beside	his	pulpit	,
我	看	大约	,	和	有	遗嘱	蒂尔顿	,	替身	-	旁	他的	讲坛	,

我环顾四周，只见特塞塔斯·蒂尔顿站在他的讲坛旁。

[wɪ'ðaʊt] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [kloʊðz] [ɑːn][tuː; tə][flæg][ə; eɪ]['hændkɑːr] .

without	hardly	enough	clothes	on	to	flag	a	handcar	.
没有	几乎	足够的	衣服	在	到	旗帜	一个	手推车	.

身上几乎没穿什么衣服，连招手拦手推车都做不到。

[wʌn] [aɪ] [ɪz] [sweld] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪkld] [biːt] .

One	eye	is	swelled	shut	and	his	nose	looks	like	a	pickled	beet	.
一	眼睛	是	肿胀	关闭	和	他的	鼻子	看起来	喜欢	一个	腌制	甜菜	.

他的一只眼睛肿得睁不开，鼻子看起来像腌甜菜根。

“ [wiːl] ['oʊpən] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] , ” [sez] [hiː; hi] ['sɑːləm] - [laɪk] .

“	We'll	open	services	with	a	prayer	,	”	says	he	solemn	-	like	.
“	出色地	打开	服务	和	一个	祷告	,	”	说道	他	庄严	-	喜欢	.

“我们将以祈祷开始礼拜仪式，”他神情严肃地说。

“ ['æftər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [siːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	After	that	I	shall	endeavor	to	explain	the	different	scenes	of	our
“	后	那	我	将	努力	到	解释	这	不同的	场景	的	我们的

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

“之后，我将努力解释我们娱乐活动的不同场景。”

[ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] — [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men]

This	is	Christmas	Eve	—	the	evening	when	peace	on	earth	,	good	will	to	men
这	是	圣诞节	前夕	—	这	晚上	什么时候	和平	在	地球	,	好的	将要	到	男人

[prɪ'dɔməˌneɪts] ;

predominates	;
占主导地位	;

今天是圣诞前夜——一个世界和平、人间充满善意的夜晚；

[ðə; ði]['iːvənɪn] - [wen] [ɔːl][men][ɑːr; ər] [miːk] [ænd; ənd][maɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [liːd]

the	evenin	'	when	all	men	are	meek	and	mild	,	and	a	little	child	shall	lead
这	晚上	-	什么时候全部		男人	是	温顺	和	温和的	,	和	一个	小的	孩子	将	带领

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

夜幕降临，所有人都变得温顺谦和，一个小孩将引领他们。

" [aɪ][də'noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .

"	I	dunno	how	I	got	out	of	there	.
"	我	不知道	如何	我	得到	出去	的	那里	.

"我不知道我是怎么从那里逃出来的。"

[ðæt] ['bʌstɪd] ['dɔːrweɪ] ['wɔznt] [kwaɪt][bɪg] [ɪ'nʌf] , - [kɔːz] [bəuθ][ʌv; əv][maɪ][legz][hæd; həd] ['dɪfrənt]

That	busted	doorway	wasn't	quite	big	enough	,	'	cause	both	of	my	legs	had	different
那	被捕	门口	不是	相当	大的	足够的	,	-	原因	两个都	的	我的	腿	有	不同的

[aɪ'diːəz][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

ideas	of	direction	.
想法	的	方向	.

那扇破损的门洞不够大，因为我的两条腿对方向的看法不一致。

[aɪm] [stɪl] ['wɛrɪn] - [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['bʌfəloʊ][koʊt] ,

I'm	still	wearin	'	part	of	that	buffalo	coat	,
我是	仍然	穿着	-	部分	的	那	水牛	外套	,

我身上还穿着那件水牛皮大衣的一部分呢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

and	a	long	string	of	sleigh	bells	trail	along	behind	me	.
和	一个	长的	细绳	的	雪橇	铃铛	踪迹	沿着	在后面	我	.

我身后拖着一长串雪橇铃铛。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ˌʌp'taʊn] .

I	didn't	go	uptown	.
我	没有	去	上城区	.

我没去市中心。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['ɛniˌθɪn] - [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ; [soʊ][aɪ][kʌt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]

There	wasn't	anythin	'	up	there	to	interest	me	;	so	I	cut	across	to	my	own
那里	不是	任何东西	-	向上	那里	到	兴趣	我	;	所以	我	切	穿过	到	我的	自己的

[ʃæk] .

shack	.
窝棚	.

上面没有什么能引起我兴趣的东西；所以我抄近路回到了自己的小屋。

[aɪ] [faʊnd] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] , ['siːnəri] ['sɪmz] [ænd; ənd]['mægpaɪ][ðer; ðər] ,

I	found	Dirty	Shirt	,	Scenery	Sims	and	Magpie	there	,
我	成立	肮脏的	衬衫	,	风景	模拟人生	和	鹊	那里	,

我在那里找到了 Dirty Shirt、Scenery Sims 和 Magpie。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ][faɪn] ['lʊkɪn] - [lɑːt][ʌv; əv] ['ʌndərteɪkər] [beɪt] .

and	they're	a	fine	lookin	'	lot	of	undertaker	bait	.
和	它们是	一个	美好的	在看	-	很多	的	殡仪员	饵	.

它们看起来真是一群绝佳的殡葬目标。

[aɪ][dʒʌst] [kʌmz] [dʒɪŋglɪn] - [ɪn][ænd; ənd] [rʌbz] [maɪ][hændz]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

I	just	comes	jinglin	'	in	and	rubs	my	hands	over	the	fire	.
我	只是	来	景林	-	在	和	摩擦	我的	双手	超过	这	火	.

我叮叮当当地走进来，在火上搓搓手。

['mægpaɪ] [lʊk] [sæd] - [laɪk][æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - .

Magpie	look	sad	-	like	at	me	,	but	don't	say	anythin	'	.
鹊	看	伤心	-	喜欢	在	我	,	但	不	说	任何东西	-	.

喜鹊用悲伤的眼神看着我，但什么也没说。

“ [ðə; ði] [stɪr] [broʊk] [ɪts] [nek] , ” [sez] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] .
“ **The steer broke its neck , ” says Dirty Shirt .**
“ 这 转向 打破 它是 脖子 , ” 说道 肮脏的 衬衫 .

“那头牛的脖子断了，”脏衬衫说道。

“ [dʒʌmpt] [θruː] [ə; eɪ] ['waɪndər] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn] [ɪts] [hed] . ”
“ Jumped through a winder and landed on its head . ”
“ 跳了起来 通过 一个 卷线器 和 登陆 在 它是 头 . ”

“跳过一个弯道，结果头朝下摔了下来。”

“ ['ærəbi] [daɪd] [ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] , ” [sez] ['siːnəri] .
“ Araby died in convulsions , ” says Scenery .
“ 阿拉比 死亡 在 抽搐 , ” 说道 风景 .

“阿拉比死于抽搐，”斯凯瑞说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] - [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ” [sez] [aɪ] .
“ And the autymobile went to church , ” says I .
“ 和 这 - 去 到 教会 , ” 说道 我 .

“然后那辆汽车就去教堂了，”我说。

“ ['eniweɪ] , [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'laɪv] , ” [riˈmaːks] ['mægpaɪ] .
“ Anyway , we're all alive , ” remarks Magpie .
“ 反正 , 是 全部 活 , ” 评论 鹊 .

“总之，我们都还活着，”喜鹊说道。

“ ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dæm] - ['ɑːptɪmɪst] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
“ Nobody but a damn ' optimist would say a thing like that ,
“ 无人 但 一个 该死 - 乐天派 会 说 一个 事物 喜欢 那 ,

“除了死乐观主义者，没人会说出那样的话。”

” [sez] [aɪ] . “ [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] , ['mægpaɪ] . ”
” says I . “ I hope you're satisfied , Magpie . ”
” 说道 我 . “ 我 希望 你是 使满意 , 鹊 . ”

“我说，‘希望你满意，喜鹊。’”

“ [oʊ] , [ʃɔːr] .
“ Oh , shore .
“ 哦 , 支撑 .

“哦，当然。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [wiː; wi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː] .
It accomplished what we set out to do .
它 完成 什么 我们 放 出去 到 做 .

它实现了我们预期的目标。

[wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːpl] .
We'll have a new church and a bell in the steeple .
出色地 有 一个 新的 教会 和 一个 钟 在 这 尖顶 .

我们将拥有一座新教堂，教堂尖顶上还会安装一口钟。

” [aɪ] [helpt] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dʒʌg] ,
” I helped myself to their jug ,
” 我 帮助 我 到 他们的 水壶 ,

我拿了他们的水壶，

[bent] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .
bent myself in the shape of a chair and sat down by the fire .
弯曲 我 在 这 形状 的 一个 椅子 和 卫星 向下 经过 这 火 .

我弯下腰，摆成椅子的形状，坐在火堆旁。

“ ['dɜːrti] [ʃɜːrt] , ” [sez] [aɪ] ,
“ Dirty Shirt , ” says I ,
“ 肮脏的 衬衫 , ” 说道 我 ,

“脏衬衫，”我说。

“ [dʒɪst] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['siːnəri] [stɑːrt] [ðɪs] ['muːvmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ?
“ jist why did you and Scenery start this movement for a new church ?
“ 要点 为什么 做过 你 和 风景 开始 这 移动 为了 一个 新的 教会 ?

“那么，你和Scenery为什么要发起这场建立新教会的运动呢？”

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][gɑːt][rɪ'lɪdʒən] .
It's a cinch neither of you got religion .
它是 一个 肚带 两者都不 的 你 得到 宗教 .

你们俩都没信教，这还用说吗。

“ [self] - - , ” [sez] ['dɜːrti] .
“ Self - p'tection , ” says Dirty .
“ 自己 - - , ” 说道 肮脏的 .

“自我保护，”Dirty说道。

“ [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [sə'luːn] .
“ That church looked like a saloon .
“ 那 教会 看起来 喜欢 一个 酒吧 .

“那座教堂看起来像个酒吧。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['siːnəri] [gɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn][ðer; ðər][baɪ] [mis'teik] . ”
Me and Scenery got drunk and got in there by mistake . ”
我 和 风景 得到 醉 和 得到 在 那里 经过 错误 . ”

我和Scenery喝醉了，误打误撞进了那里。

“ - , ” [sez] ['siːnəri] .
“ Ter'ble , ” says Scenery .
“ - , ” 说道 风景 .

“太糟糕了，”风景说道。

“ - - .
“ Ter'ble mishtake .
“ - - .

“可怕的错误。”

[wəʊnt] ['hæpən] - [geɪn] , - .
Won't happen ' gain , y'betcha .
惯于 发生 - 获得 , - .

绝对不会再发生了。

['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stiːpl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] ; [soʊ] [ʃiːl] [lʊk] [ænd; ənd] [ʃaʊnd] [laɪk] [ðæt]
Goin ' to have a steeple and a bell ; so she'll look and shound like that
戈因 - 到 有 一个 尖顶 和 一个 钟 ; 所以 壳 看 和 应 喜欢 那
[ʃiː; ʃi][ɪz] .
she is .
她 是 .

教堂要建尖顶和钟，这样它看起来、听起来就跟它原本的样子一样。

[wel] , [hɪəz] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Well , here's Merry Christmas to all and peace on earth .
出色地 , 这里是 欢乐 圣诞节 到 全部 和 和平 在 地球 .

祝大家圣诞快乐，愿世界和平。

” [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ][gʌn] , [ænd; ənd][maɪ][fɪsts][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪts] ;
” I didn't have no gun , and my fists don't seem to be mates ;
” 我 没有 有 不 枪 , 和 我的 拳头 不 似乎 到 是 伙伴们 ;

“我没有枪，而且我的拳头似乎也不合拍；

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk][ænd; ənd][went] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] ['lɪnəmənt] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
so I took another drink and went huntin ' for the horse liniment , as usual .
所以 我 采取 其他 喝 和 去 亨廷顿 - 为了 这 马 擦剂 , 作为 通常 .

于是我又喝了一口，像往常一样去找马用药膏。

[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	['februeri]	[wʌn]	,	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	[əd'ventʃər]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**February**	**1**	**,**	**1929**	**issue**	**of**	**Adventure**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	二月	1	,	-	问题	的	冒险

['mægəziːn]	.
Magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1929 年 2 月 1 日的《冒险杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神